叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小魔术：杂耍的解剖学》或(hocus Pocus Junior The Anatomie Of) 000001

2. 《小魔术：杂耍的解剖学》或(hocus Pocus Junior The Anatomie Of) 000002

3. 《小魔术：杂耍的解剖学》或(hocus Pocus Junior The Anatomie Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小魔术：杂耍的解剖学》或(Hocus Pocus Junior The Anatomie of)

-
HOCVS
-

HOCVS

-
POCVS
-

POCVS

- .
IVNIOR .
- .

IVNIOR。

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]
The **Anatomie** **of**
这 解剖学 的

解剖学

['ledʒərdəmeɪn] .
LEGERDEMAIN .
戏法 .

LEGERDEMAIN。

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] - [set] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['kʌlərz] ,
The **Art** **of** **Iugling** **set** **forth** **in** **his** **proper** **colours** ,
这 艺术 的 - 放 前进 在 他的 恰当的 颜色 ,

以他特有的色彩展现的《绘画艺术》，

['fʊli] , ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] , [soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [ˌðer'baɪ]
fully , **plainly** , **and** **exactly** , **so** **that** **an** **ignorant** **person** **may** **thereby**
完全 , 显然 , 和 确切地 , 所以 那 一个 无知 人 可能 从而

完整、清晰、准确地，以便无知的人也能如此理解。

[lɜ:rn] [ðə; ði] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .
learn **the** **full** **perfection** **of** **the** **same** , **after** **a** **little** **practise** .
学习 这 满的 完美 的 这 相同的 , 后 一个 小的 实践 .

稍加练习，就能完全掌握这项技能。

['ʌntu:] [i:tʃ] [trɪk] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Vnto **each** **Tricke** **is** **added** **the** **figure** , **where** **it** **is** **needfull**
vnto 每个 特里克 是 额外 这 数字 , 在哪里 它 是 必要的

每个技巧都添加了数字，在需要的地方。

[fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for **instruction** .
为了 操作说明 .

供参考。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃənz] .
The second Edition , with many additions .
这 第二 版 , 和 许多 新增内容 .

第二版，新增内容很多。

[prɛstæt] - ['kwɑːm]['naɪhɪl]['fɑːtʃɪˌrɛː] .
Prestat nihili quam nihil facere .
普雷斯塔特 - 夸姆 虚无 脸 .

Prestat nihili quam nihilfacere。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . [fɔːr; fər][ɑːr] . [em] . - .
Printed by T . H . for R . M . 1635 .
打印 经过 T . H . 为了 拉 . M . - .

由 TH 印刷，价格为 RM 1635。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
To the Reader .
到 这 读者 .

致读者。

- ['riːdər] , [doʊ][juː; jʊ][nɑːt]['wʌndər] ?
Ourteous Reader , doe you not wonder ?
- 读者 , 雌鹿 你 不是 想知道 ?

亲爱的读者，你难道不感到疑惑吗?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊ][nɑːt] , [wel] [juː; jʊ] [meɪ] , [tuː; tə] [siː] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [soʊ] ['kwɪkli] [spent] ;
if you doe not , well you may , to see so slight a Pamphlet so quickly spent ;
如果 你 雌鹿 不是 , 出色地 你 可能 , 到 看 所以 轻微 一个 小册子 所以 迅速地 花费 ;

如果你不这样做，你可能会看到这么一本篇幅如此之短的小册子这么快就被用完了;

[bʌt; bət] ['laɪtli] [kʌm] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [^əui] ; [its] [ə; eɪ] - ['tɜrmiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [bi'fits]
but lightly come , and lightly goe ; it's a Iuglers terme , and it well befits
但 轻轻 来 , 和 轻轻 去 ; 它是 一个 - 特米 , 和 它 出色地 适合
[ðə; ði] [sə'biːkt] .
the subiect .
这 主题 .

但要轻盈地来，轻盈地去；这是尤格勒斯的一个术语，非常贴切地形容了这一主题。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [keɪm] ?
Would you know whence it first came ?
会 你 知道 何处 它 第一的 来了 ?

你知道它最初来自哪里吗?

[waɪ] , [frʌm; frəm] [baːrˌθɑːləmjuː] [fer] : [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ['wɪðər] [its] [bent] ?
why , from Bartholomew Fayre : would you know whither it's bent ?
为什么 , 从 巴塞洛缪 费尔 : 会 你 知道 往哪里去 它是 弯曲 ?

为什么，出自巴塞洛缪·费尔之口：你知道它向哪边弯曲吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ə'gɛn] ; [its] [ə; eɪ] [strægl͡ɝ] , [ə; eɪ]['wɑːndərər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] ,
for the Fayre againe ; it's a stragler , a wanderer , and as I said ,
为了 这 费尔 再次 ; 它是 一个 散落者 , 一个 流浪者 , 和 作为 我 说 ,

为了集市，它又来了；它像个游荡者，像个流浪者，正如我所说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [kʌmz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [goʊz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['miːnz] [tuː; tə] [siː] [nɑːt] ['oʊnli]
as **it** **lightly** **comes** **,** **so** **it** **lightly** **goes** **;** **for** **it** **meanes** **to** **see** **not** **onely**
作为 它 轻轻 来 , 所以 它 轻轻 去 ; 为了 它 意思是 到 看 不是 仅
[bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,
Bartholomew **Fayre** **,**
巴塞洛缪 费尔 ,

它来得轻，去得也轻；因为这意味着不仅要看到巴塞洛缪·费尔，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [feɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
but **all** **the** **Fayres** **in** **the** **Kingdome** **also** **,** **and** **therefore** **in** **the** **front** **,**
但 全部 这 集市 在 这 王国 还 , 和 所以 在 这 正面 ,

但王国大厦里的所有集市也都在前面，因此也在前面。

- - [ɪz][ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ðer; ðər] , - [gɪv] [hɪm; ɪm]
Hiccius **Doccius** **is** **the** **Post** **-** **master** **,** **and** **what** **he** **wants** **there** **,** **I'le** **give** **him**
- - 是 这 邮政 - 掌握 , 和 什么 他 想要 那里 , - 给 他
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

希丘斯·多丘斯是邮政局长，他在那边想要什么，我都会在这里给他。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ə; eɪ]['tɜrmiː][ʌv; əv][ɑːrt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] - [æz; əz]
a **word** **or** **two** **of** **command** **,** **a** **terme** **of** **art** **,** **not** **so** **much** **substantiall** **as**
一个 单词 或者 二 的 命令 , 一个 特米 的 艺术 , 不是 所以 很多 - 作为
- ,
circumstantiall **,**
- ,

一两个命令词，一个专业术语，与其说是实质性的，不如说是情境性的。

- , [veɪd] , ['oʊvər] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [tuː; tə] [kʌm]
Celeriter **,** **vade** **,** **over** **hedges** **and** **ditches** **,** **thorow** **thicke** **and** **thin** **,** **to** **come**
- , 瓦德 , 超过 对冲 和 沟渠 , 穿透 厚 和 薄的 , 到 来
[tuː; tə][jʊr; jər] [feɪrz] .
to **your** **Fayres** **.**
到 你的 集市 .

快步走，翻过篱笆和沟渠，穿过密林和稀疏的树丛，来到你们的集市。

[roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - : [ɔːl][ɪn][poʊst] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl]
Rome **for** **a** **Iugler** **:** **all** **in** **post** **,** **yet** **with** **a** **desire** **to** **give** **you** **full**
罗马 为了 一个 - : 全部 在 邮政 , 然而 和 一个 欲望 到 给 你 满的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

罗马之于尤格勒：一切就绪，但仍渴望让您完全满意。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rɛd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ʌðərwaɪz] ,
If **you** **like** **it** **,** **then** **buy** **it** **and** **reade** **it** **,** **if** **otherwise** **,**
如果 你 喜欢 它 , 然后 买 它 和 读 它 , 如果 否则 ,

如果你喜欢，那就买来读；如果不喜欢，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪst] .
leave **it** **for** **them** **that** **list** **.**
离开 它 为了 他们 那 列表 .

那份清单就交给他们吧。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
The Art of
这 艺术 的

艺术

-
LEGERDEMAINE
-

莱格德曼

[dɪ'skʌvərd] .
Discovered .
发现 .

已发现。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪnəli][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] .
The originall of Legerdemaine , and how it came first into this Kingdome .
这 原 的 - , 和 如何 它 来了 第一的 进入 这 王国 .

莱格德曼的起源，以及它最初是如何传入这个王国的。

[tiː] [keɪm] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ['hɪðər] ,
T came first into the Kingdome by certain Ægyptians , that were transported hither ,
T 来了 第一的 进入 这 王国 经过 肯定 埃及人 , 那 是 运输 这里 ,

T 最初是由一些被带到这里的埃及人带入王国的。

[huː] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['mʌltitjuːdz] , [dɪ'spɜːrst] [moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]
who growing to numerous multitudes , dispersed themselues thorow most parts of
WHO 生长 到 很多的 众多 , 分散的 他们自己 穿透 最多 部分 的
[ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] :
the Kingdome :
这 王国 :

他们人数众多，分散到王国的大部分地区：

[huː] ['biːɪŋ] [moʊst]['ekspɜːrt][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn] - ,
who being most expert in this art , and in Palmestrie ,
WHO 存在 最多 专家 在 这 艺术 , 和 在 - ,

他是最精通这门艺术，尤其是棕榈叶纹饰的专家。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][pɑːrts] - [ðeɪ] [keɪm] .
cousened the people in all parts wheresoeuer they came .
- 这 人们 在 全部 部分 - 他们 来了 .

表亲们来自四面八方。

[naʊ] ['veɪgrənt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] [lɜːrnt] [bəuθ][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ]
Now diuers vagrant English joyning with them in time learnt both their language
现在 迪厄尔斯 流浪汉 英语 乔宁 和 他们 在 时间 学会了 两个都 他们的 语言
[ænd; ənd] - [diˈluːʒənz] ,
and cousening delusions ,
和 - 妄想 ,

现在，几个流浪的英国人加入了他们的行列，随着时间的推移，他们既学会了他们的语言，也学会了他们的表亲的幻想。

[wer'baɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][nekst] [ɪn'suːɪŋ]
whereby at length they were discovered , and thereupon the next ensuing
由此 在 长度 他们 是 发现 , 和 于是 这 下一个 随后
['pɑːrləmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuːt] [i'næktid] :
Parliament , there was a statute enacted :
议会 , 那里 曾是 一个 法令 已颁布 :

因此，他们的罪行最终被发现，随后的议会颁布了一项法令：

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd]['trænspɔ:rt][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n]
that **whosoeuer** **should** **transport** **an** **Egyptian** **,** **should** **have** **a** **Fine** **imposed** **upon**
那 - 应该 运输 一个 埃及人 , 应该 有 一个 美好的 强加 之上
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

凡运送埃及人者，应处以罚款；

- , [ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
Moreouer **,** **that** **whosoever** **should** **assume** **unto** **themselves** **the** **names** **of** **Ægyptians**
- , 那 无论谁 应该 认为 到 他们自己 这 姓名 的 埃及人
,
,
,

此外，凡自称为埃及人者，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][æz; əz] - , [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
it **should** **be** **imputed** **unto** **them** **as** **fellonie** **,** **in** **so** **high** **a** **degree** **,**
它 应该 是 估算 到 他们 作为 - , 在 所以 高的 一个 程度 ,

应该将这种罪行以如此之高的程度归咎于他们，如同犯了轻罪一样。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [haʊ] [ðer; ðər] ['bʊki] ['græntɪd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['stætʃu:t][wʌz; wəz]
that **they** **might** **not** **haue** **their** **Booke** **granted** **unto** **them** **,** **which** **statute** **was**
那 他们 可能 不是 豪厄 他们的 书 的确 到 他们 , 哪个 法令 曾是
[pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
put **in** **execution** **,**
放 在 执行 ,

为了不让他们获得他们的圣书，这项法令被付诸实施。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋˌdoʊm] [hæθ] ['bi:n] [wel] [dɪs'bɜ:rdənd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and **since** **that** **time** **our** **Kingdome** **hath** **beene** **well** **disburdened** **of** **those**
和 自从 那 时间 我们的 王国 有 蜜蜂 出色地 卸下负担 的 那些
- .
Ægyptian **Iuglers** **.**
埃及 - .

自那时起，我们的王国就摆脱了那些埃及丑角的困扰。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [prɪnsəpəl] [pɑ:rts] .
The **Definition** **of** **the** **Art** **of** **Legerdemain** **,** **with** **its** **principall** **parts** **.**
这 定义 的 这 艺术 的 戏法 , 和 它是 主要 部分 .

戏法艺术的定义及其主要组成部分。

[el]
L
L

L

- [ɪz][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wer'baɪ] [wʌn] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['wʌndərˌfʊl] ,
Egerdemaine **is** **an** **operation** **,** **whereby** **one** **may** **seeme** **to** **worke** **wonderfull** **,**
- 是 一个 手术 , 由此 一 可能 看 到 工作 太棒了 ,
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [baɪ][ə'dʒɪlətɪ] ,
impossible **,** **and** **incredible** **things** **by** **agility** **,**
不可能的 , 和 极好的 事物 经过 敏捷 ,

Egerdemaine 是一种操作，通过这种操作，人们似乎可以凭借敏捷的身手完成奇妙的、不可能的、不可思议的事情。

- , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hænd] .
nimblenesse **,** **and** **slightnesse** **of** **hand** **.**
- , 和 - 的 手 .

敏捷的身手和灵巧的手法。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [tuː] .

The	parts	of	this	Art	are	principally	two	.
这	部分	的	这	艺术	是	主要	二	.

本艺术主要由两部分组成。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [bɔːlz] , [kɑːrdz] , [daɪs] , ['mʌni] , & [siː] .

The	first	is	in	the	conveyance	of	Balls	,	Cards	,	Dice	,	Money	,	&	c	.
这	第一的	是	在	这	输送	的	球	,	牌	,	骰子	,	钱	,	&	c	.

第一种用途是运输球、纸牌、骰子、钱币等。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ɪn] - .

The	second	is	in	Confederacie	.
这	第二	是	在	-	.

第二个在邦联。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - .

The	end	of	the	Art	of	Legerdemaine	.
这	结尾	的	这	艺术	的	-	.

魔术艺术的终结。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ɪz] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] :

He	end	of	this	Art	is	either	good	or	bad	,	accordingly	as	it	is	used	:
他	结尾	的	这	艺术	是	任何一个	好的	或者	坏的	,	因此	作为	它	是	用过的	:

这门艺术的最终结果要么是好的，要么是坏的，取决于它的用途:

[gʊd] , [ænd; ənd] ['lɔːfəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æt; ət] ['festəvəlz] , [ænd; ənd] ['meri] ['miːtiŋz] [tuː; tə]

Good	,	and	lawfull	when	it	is	used	at	Festivals	,	and	merry	meetings	to
好的	,	和	合法	什么时候	它	是	用过的	在	节日	,	和	欢乐	会议	到

[prə'kjʊr] [mɜːrθ] :

procure	mirth	:
采购	欢笑	:

在节日和欢乐聚会上用来逗乐是好的，也是合法的:

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'bʌv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

especially	if	it	be	done	without	desire	of	estimation	above	what	we	are	.
尤其	如果	它	是	完毕	没有	欲望	的	估算	多于	什么	我们	是	.

尤其是当这样做的时候，我们并没有想要凌驾于我们自身之上的期望。

[bæd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ənlɔfəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə]['kʌz(ə)n] , [dɪ'siːv] ,

Bad	,	and	altogether	unlawfull	when	it	is	used	on	purpose	,	to	cozen	,	deceive	,
坏的	,	和	共	非法的	什么时候	它	是	用过的	在	目的	,	到	可赞	,	欺骗	,

故意使用这种手段来欺骗、蒙蔽他人，是极其恶劣且完全非法的。

[ɔːr][fɔːr; fər] [veɪn] ['glɔːri][tuː; tə] [ɪ'stiːmd] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

or	for	vaine	glory	to	esteemed	above	what	is	meet	and	honest	.
或者	为了	虚荣	荣耀	到	尊敬的	多于	什么	是	见面	和	诚实的	.

或者为了虚荣而将荣耀看得比正当和诚实更重要。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

The	Definition	,	or	description	of	the	Operator	.
这	定义	,	或者	描述	的	这	操作员	.

运算符的定义或描述。

[ef]

F
F

F

[ɜ:rst] , ['hi:] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ['spɪrɪt] ,

Irst	,	hee	must	be	one	of	an	impudent	and	audacious	spirit	,
第一	,	嘿	必须	是	一	的	一个	厚颜无耻	和	大胆的	精神	,

首先，他必须是一个厚颜无耻、胆大妄为的人。

[soʊ] [ðæt] ['hi:] [meɪ] [set][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

so	that	hee	may	set	a	good	face	upon	the	matter	.
所以	那	嘿	可能	放	一个	好的	脸	之上	这	事情	.

以便他在这件事上能表现得体。

['sekəndli] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['kli:nli] - .

Secondly	,	he	must	have	a	nimble	and	cleanly	conveance	.
第二	,	他	必须	有	一个	灵活	和	干净利落	-	.

其次，他必须行动敏捷、举止得体。

['θɜ:rdli] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][streɪndʒ] ['tɜrmi:z] , [ænd; ənd] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [greɪs]

Thirdly	,	he	must	have	strange	termes	,	and	emphaticall	words	,	to	grace
第三	,	他	必须	有	奇怪的	术语	,	和	强调地	字	,	到	优雅

[ænd; ənd] [ə'dɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

and	adorne	his	actions	,
和	装饰	他的	行动	,

第三，他必须使用奇特的词汇和强调的措辞，以美化和修饰他的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

and	the	more	to	astonish	the	beholders	.
和	这	更多的	到	震惊	这	旁观者	.

更令观者惊叹不已。

['fɔ:rθli] , [ænd; ənd]['læstli] ,

Fourthly	,	and	lastly	,
第四	,	和	最后	,

第四，也是最后一点，

[sʌtʃ] ['dʒestʃər][ʌv; əv]['bɑ:di][æz; əz] [meɪ] [li:d] [ə'weɪ][ðə; ði][spek'teitəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][strɪkt]

such	gesture	of	body	as	may	leade	away	the	spectators	eyes	from	a	strict
这样的	手势	的	身体	作为	可能	领导	离开	这	观众	眼睛	从	一个	严格的

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] .

and	diligent	beholding	his	manner	of	conveyance	.
和	勤奋	凝视	他的	方式	的	输送	.

这种身体姿态可能会将观众的目光从他严谨细致的举止中转移开来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] .

Of	the	Play	of	the	Balls	.
的	这	玩	的	这	球	.

球赛。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi]['ɑ:pəreɪtər] [ðʌs] ['kwɑ:lɪfaɪd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]

He	Operator	thus	qualified	must	have	his	Implements	of	purpose
他	操作员	因此	合格的	必须	有	他的	实施	的	目的

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪ'θɔ:l] :

to	play	withall	:
到	玩	以及所有	:

因此，这位合格的操作人员必须拥有他所需的全部工具才能进行操作：

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [kʌps] , [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , [ɔːr] ['krʊkɪd] [leɪn]

and	first	he	must	have	three	Cups	,	made	of	brasse	,	or	Crooked	lane
和	第一的	他	必须	有	三	杯子	,	制成	的	黄铜	,	或者	歪	车道

[pleɪt] :

plate	:
盘子	:

首先他必须拥有三个黄铜杯，或者弯巷盘:

[ðiːz] [kʌps] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][saɪz] ,

These	Cups	must	be	all	of	one	sise	,
这些	杯子	必须	是	全部	的	一	尺寸	,

这些杯子必须是同一尺寸的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtəum] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [biː] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	the	bottome	of	each	of	them	must	bee	set	a	little	within	the
和	这	底部	的	每个	的	他们	必须	蜜蜂	放	一个	小的	之内	这

[kʌp] ;

cup	;
杯子	;

并且每个盘子的底部都要稍微嵌入杯中;

['mɑːrk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjər] , [fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːliː] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bəuθ][ɪn] [fɒːm]

marke	the	following	figure	,	for	thereby	they	are	truely	represented	,	both	in	forme
市场	这	下列的	数字	,	为了	从而	他们	是	确实	代表	,	两个都	在	为我

[ænd; ənd] [bɪgnɛs] :

and	bignesse	:
和	大	:

标记下图，因为下图真实地展现了它们的形状和大小:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [biː] .

it	is	noted	with	the	letter	B	.
它	是	著名的	和	这	信	B	.

它用字母 B 标记。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːr] [bɑːlz] , [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgnɛs] [ʌv; əv]

Also	he	must	have	foure	Bals	,	made	of	Corke	about	the	bignesse	of
还	他	必须	有	四	巴尔斯	,	制成	的	软木塞	关于	这	大	的

[smɔːl] ['nʌtmeg] .

small	Nutmegs	.
小的	肉豆蔻	.

此外，他还必须有四个用软木制成的球，大小与小肉豆蔻差不多。

[fɜːrst] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['præktɪs] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [kɔːrk] [bɔːlz] ,

First	,	he	must	practise	to	hold	these	Cork	balls	,
第一的	,	他	必须	实践	到	抓住	这些	软木	球	,

首先，他必须练习如何握住这些软木球。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɪn][wʌn][hænd] .

two	or	three	of	them	at	once	in	one	hand	.
二	或者	三	的	他们	在	一次	在	一	手	.

一只手同时拿着两三个。

[ðə; ði][best] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][bɔːl][ɪz] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]

The	best	place	,	and	the	readiest	to	hold	one	ball	is	betweene	the	ball	of
这	最好的	地方	,	和	这	准备就绪	到	抓住	一	球	是	之间	这	球	的

[ðə; ði] - ,

the	thumbe	,
这	-	,

握球的最佳位置，也是最方便握球的位置，是拇指的球部之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət]

and	the	palme	of	the	hand	;	but	if	you	hold	more	than	one	at
和	这	棕榈	的	这	手	;	但	如果	你	抓住	更多的	比	一	在

[wʌn][taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

以及手掌；但如果你一次握住多个，

[jʊr; jər]['fɪŋgərz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɔtəms] .

betweene	your	fingers	towards	the	bottoms	.
之间	你的	手指	向	这	底部	.

用手指夹住，朝向指尖。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ɪz] [jʊr; jər] [tuː] ['mɪd(ə)l]['fɪŋgərz] .

The	place	to	hold	a	great	ball	is	betweene	your	two	middle	fingers	.
这	地方	到	抓住	一个	伟大的	球	是	之间	你的	二	中间	手指	.

握住好球的最佳位置是你的两根中指之间。

[rɪ'membər] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] - :

Remember	in	your	play	alwaies	to	keep	the	palme	of	your	hand	downeward	:
记住	在	你的	玩	总是	到	保持	这	棕榈	的	你的	手	-	:

记住，玩耍时要始终保持手掌向下：

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [bɔːlz] ['hænsəmli] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk]

After	you	have	once	learned	to	hold	these	balls	handsomely	,	you	may	worke
后	你	有	一次	学习	到	抓住	这些	球	英俊地	,	你	可能	工作

['daɪvərz][streɪndʒ] ,

divers	strange	,
潜水员	奇怪的	,

一旦你学会了如何优雅地握住这些球，你就可以从事各种奇怪的工作了。

[ænd; ənd] [dɪlaɪtfəl] [fiːts] .

and	delightfull	feats	.
和	令人愉悦的	壮举	.

以及令人愉悦的壮举。

[sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːdpiːs] ['oʊpən] ,

Some	I	have	seene	sit	with	their	Codpiece	open	,
一些	我	有	已见	坐	和	他们的	护裆	打开	,

我见过有些人坐着的时候裤裆敞开着，

['ʌðər] [pleɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə]

others	play	standing	with	a	budget	hanging	before	them	,	but	all	comes	to
其他的	玩	常设	和	一个	预算	绞刑	前	他们	,	但	全部	来	到

[wʌn][end] .

one	end	.
一	结尾	.

其他人则带着预算压力站着玩游戏，但一切终有结束的时候。

[sʌm; səm] [fiːts] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [greɪs] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] - [ðen] ['sɪtɪŋ] .

Some	feats	may	with	more	grace	be	performed	stãding	then	sitting	.
一些	壮举	可能	和	更多的	优雅	是	执行	-	然后	坐着	.

有些动作站着做比坐着做更优雅。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][kʌps] [wɪl] - [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] - [ɪn][jʊr; jər]

The	manner	of	holding	the	cups	will	conceale	the	ball	that	you	retein	in	your
这	方式	的	保持	这	杯子	将要	-	这	球	那	你	-	在	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

握杯的方式可以隐藏你手中握着的球。

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][kæst][jʊr; jər][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɛr] , [ɔːr]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ,

But	whether	you	seeme	to	cast	your	ball	in	the	ayre	,	or	into	your	mouth	,
但	无论	你	看	到	投掷	你的	球	在	这	艾尔	,	或者	进入	你的	嘴	,

但无论你看起来是把球扔进空中，还是扔进嘴里，

[ɔːr]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] , [jet] [stɪl] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

or	into	your	other	hand	,	yet	still	retaine	it	in	the	same	hand	,
或者	进入	你的	其他	手	,	然而	仍然	-	它	在	这	相同的	手	,

或者放到另一只手里，但仍然握在同一只手里。

[stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] - , [ænd; ənd][aʊt]

still	remembring	to	keepe	the	palme	of	your	hand	downeward	,	and	out
仍然	回忆	到	保持	这	棕榈	的	你的	手	-	,	和	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

但仍然要记住，手掌要向下，并且不要露出来。

[naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] :

Now	to	begin	:
现在	到	开始	:

现在开始：

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [mʌst; məst][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

He	that	is	to	play	must	sit	on	the	farther	side	of	a	Table	,
他	那	是	到	玩	必须	坐	在	这	更远	边	的	一个	桌子	,

下棋的人必须坐在桌子的另一边。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] : ['pɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɔːlz][frʌm; frəm]

which	must	be	covered	with	a	carpet	:	partly	to	keepe	the	balls	from
哪个	必须	是	涵盖	和	一个	地毯	:	部分	到	保持	这	球	从

['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

rolling	away	,
滚动	离开	,

必须用地毯盖住：部分原因是防止球滚走。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] : ['laɪkwaɪz] ['hiː] [mʌst; məst][set][hɪz; ɪz][hæt]

and	partly	to	keepe	them	from	ratling	:	likewise	hee	must	set	his	hat
和	部分	到	保持	他们	从	鼠灵	:	同样地	嘿	必须	放	他的	帽子

[ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

in	his	lap	,
在	他的	膝	,

部分原因是为了防止它们发出嘎嘎声：同样，他必须把帽子放在膝上。

[ɔːr][sɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] ['hiː] [meɪ] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ,

or	sit	in	such	manner	as	that	hee	may	receive	any	thing	into	his	lap	,
或者	坐	在	这样的	方式	作为	那	嘿	可能	收到	任何	事物	进入	他的	膝	,

或者以某种方式坐着，以便可以把任何东西放在他的腿上。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kɔːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][spek'teitəs][tuː; tə][sɪt] ['daʊn] : [ðen] [let][hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz]

and	let	him	cause	all	his	spectators	to	sit	downe	:	Then	let	him	draw	his
和	让	他	原因	全部	他的	观众	到	坐	唐恩	:	然后	让	他	画	他的

[fɔːr] [bɔːlz] ,

foure	balls	,
四	球	,

让他让所有观众坐下；然后让他抽出他的四个球，

[ænd; ənd] [leɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	lay	three	of	them	upon	the	table	,
和	躺	三	的	他们	之上	这	桌子	,

将其中三个放在桌子上，

([ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]) [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɑːr; ər]

(	and	retain	the	fourth	in	his	right	hand	)	and	say	,	Gentlemen	,	here	are
(	和	保持	这	第四	在	他的	正确的	手	)	和	说	,	先生们	,	这里	是

[θriː] [bɑːlz][juː; jʊ] [siː] , [wʌn] .

three	bals	you	see	,	1	.
三	巴尔斯	你	看	,	1	.

（并将第四个球留在他的右手）说："先生们，你们看，这里有三个球，1.

- , [ˌtuː'tuː] .

Meredin	,	2	.
-	,	2	.

梅雷丁，2。

['bɛn.ə.ˌdɪk] , [ænd; ənd][θriː] .

Benedic	,	and	3	.
本笃会	,	和	3	.

本笃会，以及 3.

['prestoʊ] [jɒn] ,

Presto	Iohn	,
普雷斯托	约翰	,

Presto Iohn，

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz][kʌps][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɔːlsoʊ] ,

then	let	him	draw	his	cups	and	hold	them	all	three	in	his	right	hand	also	,
然后	让	他	画	他的	杯子	和	抓住	他们	全部	三	在	他的	正确的	手	还	,

然后让他把三个杯子都倒出来，也都拿在右手里。

['seɪɪŋ] , [hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [kʌps] , ['seɪɪŋ] , [siː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

saying	,	Here	are	also	three	Cups	,	saying	,	See	there's	nothing	in	them	,
说	,	这里	是	还	三	杯子	,	说	,	看	有	没有什么	在	他们	,

说："这里还有三个杯子，"说："你看，里面什么也没有。"

['niːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [fɔːls] ['bɔtəms] :

neither	have	they	any	false	bottoms	:
两者都不	有	他们	任何	错误的	底部	:

它们也没有任何暗格：

[ðen] [seɪ] , [siː] [aɪ] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Then	say	,	See	I	will	set	them	all	on	a	row	,
然后	说	,	看	我	将要	放	他们	全部	在	一个	排	,

然后说，看，我会把它们都排成一排。

[ænd; ənd][klæp][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][roʊ] , & [ɪn] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] ['daʊn] ,

and	clap	them	all	on	a	row	,	&	in	clapping	them	downe	,
和	拍	他们	全部	在	一个	排	,	&	在	鼓掌	他们	唐恩	,

把它们全部拍成一排，拍打着，

[kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ʌndər][ðə; ði] ['mɪdlˌmoʊst] [kʌp] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][set]

convey	the	ball	that	you	reteined	under	the	middlemost	cup	,	saying	as	you	set
传达	这	球	那	你	-	在下面	这	中间	杯子	,	说	作为	你	放

[ðem; ðəm] ['daʊn] ,

them	downe	,
他们	唐恩	,

把你留在中间那个杯子下面的球递过来，一边放下杯子一边说：

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [nɔːr][ðer; ðər] .

Nothing	there	,	there	,	nor	there	.
没有什么	那里	,	那里	,	也不	那里	.

那里什么也没有。

[ðen] [ʃoʊ] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz]

Then	shew	your	hands	,	and	say	,	Gentlemen	,	you	see	here	is	nothing	in	my	hands
然后	展示	你的	双手	,	和	说	,	先生们	,	你	看	这里	是	没有什么	在	我的	双手

,

,

,

然后举起双手说："先生们，你们看，我手里什么也没有。"

[ænd; ənd] [seɪ] , [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

and	say	,	Now	to	begin	,
和	说	,	现在	到	开始	,

然后说："现在开始。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [bɑ:lz] [ðæt] [ju:; jʊ] [leɪd] ['daʊn]

and	take	up	with	your	right	hand	one	of	the	three	bals	that	you	layed	downe
和	拿	向上	和	你的	正确的	手	一	的	这	三	巴尔斯	那	你	铺设	唐恩

,

,

,

用你的右手拿起你放下的三个球中的一个，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [left]

and	say	this	is	the	first	,	and	with	that	seeme	to	put	it	into	your	left
和	说	这	是	这	第一的	,	和	和	那	看	到	放	它	进入	你的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后说这是第一本，说完似乎把它放到了你的左手上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃʌt] [jʊr; jər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] , [klæp] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌntəˌ'ʌntu] [jʊr; jər]

and	presently	shut	your	left	hand	,	and	being	shut	,	clap	it	unto	your
和	目前	关闭	你的	左边	手	,	和	存在	关闭	,	拍	它	到	你的

[ɪr] ,

eare	,
耳朵	,

然后立即合拢你的左手，合拢后，将手拍在耳朵上。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pə:dʒiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , ['prestoʊ] [bi:] [gɔ:n] ,

saying	,	This	is	for	the	purging	of	the	braine	,	Presto	bee	gone	,
说	,	这	是	为了	这	清除	的	这	大脑	,	普雷斯托	蜜蜂	已消失	,

他说："这是为了清除大脑中的毒素，然后，噗，就消失了。"

[ðen] [mu:v] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kʌps] (['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [bi:] .) [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [jʊr; jər]

then	move	both	the	utmost	cups	(	noted	with	A	,	and	B	.	)	with	both	your
然后	移动	两个都	这	极致	杯子	(	著名的	和	一个	,	和	B	.	)	和	两个都	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后双手分别移动最上面的两个杯子（分别标记为A和B）。

['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [nɔ:r] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm]

saying	,	And	there	is	nothing	there	nor	there	,	and	in	the	clapping	them
说	,	和	那里	是	没有什么	那里	也不	那里	,	和	在	这	鼓掌	他们

['daʊn] ,

downe	,
唐恩	,

说，那里什么也没有，在拍打它们的时候，

- [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kʌp] ['noʊtɪd] [bi:] .

conveigh	the	ball	in	your	right	hand	under	the	Cup	noted	B	.
-	这	球	在	你的	正确的	手	在下面	这	杯子	著名的	B	.

将右手中的球传递到标有 B 的杯子下方。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [bɔːl] ,

Then	with	your	right	hand	take	up	the	second	ball	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第二	球	,

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][left][hænd] ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː]) ['ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər]

and	seeme	to	put	it	into	the	left	hand	(	but	reteine	it	)	shutting	your
和	看	到	放	它	进入	这	左边	手	(	但	-	它	)	关闭	你的

[left][hænd][ɪn] [duː] [taɪm] :

left	hand	in	due	time	:
左边	手	在	到期的	时间	:

然后似乎把它放进左手（但又收回来），及时合上左手：

[ðen] [klæp][jʊr; jər][left][hænd]['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] [maʊθ] , [siːm] [tuː; tə] ['sʌpi] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv]

then	clap	your	left	hand	unto	your	mouth	,	seeme	to	suppe	the	ball	out	of
然后	拍	你的	左边	手	到	你的	嘴	,	看	到	超级	这	球	出去	的

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

然后你用左手捂住嘴，好像要把手中的球吸走一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [seɪ] , ['prestoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts]

and	make	a	face	as	if	you	swallowed	it	,	then	say	,	Presto	,	and	that's
和	制作	一个	脸	作为	如果	你	吞咽	它	,	然后	说	,	普雷斯托	,	和	那就是

[gɔːn] [juː; jʊ] [siː] ,

gone	you	see	,
已消失	你	看	,

然后做出吞咽的表情，接着说“变魔术”，它就消失了，你看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [muːv] [ðə; ði][kʌp]['noʊtɪd][ə; eɪ] , ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

and	with	your	right	hand	move	the	cup	noted	A	,	saying	,	And	there	is
和	和	你的	正确的	手	移动	这	杯子	著名的	一个	,	说	,	和	那里	是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

用你的右手移动标有 A 的杯子，说：“什么也没有。”

[ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] [kən'veɪ][ðə; ði][bɔːl][juː; jʊ] - , ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	clapping	it	downe	convey	the	ball	you	reteined	,	under	it	,
和	在	鼓掌	它	唐恩	传达	这	球	你	-	,	在下面	它	,

拍打球的同时，将你手中的球传递到球的下方。

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'veid] ['ɪntuː] [iːtʃ] [kʌp][ə; eɪ][bɔːl] .

so	have	you	conveyed	into	each	cup	a	ball	.
所以	有	你	传递	进入	每个	杯子	一个	球	.

所以，你们已经把一个球分别装进每个杯子里了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd] [bɔːl] ,

Then	with	your	right	hand	take	up	the	third	Ball	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第三	球	,

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	seeme	to	put	it	into	your	left	hand	,	shutting	it	in	due	time	,
和	看	到	放	它	进入	你的	左边	手	,	关闭	它	在	到期的	时间	,

然后似乎把它放到你的左手上，并及时合上。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [veɪd] , [kɜ˞eɪdʒəs] , [ænd; ənd]['oʊpən]

and	then	reach	it	out	from	you	saying	,	vade	,	couragious	,	and	open
和	然后	抵达	它	出去	从	你	说	,	瓦德	,	勇敢的	,	和	打开

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

然后伸出手，说："勇敢的，加油！"，然后张开你的手。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ][blæst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	blow	a	blast	,	looking	up	as	if	you	saw	it	flying	away	,
和	吹	一个	爆炸	,	寻找	向上	作为	如果	你	锯	它	飞行	离开	,

然后猛地吹出一声巨响，抬头望去，仿佛看到它飞走了一样。

[ænd; ənd] [seɪ] ['pæsə] [kɜ˞eɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɔːn] : [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌps][wʌn]['æftər]

and	say	passa	couragious	,	and	that's	gone	:	then	take	up	the	cups	one	after
和	说	帕萨	勇敢的	,	和	那就是	已消失	:	然后	拿	向上	这	杯子	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

然后说"passa couragious"，这就结束了；然后一个接一个地拿起杯子，

[ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

and	say	,	neverthelesse	Gentlemen	,	there	is	one	,	there	is	two	,	and	there	is
和	说	,	然而	先生们	,	那里	是	一	,	那里	是	二	,	和	那里	是

[ɔːl] [θriː] [ə'gɛn] :

all	three	againe	:
全部	三	再次	:

然而，先生们，这里有一个，有两个，然后又有三个同时出现：

[ðen] ['kʌvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gɛn] .

Then	cover	them	and	say	,	see	you	Gentlemen	,	I	will	cover	them	all	againe	.
然后	覆盖	他们	和	说	,	看	你	先生们	,	我	将要	覆盖	他们	全部	再次	.

然后把它们盖好，说："再见各位先生，我会再次把它们全部盖好。"

[ðen] [seɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][kʌp] ,

Then	say	now	for	the	first	,	then	with	your	right	hand	take	up	the	first	cup	,
然后	说	现在	为了	这	第一的	,	然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第一的	杯子	,

然后说，现在是第一个杯子，然后用你的右手拿起第一个杯子，

& [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [ɪz]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

&	with	your	left	hand	take	up	the	ball	that	is	under	it	,
&	和	你的	左边	手	拿	向上	这	球	那	是	在下面	它	,

然后用左手拿起它下面的球，

['seɪɪŋ] , [siː] , [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði][kʌp] [ə'gɛn] ,

saying	,	see	,	I	take	him	out	,	and	in	setting	downe	the	cup	againe	,
说	,	看	,	我	拿	他	出去	,	和	在	环境	唐恩	这	杯子	再次	,

他说："你看，我把他带出去，然后又把杯子放下。"

[kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

convey	the	ball	in	your	right	hand	under	it	,
传达	这	球	在	你的	正确的	手	在下面	它	,

将右手中的球从下方穿过，

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd] ,

then	with	your	right	hand	take	the	ball	out	of	your	left	hand	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	这	球	出去	的	你的	左边	手	,

然后用右手从左手中接过球，

[siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː]) ['seɪɪŋ] , [veɪd] ,

seeme	to	put	it	into	your	pocket	(	but	retaine	it	)	saying	,	vade	,
看	到	放	它	进入	你的	口袋	(	但	-	它	)	说	,	瓦德	,

似乎把它放进口袋里（但要保留它），说，vade，

[ðæts] [gɔːn] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [juː; jʊ] [siː] , [ðen] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['sekənd]
that's **gone** **into** **my** **pocket** **you** **see** **,** **then** **take** **up** **with** **your** **right** **hand** **the** **second**
那就是 已消失 进入 我的 口袋 你 看 , 然后 拿 向上 和 你的 正确的 手 这 第二
[kʌp] ,
cup **,**
杯子 ,

你看，它已经放进我的口袋里了，然后用你的右手拿起第二个杯子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and **with** **your** **left** **hand** **take** **the** **ball** **from** **under** **it** **,** **and** **say** **,**
和 和 你的 左边 手 拿 这 球 从 在下面 它 , 和 说 ,

然后用左手把球从下面拿出来，说：

[siː] , [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [fɛrli] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði][kʌp] ,
see **,** **I** **take** **this** **out** **fairely** **also** **,** **and** **in** **setting** **downe** **the** **cup** **,**
看 , 我 拿 这 出去 公平地 还 , 和 在 环境 唐恩 这 杯子 ,

你看，我也很公平地把它拿出来，然后放下杯子，

[kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ri'teind] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,
convey **the** **ball** **that** **you** **retained** **under** **it** **,**
传达 这 球 那 你 保留 在下面 它 ,

将你藏在下面的球递过去，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][left] ,
and **then** **with** **your** **right** **hand** **take** **the** **ball** **out** **of** **your** **left** **,**
和 然后 和 你的 正确的 手 拿 这 球 出去 的 你的 左边 ,

然后用右手从左手拿走球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː]) ['seɪɪŋ] , - ,
and **seeme** **to** **put** **it** **into** **your** **pocket** **,** **(** **but** **retaine** **it** **)** **saying** **,** **Iubeo** **,**
和 看 到 放 它 进入 你的 口袋 , (但 - 它) 说 , - ,

然后似乎把它放进你的口袋里，（但保留着它）说，伊贝奥，

[ænd; ənd] [ðæts] [gɔːn] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] :
and **that's** **gone** **into** **my** **pocket** **:**
和 那就是 已消失 进入 我的 口袋 :

那笔钱已经放进我的口袋里了：

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][kʌp] ,
then **with** **your** **right** **hand** **take** **up** **the** **third** **and** **last** **cup** **,**
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第三 和 最后的 杯子 ,

然后，用右手拿起第三个也是最后一个杯子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and **with** **your** **left** **hand** **take** **the** **ball** **from** **under** **it** **,** **and** **say** **,**
和 和 你的 左边 手 拿 这 球 从 在下面 它 , 和 说 ,

然后用左手把球从下面拿出来，说：

[hɪr] [aɪ] [teɪk] [maɪ][læst][aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði][kʌp] ,
here **I** **take** **my** **last** **out** **,** **and** **in** **setting** **downe** **the** **cup** **,**
这里 我 拿 我的 最后的 出去 , 和 在 环境 唐恩 这 杯子 ,

我拿出最后一个杯子，放下杯子时，

[kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,
convey **the** **ball** **that** **is** **in** **your** **right** **hand** **under** **it** **,**
传达 这 球 那 是 在 你的 正确的 手 在下面 它 ,

将你右手拿着的球从下方穿过，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd] ,
and **then** **with** **your** **right** **hand** **take** **the** **ball** **out** **of** **your** **left** **hand** **,**
和 然后 和 你的 正确的 手 拿 这 球 出去 的 你的 左边 手 ,

然后用右手从左手中接过球。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][seɪ] [veɪd] ,
and **seeme** **to** **put** **it** **into** **your** **pocket** **(** **but** **retaine** **it** **)** **and** **say** **vade** **,**
和 看 到 放 它 进入 你的 口袋 (但 - 它) 和 说 瓦德 ,

然后似乎把它放进口袋（但要留着它），说"vade"，

- [tɪz] [gɔːn] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ;
' tis gone into my pocket ;
- 的 已消失 进入 我的 口袋 ;

它放进了我的口袋；

[ðen] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][kʌps] ['ɔːrdərli] , ['seɪɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][wʌn][juː; jʊ] [siː] ,
then take up your cups orderly , saying , Gentlemen , here is one you see ,
然后 拿 向上 你的 杯子 秩序 , 说 , 先生们 , 这里 是 一 你 看 ,

然后依次拿起杯子，说道："先生们，这是你们看到的一杯。"

[hɪr] [ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [θriː] [ə'gen] ;
here is two , and here is all three again ;
这里 是 二 , 和 这里 是 全部 三 再次 ;

这里有两个，这里又有三个；

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði][læst][kʌp]['noʊtɪd][ə; eɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ri'teind] [ɪn]
and in setting downe the last cup noted A convey the ball that you retained in
和 在 环境 唐恩 这 最后的 杯子 著名的 一个 传达 这 球 那 你 保留 在
[jʊr; jər][hænd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .
your hand under it .
你的 手 在下面 它 .

放下最后一个杯子时，将你手中拿着的球放在杯子下面。

[ðen] [teɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɑːlz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
Then take up one of the three bals with your right hand ,
然后 拿 向上 一 的 这 三 巴尔斯 和 你的 正确的 手 ,

然后用右手拿起三个球中的一个，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][kʌp][biː] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ,
and seeme to put it under the cup B , but retaine it ,
和 看 到 放 它 在下面 这 杯子 B , 但 - 它 ,

似乎把它放在杯子 B 下面，但又保留了它。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , - ,
and then say by the powder of experience , Iubeo ,
和 然后 说 经过 这 粉末 的 经验 , - ,

然后凭借经验之粉，伊贝奥说道：

[kʌm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][bɪd][juː; jʊ]['ʌndər] [ðɪs] [kʌp][ə; eɪ] , [ðen] [teɪk] [ʌp][biː] ,
come away when I bid you under this cup A , then take up B ,
来 离开 什么时候 我 出价 你 在下面 这 杯子 一个 , 然后 拿 向上 B ,

当我示意你从这只杯子A下面下来时，就拿起B。

[ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [juː; jʊ]['sɜːrz] , ['hiː] - [tuː; tə] ['tæri] ['ʌndər] [ðɪs] [kʌp] , [bʌt; bət][ɪz] [krept]
and say , see you sirs , hee scornes to tarry under this cup , but is crept
和 说 , 看 你 先生们 , 嘿 - 到 焦油 在下面 这 杯子 , 但 是 悄悄地爬
['ʌndər] [hɪr] :
under here :
在下面 这里 :

然后说，再见各位先生，他不屑于在这杯下逗留，却偷偷溜了进来：

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][kʌp][ə; eɪ] .
then take the cup A .
然后 拿 这 杯子 一个 .

然后拿起A杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ðɪðər] .

and	they	will	wonder	how	it	came	thither	.
和	他们	将要	想知道	如何	它	来了	那里	.

他们会纳闷它是怎么到那儿的。

[ðen] [seɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] ,

Then	say	Gentlemen	,	and	you	see	here	is	but	one	,	and	in	setting	it	downe	,
然后	说	先生们	,	和	你	看	这里	是	但	一	,	和	在	环境	它	唐恩	,

然后说，先生们，你们看，这里只有一个，把它放下来的时候，

[kən'veɪ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

convey	that	in	your	right	hand	under	it	,
传达	那	在	你的	正确的	手	在下面	它	,

将它放在你右手下方，

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [bɔːl] ,

then	with	your	right	hand	take	up	the	second	Ball	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第二	球	,

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər][left][hænd][ɪn] [duː] [taɪm]

and	seeme	to	put	it	into	your	left	hand	,	shutting	your	left	hand	in	due	time
和	看	到	放	它	进入	你的	左边	手	,	关闭	你的	左边	手	在	到期的	时间

:
:
:

然后似乎把它放到你的左手里，并及时合上你的左手：

[ðen] [hoʊld][jʊr; jər] [sed] [left][hænd][frʌm; frəm][ɔːf][juː; jʊ] ,

then	hold	your	said	left	hand	from	off	you	,
然后	抓住	你的	说	左边	手	从	离开	你	,

然后将你的左手从你身上拿开，

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɛvəkə] - (['oʊpən][jʊr; jər][hænd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]) [ðæts] [gɔːn] ,

and	pronounce	these	words	with	a	Revoca	stivoca	(	open	your	hand	tossing	it	up	)	that's	gone	,
和	发音	这些	字	和	一个	撤销	-	(	打开	你的	手	抛掷	它	向上	)	那就是	已消失	,

并用 Revoca stivoca（张开手向上抛）的方式念出这些词，已经消失了。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp][ə; eɪ] , [ænd; ənd][seɪ] , [siː] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːt][bəuθ] [tə'geðər] ;

then	take	up	the	cup	A	,	and	say	,	see	here	they	are	got	both	together	;
然后	拿	向上	这	杯子	一个	,	和	说	,	看	这里	他们	是	得到	两个都	一起	;

然后拿起杯子 A，说，你看，它们都在这里了；

[ðen] [seɪ] [hɪr] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Then	say	here	are	but	two	,	and	in	setting	it	down	,
然后	说	这里	是	但	二	,	和	在	环境	它	向下	,

然后假设这里只有两个，并把它们写下来，

[kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [juː; jʊ] [ri'teind] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

convey	the	ball	you	retained	in	your	right	hand	under	it	.
传达	这	球	你	保留	在	你的	正确的	手	在下面	它	.

将你右手拿着的球从它下面穿过。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd] [bɔːl] ,

Then	with	your	right	hand	take	up	the	third	ball	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第三	球	,

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	seeme	to	put	it	into	your	left	hand	,	and	shutting	it	in	due	time	,
和	看	到	放	它	进入	你的	左边	手	,	和	关闭	它	在	到期的	时间	,

似乎把它放在你的左手上，并及时合上。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst][bɔːl] , [veɪd] ['pæsə] [kɜ˞eɪdʒəs] , (['oʊpən][jʊr; jər][hænd] [ðen] ,

saying	,	this	is	my	last	Ball	,	vade	passa	couragious	,	(	open	your	hand	then	,
说	,	这	是	我的	最后的	球	,	瓦德	帕萨	勇敢的	,	(	打开	你的	手	然后	,

说，这是我的最后一个舞会，vade passa couragious，（然后张开你的手，

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [ðæts] [gɔːn] [juː; jʊ] [siː] ,

tossing	it	up	,	and	staring	after	it	)	and	that's	gone	you	see	,
抛掷	它	向上	,	和	凝视	后	它	)	和	那就是	已消失	你	看	,

把它抛起来，然后盯着它看），然后它就消失了，你看。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp][ə; eɪ] , [ænd; ənd][seɪ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ə'gɛn] .

then	take	up	the	cup	A	,	and	say	,	here	they	are	all	three	againe	.
然后	拿	向上	这	杯子	一个	,	和	说	,	这里	他们	是	全部	三	再次	.

然后拿起杯子 A，说，它们三个又都在这里了。

[set][jʊr; jər][kʌps] [ðen] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][roʊ] [ə'gɛn] , [ænd; ənd]['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Set	your	cups	then	all	on	a	row	againe	,	and	under	one	of	them	,
放	你的	杯子	然后	全部	在	一个	排	再次	,	和	在下面	一	的	他们	,

把杯子全部摆成一排，然后在其中一个杯子下面，

[æz; əz][diː] , - [jʊr; jər] [fɔːrθ] [bɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ri'teind] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

as	D	,	conveigh	your	fourth	ball	which	you	retained	in	your	hand	,
作为	D	,	-	你的	第四	球	哪个	你	保留	在	你的	手	,

作为D，将你手中保留的第四个球交给对方。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔːlz][baɪ] .

and	lay	the	other	three	balls	by	.
和	躺	这	其他	三	球	经过	.

把剩下的三个球放在一边。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] ,

Then	with	your	right	hand	take	up	the	first	ball	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第一的	球	,

然后用右手拿起第一个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər] [sed] [left][hænd][ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	seeme	to	put	it	into	your	left	hand	,	shutting	your	said	left	hand	in	due	time	,
和	看	到	放	它	进入	你的	左边	手	,	关闭	你的	说	左边	手	在	到期的	时间	,

然后似乎把它放到了你的左手里，并及时合上了你的左手。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][daɪs] , [kæst][jʊr; jər][left][hænd][æt; ət][ðə; ði][kʌp][diː] ,

then	as	if	you	were	at	dice	,	cast	your	left	hand	at	the	cup	D	,
然后	作为	如果	你	是	在	骰子	,	投掷	你的	左边	手	在	这	杯子	D	,

然后就像掷骰子一样，将左手指向D杯，

[ænd; ənd] [bloʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [veɪd] ['pɑː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [gɔːn] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp] ['noʊtɪd][ə; eɪ] ,

and	blow	after	it	,	saying	,	vade	pas	,	and	'	tis	gone	,	then	take	up	the	cup	noted	A	,
和	吹	后	它	,	说	,	瓦德	帕斯	,	和	-	的	已消失	,	然后	拿	向上	这	杯子	著名的	一个	,

然后对着它吹气，说，vade pas，它就消失了，然后拿起标有 A 的杯子，

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][kʌp][diː] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈklæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ,

and	clap	it	upon	the	cup	D	,	and	in	clapping	it	on	,
和	拍	它	之上	这	杯子	D	,	和	在	鼓掌	它	在	,

然后把它拍在杯子D上，拍打的时候，

[kənˈveɪ] [ðə; ðɪ][bɔːl][juː; jʊ] [riˈteind] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp][diː] .

convey	the	ball	you	retained	in	your	right	hand	upon	the	top	of	the	cup	D	.
传达	这	球	你	保留	在	你的	正确的	手	之上	这	顶部	的	这	杯子	D	.

将你右手拿着的球放到杯子 D 的顶部。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['sekənd][bɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

Then	take	up	the	second	ball	with	your	right	hand	,
然后	拿	向上	这	第二	球	和	你的	正确的	手	,

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][jʊr; jər][left] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	seeme	to	put	it	into	your	left	,	shutting	it	in	due	time	,
和	看	到	放	它	进入	你的	左边	,	关闭	它	在	到期的	时间	,

然后似乎把它放进你的左边，及时关上。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔːr] :

and	as	you	did	before	:
和	作为	你	做过	前	:

就像你以前做的那样：

[naʊ] [ɪn][laɪk] ['mænər] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

now	in	like	manner	seeme	to	make	the	same	to	vanish	with	a	word	of
现在	在	喜欢	方式	看	到	制作	这	相同的	到	消失	和	一个	单词	的

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

现在，我似乎也能用一句话使它消失。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][kʌp][siː] , [ænd; ənd][klæp][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][kʌp][ə; eɪ] ,

then	take	up	the	cup	C	,	and	clap	it	upon	the	cup	A	,
然后	拿	向上	这	杯子	C	,	和	拍	它	之上	这	杯子	一个	,

然后拿起杯子C，把它拍在杯子A上，

[ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [kənˈveɪ][ðə; ðɪ][bɔːl][juː; jʊ] [riˈteind] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

and	in	clapping	it	on	,	convey	the	ball	you	retained	in	your	right	hand	,
和	在	鼓掌	它	在	,	传达	这	球	你	保留	在	你的	正确的	手	,

拍手的同时，将你右手拿着的球传递出去。

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp]['noʊtɪd][ə; eɪ] ,

upon	the	top	of	the	cup	noted	A	,
之上	这	顶部	的	这	杯子	著名的	一个	,

杯子顶部标有A，

[soʊ] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈveid] ['ʌndər] [iːtʃ] [kʌp][ə; eɪ][bɔːl] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][θɜːrd][bɔːl] ,

So	then	you	have	conveyed	under	each	cup	a	ball	,	then	take	up	the	third	ball	,
所以	然后	你	有	传递	在下面	每个	杯子	一个	球	,	然后	拿	向上	这	第三	球	,

这样，你就把一个球分别放在了每个杯子下面，然后拿起第三个球。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːrmər] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

seeming	to	vanish	it	as	the	two	former	,	but	retaine	it	,
似乎	到	消失	它	作为	这	二	以前的	,	但	-	它	,

看似像前两者一样消失了，但实际上保留了它。

[ðen] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['ʌndər] [iːtʃ] [kʌp][wʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] .

then	shew	them	under	each	cup	one	,	which	will	be	very	strange	.
然后	展示	他们	在下面	每个	杯子	一	,	哪个	将要	是	非常	奇怪的	.

然后把它们一个一个地放在每个杯子下面，这会很奇怪。

[ðen] [teɪk] [wʌn][kʌp][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][klæp][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ,

Then	take	one	cup	in	your	right	hand	,	and	clap	it	upon	another	,
然后	拿	一	杯子	在	你的	正确的	手	,	和	拍	它	之上	其他	,

然后，用右手拿起一个杯子，拍在另一个杯子上，

['seɪɪŋ] , [siː] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ][wʌn][kʌp][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

saying	,	see	Gentlemen	I	will	set	you	one	cup	upon	another	,	and	in	clapping	it
说	,	看	先生们	我	将要	放	你	一	杯子	之上	其他	,	和	在	鼓掌	它

[ɑːn] ,

on	,
在	,

说："先生们，请看，我将把你们的杯子一个叠在另一个上面。"说着，他拍了拍杯子。

[kənˈveɪ] [ðə; ðɪ][bɔːl][juː; jʊ] [riˈteind] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈləuəməust]

convey	the	ball	you	retained	in	your	right	hand	upon	the	top	of	the	lowermost
传达	这	球	你	保留	在	你的	正确的	手	之上	这	顶部	的	这	最底层

[kʌp] :

cup	:
杯子	:

将你右手拿着的球放到最下面的杯子顶部：

['mɑːrk] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] ['fɑːloʊɪŋ] .

marke	the	figure	following	.
市场	这	数字	下列的	.

标记下图。

[ðen] [teɪk] [ʌp][wʌn][bɔːl] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛr] ,

Then	take	up	one	ball	,	and	seeme	to	cast	it	in	the	ayre	,
然后	拿	向上	一	球	,	和	看	到	投掷	它	在	这	艾尔	,

然后拿起一个球，假装把它扔进空中。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] , [veɪd] , [ðæts] [gɔːn] ,

and	staring	after	it	,	say	,	vade	,	that's	gone	,
和	凝视	后	它	,	说	,	瓦德	,	那就是	已消失	,

然后盯着它看，比如说，vade，它消失了，

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌpərmoʊst] [kʌp] , [seɪ] ,

then	with	your	right	hand	take	up	the	uppermost	cup	,	say	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	最上层	杯子	,	说	,

然后，用你的右手拿起最上面的杯子，比如说，

[siː] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [krept] [maɪ][kʌps] , [ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['daʊn] [əˈgɛn] ,

see	here	he	is	crept	betweene	my	cups	,	and	in	clapping	it	downe	againe	,
看	这里	他	是	悄悄地爬	之间	我的	杯子	,	和	在	鼓掌	它	唐恩	再次	,

瞧，他正悄悄溜进我的杯子之间，然后又把杯子拍了下来。

[kənˈveɪ] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈteind] ['ʌndər][ˌaɪ ˈtiː] .

convey	the	ball	that	you	retained	under	it	.
传达	这	球	那	你	保留	在下面	它	.

将你藏在下面的球传递出去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['sekənd][bɔːl] ,

Then	with	your	right	hand	take	up	the	second	ball	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第二	球	,

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [duː] [taɪm] :

and	seeme	to	put	it	into	your	left	hand	,	shutting	it	in	due	time	:
和	看	到	放	它	进入	你的	左边	手	,	关闭	它	在	到期的	时间	:

然后似乎把它放在你的左手里，并及时合上：

[ðen] ['oʊpən][jʊr; jər][left][hænd] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [veɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɔːn] ,

then	open	your	left	hand	,	tossing	it	,	say	,	vade	,	and	that's	gone	,
然后	打开	你的	左边	手	,	抛掷	它	,	说	,	瓦德	,	和	那就是	已消失	,

然后张开你的左手，把它扔出去，比如说，“vade”，然后它就消失了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [kʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] , [doʊ][juː; jʊ] [siː]

then	with	your	right	hand	take	up	the	uppermost	cup	,	and	say	,	doe	you	see
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	最上层	杯子	,	和	说	,	雌鹿	你	看

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

然后，用你的右手拿起最上面的杯子，说：“先生们，你们看到了吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [laɪk][ə; eɪ] ['jɔŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ɪn][bed] [tə'geðər] ,

they	are	snug'd	like	a	yong	man	and	a	Maid	in	bed	together	,
他们	是	-	喜欢	一个	永	男人	和	一个	女佣	在	床	一起	,

他们俩依偎在一起，就像一个年轻男子和一个女仆躺在床上一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] .

and	in	setting	it	down	,	convey	the	ball	that	you	retain	.
和	在	环境	它	向下	,	传达	这	球	那	你	保持	.

放下球时，要将你手中的球传递出去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd] [bɔːl] ,

Then	with	your	right	hand	take	up	the	third	ball	,
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	这	第三	球	,

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][left][hænd] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	seeme	to	put	it	in	your	left	hand	,	but	retain	it	,
和	看	到	放	它	在	你的	左边	手	,	但	保持	它	,

似乎把它放在你的左手上，但要留着它。

['ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər][left][hænd][ɪn] [duː] [taɪm] : [ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən]

shutting	your	left	hand	in	due	time	:	then	hold	it	from	you	,	and	then	open
关闭	你的	左边	手	在	到期的	时间	:	然后	抓住	它	从	你	,	和	然后	打开

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

左手适时合拢：然后伸直手臂，再张开手。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , - , [maʊnt] , [ðæts] [gɔːn] ,

tossing	it	up	,	and	gaping	after	it	,	say	,	Mountifilede	,	mount	,	thats	gone	,
抛掷	它	向上	,	和	张开的	后	它	,	说	,	-	,	山	,	那是	已消失	,

把它抛向空中，然后目瞪口呆地望着它，比如说，山脊，山，那东西不见了，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][seɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ə'gɛn] .

and	then	take	up	the	cup	and	say	,	here	are	all	three	againe	.
和	然后	拿	向上	这	杯子	和	说	,	这里	是	全部	三	再次	.

然后拿起杯子说，这里又是这三个人。

[ðen] ['kʌvər][ðem; ðəm] [ə'gɛn] , [ænd; ənd][seɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [klæp][ðə; ði][θɜːrd][kʌp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Then	cover	them	againe	,	and	say	single	is	nothing	,	then	clap	the	third	cup	upon	them	,
然后	覆盖	他们	再次	,	和	说	单身的	是	没有什么	,	然后	拍	这	第三	杯子	之上	他们	,

然后再次盖上盖子，说“单身算什么”，然后把第三杯酒盖在上面。

['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [ɪz] ['sʌmwʌt] .

saying	,	but	double	is	somewhat	.
说	,	但	双倍的	是	有些	.

话虽如此，但双倍还是有点的。

[ðen] [meɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [kɔːks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

Then	may	you	seeme	to	pull	all	the	three	corks	out	of	the	top	of	the	upper
然后	可能	你	看	到	拉	全部	这	三	软木塞	出去	的	这	顶部	的	这	上

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

然后，请你看着我把上面那个杯子顶部的三个软木塞全部拔出来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [tɔːt] [juː; jʊ]

causing	them	to	vanish	one	after	another	,	as	I	have	sufficiently	taught	you
导致	他们	到	消失	一	后	其他	,	作为	我	有	足够	教授	你

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

使他们一个接一个地消失，正如我之前已经充分教导过你们的那样。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] - [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .

which	may	be	performed	by	that	one	ball	that	you	reteine	in	your	right	hand	.
哪个	可能	是	执行	经过	那	一	球	那	你	-	在	你的	正确的	手	.

这可以用你右手握住的那个球来完成。

[ænd; ənd]['læstli] , [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [kʌp] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɜːrst][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['self] ,

And	lastly	,	take	the	uppermost	cup	,	and	set	it	down	first	by	it	selfe	,
和	最后	,	拿	这	最上层	杯子	,	和	放	它	向下	第一的	经过	它	自	,

最后，拿起最上面的杯子，先单独把它放下。

[ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['nɪmbli] ['hoʊstɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kʌps] , ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm][wʌn][ə'pɑːn]

then	with	both	hands	nimbly	hosting	the	two	other	cups	,	shuffle	them	one	upon
然后	和	两个都	双手	敏捷地	托管	这	二	其他	杯子	,	洗牌	他们	一	之上

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

然后双手灵巧地端起另外两个杯子，将它们一个叠一个地摆好。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːlz] [wɪl] [nɑːt][fɔːl] [aʊt] ,

and	the	bals	will	not	fall	out	,
和	这	巴尔斯	将要	不是	落下	出去	,

球不会掉出来，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [θriː] [bɑːlz][aʊt][ʌv; əv]

and	so	it	will	be	thought	that	you	have	pulled	the	three	bals	out	of
和	所以	它	将要	是	想法	那	你	有	拉	这	三	巴尔斯	出去	的

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌpərmoʊst] [kʌps] .

the	bottomes	of	the	two	uppermost	cups	.
这	底部	的	这	二	最上层	杯子	.

因此，人们会认为你已经从最上面的两个杯子的底部取出了三个球。

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['veri] [ðiːz] [fiːts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

I	could	teach	you	to	vary	these	feats	a	hundred	wayes	,
我	可以	教	你	到	各不相同	这些	壮举	一个	百	韦斯	,

我可以教你用一百种不同的方式完成这些壮举，

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn'tend][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪd] .

but	I	leave	that	to	those	that	intend	to	follow	the	trade	.
但	我	离开	那	到	那些	那	打算	到	跟随	这	贸易	.

但我把这留给那些打算从事这门行业的人去评判。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] .

How	to	make	a	great	Ball	seeme	to	come	through	a	Table	into	a	Cup	.
如何	到	制作	一个	伟大的	球	看	到	来	通过	一个	桌子	进入	一个	杯子	.

如何让一个好球看起来像是从球台上滚进杯子里一样。

[es]
S
S

S

[et][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kʌps][ə'pɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] ,
Et one of your cups upon a Table ,
等 一 的 你的 杯子 之上 一个 桌子 ,

将你的一个杯子放在桌子上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] - [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and take a good big stoole - ball out of your pocket , and say ,
和 拿 一个 好的 大的 斯图尔 - 球 出去 的 你的 口袋 , 和 说 ,

然后从口袋里掏出一个又大又硬的木棍，说道：

['klæpɪŋ] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,
clapping your hand with the ball in it under the Table ,
鼓掌 你的 手 和 这 球 在 它 在下面 这 桌子 ,

在桌子底下用手拍球，手里还拿着球。

[maɪ]['mæstərz] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [bɔːl] [kʌm]
My masters would you not think it a pretty trick that I should make this ball come
我的 大师 会 你 不是 思考 它 一个 漂亮的 诡计 那 我 应该 制作 这 球 来
[ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] :
thorow the table into the cup :
穿透 这 桌子 进入 这 杯子 :

我的主人，你们不觉得我把球从桌子中间打进杯子里这个技巧很妙吗?

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ;
Then some one or other will take up the cup to see if it be so ;
然后 一些 一 或者 其他 将要 拿 向上 这 杯子 到 看 如果 它 是 所以 ;

然后总会有人拿起杯子看看是不是真的;

[ðen] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɔːl] [jʊr; jər] [tuː] ['mɪd(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
then holding the ball betweene your two middle fingers of your right hand ,
然后 保持 这 球 之间 你的 二 中间 手指 的 你的 正确的 手 ,

然后，用右手的两根中指捏住球，

[ster] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [neɪ]
stare him in the face , and say nay
盯 他 在 这 脸 , 和 说 不

直视他的脸，然后说"不"。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] [maɪ][kʌp] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
but you must not move my cup out of its place ,
但 你 必须 不是 移动 我的 杯子 出去 的 它是 地方 ,

但你不能把我的杯子从它原来的位置移开。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] : [wɪð; wɪθ] [ðæt] [set][jʊr; jər][kʌp][ɪn][ɪts]['fɔːrmər]
while I have said my words of command : with that set your cup in its former
尽管 我 有 说 我的 字 的 命令 : 和 那 放 你的 杯子 在 它是 以前的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我已经发出命令，现在就把你的杯子放回原处。

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] ['nɪmbli] , [kən'veɪ][ðə; ði][bɔːl]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and in setting it downe nimbly , convey the ball under it , and say ,
和 在 环境 它 唐恩 敏捷地 , 传达 这 球 在下面 它 , 和 说 ,

然后敏捷地放下它，把球从它下面穿过，并说：

[heɪ][fɔ:'tju:nə]['nʌŋkwɑ:m]['kri:doʊ] , [veɪd] [kɜ·eɪdʒəs] : [naʊ] [si:] ([seɪ]) [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðer; ðər][ɔ:r]
Hei **Fortuna** **nunquam** **credo** **,** **vade** **couragious** **:** **Now** **see** **(** **say** **)** **if** **it** **be** **there** **or**
黑 福尔图纳 永不停止 信条 , 瓦德 勇敢的 : 现在 看 (说) 如果 它 是 那里 或者
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

Hei Fortuna nunquam credo, vade couragious: Now see (say) if it be there or not,

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz] ['kɔndʒəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][jʊr; jər]
which **when** **they** **see** **they** **will** **imagine** **was** **conjured** **into** **it** **by** **vertue** **of** **your**
哪个 什么时候 他们 看 他们 将要 想象 曾是 召唤 进入 它 经过 美德 的 你的
[wɜ:rdz] .
words **.**
字 .

当他们看到时，他们会认为这是你言语的力量所创造的。

['ʌðər] ['veri] ['prɪti] [trɪks] [wɪð; wɪθ][bɑ:lz] .
Other **very** **pretty** **tricks** **with** **Bals** **.**
其他 非常 漂亮的 技巧 和 巴尔斯 .

巴尔斯的其他一些非常漂亮的技巧。

[ɑ:r]
R
拉

拉

- [wʌn] [smɔ:l] [bɔ:l] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [θri:] ['ʌðər] [smɔ:l] [bɑ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] :
Etaine **one** **small** **ball** **in** **your** **hand** **,** **and** **lay** **three** **other** **small** **bals** **upon** **the** **table** **:**
- 一 小的 球 在 你的 手 , 和 躺 三 其他 小的 巴尔斯 之上 这 桌子 :

手里拿一个小球，再把另外三个小球放在桌子上：

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɑ:lz] ,
then **with** **your** **right** **hand** **take** **up** **one** **of** **the** **three** **bals** **,**
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 一 的 这 三 巴尔斯 ,

然后用你的右手拿起三个球中的一个，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][jʊr; jər][left][hænd] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] ,
and **put** **into** **your** **left** **hand** **,** **saying** **,** **There** **is** **one** **,** **then** **take** **up** **the** **second** **,**
和 放 进入 你的 左边 手 , 说 , 那里 是 一 , 然后 拿 向上 这 第二 ,

把那一个放在你左手边，说："这是一个"，然后拿起第二个，

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][jʊr; jər][left][hænd]['ɔ:lsoʊ] ,
and **put** **that** **into** **your** **left** **hand** **also** **,**
和 放 那 进入 你的 左边 手 还 ,

也把它放在你的左手上。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['laɪkwaɪz] [pʊt][ðə; ði][bɔ:l][ju:; jʊ] [ri'teind] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , ['seɪɪŋ] ,
and **therewith** **likewise** **put** **the** **ball** **you** **retained** **in** **your** **right** **hand** **,** **saying** **,**
和 由此 同样地 放 这 球 你 保留 在 你的 正确的 手 , 说 ,

于是，你把右手里拿着的球也放了上去，说道：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tu:] ([jet] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [θri:] [ɔ:l'redi]) [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər][hænd]
And **there** **is** **two** **(** **yet** **you** **know** **there** **is** **three** **already** **)** **and** **shut** **your** **hand**
和 那里 是 二 (然而 你 知道 那里 是 三 已经) 和 关闭 你的 手
[ɪn] [du:] [taɪm] :
in **due** **time** **:**
在 到期的 时间 :

还有两个（但你知道实际上已经有三个了），该闭嘴的时候就闭嘴吧：

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][θɜ:rd][bɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
then **take** **up** **the** **third** **ball** **in** **your** **right** **hand** **,**
然后 拿 向上 这 第三 球 在 你的 正确的 手 ,

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd][klæp][jʊr; jər] [raɪt] [hænd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][left] [ɑːrm] ,

and	clap	your	right	hand	unto	the	upper	part	of	your	left	arme	,
和	拍	你的	正确的	手	到	这	上	部分	的	你的	左边	武装	,

然后用右手拍打左臂上部，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [fɝːmli] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːrdz] : - - ,

retaining	the	ball	firmely	pronounce	these	words	:	Iubeo	celeriter	,
保留	这	球	坚定地	发音	这些	字	:	-	-	,

牢牢抓住球，大声说出这些话：Iubeo celeriter,

[kʌm] [ɔːl]['ɪntuː][maɪ][hænd] [wen] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

come	all	into	my	hand	when	I	bid	you	.
来	全部	进入	我的	手	什么时候	我	出价	你	.

我吩咐你，你就全部照我做主。

[ðen] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] (['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pɑːm] [ˌðer'ʌv] ['daʊnwərd]) ['seɪɪŋ] , [ðæts]

Then	withdraw	your	right	hand	(	holding	the	palm	thereof	downward	)	saying	,	That's
然后	提取	你的	正确的	手	(	保持	这	棕榈	其中	向下	)	说	,	那就是

[gɔːn] ['dʒent(ə)lmən] :

gone	Gentlemen	:
已消失	先生们	:

然后收回你的右手（掌心向下），说："先生们，这下完了。"

[ðen] ['oʊpən][jʊr; jər][left][hænd] , [ænd; ənd][seɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [tə'geðər] ,

then	open	your	left	hand	,	and	say	,	Here	are	all	three	together	,
然后	打开	你的	左边	手	,	和	说	,	这里	是	全部	三	一起	,

然后张开你的左手，说："这里是这三个。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ['daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	lay	them	downe	on	the	Table	.
和	躺	他们	唐恩	在	这	桌子	.

把它们放在桌子上。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[tiː]

T
T

T

['eɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːlz][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , & [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][left] ,

Ake	up	one	of	the	bals	in	your	right	hand	,	&	put	it	into	your	left	,
阿克	向上	一	的	这	巴尔斯	在	你的	正确的	手	,	&	放	它	进入	你的	左边	,

拿起右手中的一个球，把它放到左手上。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [fɝːmli] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [sed] [left][hænd] .

holding	it	firmely	between	your	forefinger	and	thumbe	of	your	said	left	hand	.
保持	它	坚定地	之间	你的	食指	和	-	的	你的	说	左边	手	.

用左手食指和拇指牢牢握住它。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ([bʌt; bət][biː; bi]['nɪmb(ə)l]

Then	with	your	forefinger	and	thumbe	of	your	right	hand	(	but	be	nimble
然后	和	你的	食指	和	-	的	你的	正确的	手	(	但	是	灵活

) [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn][bɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

)	seeme	to	pull	one	ball	out	of	another	,
)	看	到	拉	一	球	出去	的	其他	,

然后，用你右手的食指和拇指（但要灵活）好像把一个球从一个球里拉出来，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [doʊ][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈteind] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd]

which	you	may	doe	by	slipping	the	ball	that	you	retained	in	your	right	hand
哪个	你	可能	雌鹿	经过	滑倒	这	球	那	你	保留	在	你的	正确的	手

[ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [hænd] ,

betweene	the	forefinger	and	thumb	of	the	said	hand	,
之间	这	食指	和	拇指	的	这	说	手	,

你可以将右手中的球塞进右手食指和拇指之间，从而做到这一点。

['seɪɪŋ] , [ðʌs] [baɪ][ækˈtɪvəti][hæv; həv][aɪ] [tuː; tə][duː] ,

saying	,	Thus	by	activity	have	I	learn'd	to	do	,
说	,	因此	经过	活动	有	我	学会了	到	做	,

他说："我通过实践学会了这样做。"

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][bɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [tuː] : [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪgnɛs] ,

out	of	one	little	ball	for	to	make	two	:	and	all	of	a	bignesse	,
出去	的	一	小的	球	为了	到	制作	二	:	和	全部	的	一个	大	,

用一个小球做成两个：而且体积很大，

[ðen] [leɪ] [ɔːl] [fɔːr] [bɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

then	lay	all	foure	balls	upon	the	table	.
然后	躺	全部	四	球	之上	这	桌子	.

然后把四个球都放在桌子上。

[əˈnʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[ˌviːˈviː]

VV
VV

\V/

[aɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz] ,

Ith	your	right	hand	take	up	one	of	the	balls	,
ith	你的	正确的	手	拿	向上	一	的	这	球	,

用你的右手拿起其中一个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][left] , [bʌt; bət] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	seeme	to	put	it	into	the	left	,	but	retain	it	,
和	看	到	放	它	进入	这	左边	,	但	保持	它	,

似乎把它放在左边，但又保留了下来。

['ʃʌtɪŋ] [jʊr; jər][left][hænd][ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] :

shutting	your	left	hand	in	due	time	,	and	say	,	There	is	one	:
关闭	你的	左边	手	在	到期的	时间	,	和	说	,	那里	是	一	:

适时合上左手，说道："有一个。"

[ðen] [hoʊld][jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

then	hold	your	hand	from	you	.
然后	抓住	你的	手	从	你	.

然后把你的手从你身边拿开。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] , ['seɪɪŋ] , [hɪr] [aɪ] [teɪk] [əˈnʌðər] .

Then	with	your	right	hand	take	up	another	,	saying	,	Here	I	take	another	.
然后	和	你的	正确的	手	拿	向上	其他	,	说	,	这里	我	拿	其他	.

然后，用你的右手再拿起一个，说：我再拿一个。

[ðen] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [mɜːr'kjʊəriəs][baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , - ;
Then pronounce these words , Mercus mercurius by the powder of experience , Iubeo ;
然后 发音 这些 字 , - 水星 经过 这 粉末 的 经验 , - ;
[ðen] ['oʊpən][jʊr; jər][left][hænd] ,
then open your left hand ,
然后 打开 你的 左边 手 ,

然后念诵这些咒语，Mercus mercurius，以经验之粉，Iubeo；然后张开你的左手，

['seɪɪŋ] , [ðæts] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][bəuθ]
saying , That's gone , and then open your right hand and shew them both
说 , 那就是 已消失 , 和 然后 打开 你的 正确的 手 和 展示 他们 两个都
[tə'geðər] .
together .
一起 .

说："那东西没了。"然后张开你的右手，把它们一起展示出来。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stoʊn] [siːm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
How to make a stone seeme to vanish out of your hand .
如何 到 制作 一个 石头 看 到 消失 出去 的 你的 手 .

如何让石头从手中消失。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪgnɛs] ,
Ou must have a stone of a reasonable bignesse ,
你的 必须 有 一个 石头 的 一个 合理的 大 ,

你必须有一块大小合适的石头。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [haɪd][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
such as you may well hide in your hand ,
这样的 作为 你 可能 出色地 隐藏 在 你的 手 ,

例如你可能藏在手里的那种，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɔːrmərli] [sed] ,
sitting in such manner as I have formerly said ,
坐着 在 这样的 方式 作为 我 有 以前 说 ,

以我之前所说的方式坐着，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['læp] , [teɪk] [ðɪs] [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
that you may receive any thing into your lappe , take this stone out of your pocket ,
那 你 可能 收到 任何 事物 进入 你的 拉普 , 拿 这 石头 出去 的 你的 口袋 ,

为了让你能把任何东西放进你的膝盖上，请从你的口袋里拿出这块石头。

['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][stoʊn] , [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [stoʊn] : [wɪl] [juː; jʊ]
saying , You see , Gentlemen , here is a stone , a miraculous stone : Will you
说 , 你 看 , 先生们 , 这里 是 一个 石头 , 一个 神奇 石头 : 将要 你
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ,
have it vanish ,
有 它 消失 ,

他说："先生们，你们看，这是一块石头，一块神奇的石头：你们能让它消失吗？"

[veɪd] , [ɔːr][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sed] ,
vade , or go away invisible ; which being said ,
瓦德 , 或者 去 离开 无形的 ; 哪个 存在 说 ,

vade，或者隐身离开；也就是说，

[wɪð'drɔ:] [jʊr; jər][hænd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['letɪŋ] [ðə; ði][stoʊn][slɪp] [daʊn] ['ɪntu:]

withdraw	**your**	**hand**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**table**	**letting**	**the**	**stone**	**slip**	**down**	**into**
提取	你的	手	到	这	边	的	这	桌子	出租	这	石头	滑	向下	进入

[jʊr; jər][læp] ,

your	**lap**	**,**
你的	膝	,

把手缩回桌子边，让石头滑落到你的腿上。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ster] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['seɪɪŋ] , [tʃu:z] [ju:; jʊ] ['weðər] .

in	**which**	**time**	**stare**	**about**	**you**	**,**	**saying**	**,**	**chuse**	**you**	**whether**	**.**
在	哪个	时间	盯	关于	你	,	说	,	选择	你	无论	.

这时，目光在你周围游移，说道，选择你吧。

[ðen] [ri:tʃ] [aʊt][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][seɪ] : [fɔ:'tju:nə][ˌvɛəri'æbɪlɪs] , ['læpɪs] - - ,

Then	**reach**	**out**	**your**	**hand**	**and**	**say**	**:**	**Fortuna**	**variabilis**	**,**	**lapis**	**inestimabilis**	**Iubeo**	**,**
然后	抵达	出去	你的	手	和	说	:	福尔图纳	变异	,	青金石	-	-	,

[veɪd] , [veɪd] , - .

vade	**,**	**vade**	**,**	**couragius**	**.**
瓦德	,	瓦德	,	-	.

然后伸出你的手说：Fortuna variabilis, lapis inestimabilis Iubeo, vade, vade, couragius。

['oʊpən][jʊr; jər][hænd] [ðen] ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ][blæst] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,

Open	**your**	**hand**	**then**	**tossing**	**it**	**up**	**,**	**and**	**blow**	**a**	**blast**	**,**	**and**	**look**	**up**	**,**
打开	你的	手	然后	抛掷	它	向上	,	和	吹	一个	爆炸	,	和	看	向上	,

张开手掌，向上抛起，吹一口气，然后抬头看。

['seɪɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] .

saying	**,**	**Do**	**you**	**see**	**it**	**is**	**gone**	**.**
说	,	做	你	看	它	是	已消失	.

他说："你看，它已经不见了。"

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [luk] [ʌp] ,

Your	**looking**	**up**	**will**	**make**	**them**	**to**	**looke**	**up**	**,**
你的	寻找	向上	将要	制作	他们	到	看	向上	,

你抬头仰望，他们也会跟着抬头仰望。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][stoʊn] [ə'gɛn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

in	**which**	**time**	**you**	**may**	**take**	**the**	**stone**	**againe**	**in**	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	哪个	时间	你	可能	拿	这	石头	再次	在	这	其他	手	,

这时你可以用另一只手再次拿起石头。

[ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .

and	**slip**	**it**	**into**	**your**	**pocket**	**.**
和	滑	它	进入	你的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

[ə'nʌðər] .

Another	**.**
其他	.

其他。

[baɪ][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] - [ʌv; əv][hænd][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heəz] [skɪn]

By	**agility**	**and**	**nimblenesse**	**of**	**hand**	**you**	**may**	**make**	**a**	**piece**	**of**	**a**	**Hares**	**skin**
经过	敏捷	和	-	的	手	你	可能	制作	一个	片	的	一个	野兔	皮肤

[tu:; tə][stɜ:r][ænd; ənd][rʌn] [ə'baʊt][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kri:tʃər] ,

to	**stir**	**and**	**run**	**about**	**you**	**as**	**a**	**live**	**creature**	**,**
到	搅拌	和	跑步	关于	你	作为	一个	居住	生物	,

凭借灵巧的双手，你可以制作一块野兔皮，让它像活物一样在你身边活动奔跑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tu:; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,

and	**at**	**last**	**to**	**vanish**	**away**	**,**
和	在	最后的	到	消失	离开	,

最后消失不见，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdiːl] [wɪˈθɔːl] .

which	will	bee	imagined	to	be	some	Familiar	that	you	deale	withall	.
哪个	将要	蜜蜂	想象	到	是	一些	熟悉的	那	你	迪尔	以及所有	.

可以想象成你经常接触的某个熟悉的人。

[tiː]

T

T

T

['eɪk] [jʊr; jər] [stoʊn] [əˈgɛn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['seɪɪŋ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [ə'gɛn] ,

Ake	your	stone	againe	out	of	your	pocket	,	saying	,	here	it	is	once	againe	,
阿克	你的	石头	再次	出去	的	你的	口袋	,	说	,	这里	它	是	一次	再次	,

你再次从口袋里掏出石头，说："它又在这里了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] ,

and	I	will	give	it	unto	any	of	you	to	hold	,
和	我	将要	给	它	到	任何	的	你	到	抓住	,

我会把它交给你们中的任何一个人保管。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [jʊr; jər][hænd][aʊt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][jʊr; jər][hænd] , [seɪ] [luː]

and	reach	your	hand	out	unto	them	,	and	opening	your	hand	,	say	Loe
和	抵达	你的	手	出去	到	他们	,	和	开幕	你的	手	,	说	洛伊

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

here	it	is	.
这里	它	是	.

向他们伸出你的手，张开你的手说：洛伊，给你。

[ðen] [wen] ['eni][wʌn][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	when	any	one	is	about	to	take	it	,
然后	什么时候	任何	一	是	关于	到	拿	它	,

然后当有人要拿走它的时候，

[wɪðˈdrɔː] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [kənˈveɪəns]

withdraw	your	hand	to	the	side	of	the	table	,	and	make	your	conveyance
提取	你的	手	到	这	边	的	这	桌子	,	和	制作	你的	输送

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

把手收回到桌子旁边，然后像之前一样完成递送操作。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['miː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] :

in	which	time	say	,	But	you	must	promise	mee	to	take	it	quickly	:
在	哪个	时间	说	,	但	你	必须	承诺	美	到	拿	它	迅速地	:

这时你说："但你必须答应我尽快拿走它。"

[ðen] [wɪl] ['hiː] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] , [ðen] [riːtʃ] [jʊr; jər][hænd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [aʊt]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ə'gɛn]

Then	will	hee	say	,	I	will	,	then	reach	your	hand	being	shut	,	out	unto	him	againe
然后	将要	嘿	说	,	我	将要	,	然后	抵达	你的	手	存在	关闭	,	出去	到	他	再次

,

,

,

然后他会说，我会的，然后你伸出紧握的手，再次伸向他。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hiː] [strɪvɪθ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [hoʊld][fæst][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	while	hee	striveth	,	thinking	to	take	it	quickly	,	hold	fast	and	say	,
和	尽管	嘿	努力	,	思维	到	拿	它	迅速地	,	抓住	快速地	和	说	,

当他奋力挣扎，想要迅速拿下它时，你却紧紧抓住它，说道：

[veɪd] [kɜ˞eɪdʒəs] , - [veɪd] : [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Vade couragious , celeriter vade : in which time you may take up the stone in other
瓦德 勇敢的 , - 瓦德 : 在 哪个 时间 你 可能 拿 向上 这 石头 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
hand ,
手 ,

Vade couragious, celeriter vade: in which time you may take up the stone in other hand,

[ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
and hold it from you .
和 抓住 它 从 你 .

并且不让你看到。

[ðen] ['oʊpən] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] , [luː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [ə; eɪ] ['prɪti] ['læsɪ] [noʊ]
Then open your hand and say , loe , If you can hold a pretty Lasse no
然后 打开 你的 手 和 说 , 洛伊 , 如果 你 能 抓住 一个 漂亮的 拉塞 不
['fæstər] ,
faster ,
快点 ,

然后张开手说，洛伊，如果你能更快地抓住一个漂亮的姑娘，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [skɪl] .
when you have her , I will not give a pin for your skill .
什么时候 你 有 她 , 我 将要 不是 给 一个 别针 为了 你的 技能 .

当你拥有她的时候，你的技术我一分钱都不会给。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] .
How to make a Card vanish , and finde it againe in a Nut .
如何 到 制作 一个 卡片 消失 , 和 找到 它 再次 在 一个 坚果 .

如何让一张牌消失，然后在坚果中重新找到它。

[tiː]
T
T

T

['eɪk] [wʌt] [kɑːrd] [juː; jʊ] [wɪl] , [pɪl] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː]
Ake what card you will , pill the printed paper from off it , and roll it
阿克 什么 卡片 你 将要 , 丸 这 打印 纸 从 离开 它 , 和 卷 它
[hɑːrd] [ʌp] ,
hard up ,
难的 向上 ,

随便拿一张卡片，把上面的印刷纸撕下来，然后用力卷起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɜːrnəl] ,
and make a hole in a nut , and take out the kernell ,
和 制作 一个 洞 在 一个 坚果 , 和 拿 出去 这 内核 ,

在坚果上戳个洞，取出果仁。

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrd] , ['æftərwərdz] [stɑːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] ['niːtli] [wɪð; wɪθ]
and then thrust in the card , afterwards stop the hole of the Nut neatly with
和 然后 推力 在 这 卡片 , 然后 停止 这 洞 的 这 坚果 整齐地 和
[wæks] ,
waxe ,
蜡 ,

然后将卡片插入，之后用蜡将螺母的孔整齐地封住。

[ðɪs] [nʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] - [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

this	Nut	you	must	have	in	readinesse	about	you	,	and	when	you	are	in
这	坚果	你	必须	有	在	-	关于	你	,	和	什么时候	你	是	在

[jʊr; jər] [pleɪ] ,

your	play	,
你的	玩	,

你必须随身携带这个坚果，当你玩耍时，

[kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'kloʊzd][ɪn][jʊr; jər] [nʌt] ,

call	for	such	a	card	as	you	inclosed	in	your	Nut	,
称呼	为了	这样的	一个	卡片	作为	你	封闭	在	你的	坚果	,

请索取您随信附上的那张卡片。

[ɔːr] [els] [haʊ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] [siː] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	else	haue	one	in	a	readinesse	,	and	say	,	You	see	Gentlemen	,	here	is	such	a
或者	别的	豪厄	一	在	一个	-	,	和	说	,	你	看	先生们	,	这里	是	这样的	一个

[kɑːrd] :

card	:
卡片	:

或者，你也可以准备一张这样的牌，然后说："先生们，你们看，这里有一张这样的牌："

[ðen] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪl] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪntɪd] [saɪd] , [roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

then	wet	it	,	and	pill	off	the	printed	side	,	roll	it	up	,
然后	湿的	它	,	和	丸	离开	这	打印	边	,	卷	它	向上	,

然后弄湿，撕掉印花面，卷起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒʊəl] ['mænər] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] : [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [nʌt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	the	usuall	manner	conuey	it	away	:	Then	take	your	Nut	out	of	your
和	这	通常	方式	-	它	离开	:	然后	拿	你的	坚果	出去	的	你的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然后像往常一样把它带走：然后把你的坚果从口袋里拿出来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] , [kræk] [ðæt] [nʌt] ,

and	giue	it	unto	one	,	and	say	,	Cracke	that	Nut	,
和	giue	它	到	一	,	和	说	,	裂缝	那	坚果	,

把它交给一个人，说："把那坚果敲开。"

[ænd; ənd] [tel] ['miː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kɑːrd][ðer; ðər] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,

and	tell	mee	if	you	can	finde	the	card	there	,	which	being	found	,
和	告诉	美	如果	你	能	找到	这	卡片	那里	,	哪个	存在	成立	,

如果你在那里找到了那张卡，请告诉我。如果找到了，

[wɪl] [biː] [θɔːt] ['veri] [streɪndʒ] .

will	bee	thought	very	strange	.
将要	蜜蜂	想法	非常	奇怪的	.

会被认为非常奇怪。

[ðen] [haʊ] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [nʌt] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ,

Then	haue	another	such	like	Nut	,	but	filled	with	Inke	,
然后	豪厄	其他	这样的	喜欢	坚果	,	但	已填	和	墨水	,

然后还有另一个类似坚果的东西，但里面装满了墨水，

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [nʌt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	stopped	after	the	same	manner	that	your	other	Nut	was	,	and	giue	that
和	停止	后	这	相同的	方式	那	你的	其他	坚果	曾是	,	和	giue	那

['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] ,

unto	another	,
到	其他	,

然后像你另一个坚果一样停了下来，并把它给了另一个。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðæt] ,

and	bid	him	cracke	it	,	and	see	what	he	can	finde	in	that	,
和	出价	他	裂缝	它	,	和	看	什么	他	能	找到	在	那	,

让他破解它，看看他能从中发现什么。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪŋk] [wɪl] [rʌn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	so	soone	as	he	hath	cracked	it	,	all	the	inke	will	run	about	his	mouth
和	所以	很快	作为	他	有	裂纹	它	,	全部	这	墨水	将要	跑步	关于	他的	嘴

,

,

,

所以，他一打开它，墨水就会流到他嘴边。

[wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [mɔːr] [mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈlæftər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

which	will	move	more	mirth	and	laughter	than	the	former	.
哪个	将要	移动	更多的	欢笑	和	笑声	比	这	以前的	.

这将比前者带来更多的欢乐和笑声。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [naɪf] .

How	to	seeme	to	eate	a	Knife	.
如何	到	看	到	吃	一个	刀	.

如何看起来像是在吃刀。

[diː]

D
D

D

- ['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][spek'teitəs][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ]

Esire	any	one	of	your	spectators	to	accommodate	you	with	a	Knife	,	which
-	任何	一	的	你的	观众	到	容纳	你	和	一个	刀	,	哪个

[wen] [juː; jʊ] [haʊ] ['gɑːtn] ,

when	you	haue	gotten	,
什么时候	你	豪厄	获得	,

让一位观众递给你一把刀，当你拿到刀后，

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪf] [wɪð; wɪθ][bəuθ][jʊr; jər]

hold	it	in	such	manner	as	that	you	may	cover	the	whole	knife	with	both	your
抓住	它	在	这样的	方式	作为	那	你	可能	覆盖	这	所有的	刀	和	两个都	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

握住刀柄，使双手能够完全覆盖刀身。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæft] [ɪkˈseptɪd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [aɪ] ,

the	end	of	the	haft	excepted	,	and	set	the	point	of	it	unto	your	eye	,
这	结尾	的	这	半柄	例外	,	和	放	这	观点	的	它	到	你的	眼睛	,

除了柄的末端，把尖端对准你的眼睛。

[ænd; ənd] [seɪ] , [sʌm; səm]['bɑːdi] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][noʊ]['bɑːdi] [wɪl] ,

and	say	,	some	body	strike	it	in	with	his	fist	,	but	no	body	will	,
和	说	,	一些	身体	罢工	它	在	和	他的	拳头	,	但	不	身体	将要	,

有人会说，有人会用拳头把它打进去，但实际上没有人会这么做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [θɪŋ] : [ðen] [set][jʊr; jər][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

because	it	is	so	dangerous	a	thing	:	then	set	your	hands	upon	the	edge	of
因为	它	是	所以	危险的	一个	事物	:	然后	放	你的	双手	之上	这	边缘	的

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	Table	,
这	桌子	,

因为这是一件非常危险的事情：那么，请将你的双手放在桌子的边缘。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [seɪ] , [waɪ] [wʌt] [wɪl] [noʊ]['bɑ:di] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
and looking about you , say , why what will no body strike it in ,
和 寻找 关于 你 , 说 , 为什么 什么 将要 不 身体 罢工 它 在 ,

环顾四周，你会想，为什么没人会击中它?

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [let][ðə; ði] [naɪf] [slɪp] ['daʊn] ['ɪntu:][jʊr; jər][læp] .
in which time let the knife slip downe into your lap .
在 哪个 时间 让 这 刀 滑 唐恩 进入 你的 膝 .

这时，刀子滑落到你的腿上。

[ðen] ['nɪmbli] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli]['ɪntu:][jʊr; jər] [maʊθ] ,
Then nimbly make as if you chopt it hastily into your mouth ,
然后 敏捷地 制作 作为 如果 你 砍 它 草草 进入 你的 嘴 ,

然后迅速地，好像匆忙地把它剁进嘴里一样。

[ɔ:r][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] ,
or to hold it in one hand ,
或者 到 抓住 它 在 一 手 ,

或者用一只手拿着它，

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ([bʌt; bət] ['nɪmbli]) [ðen] [meɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
and strike it in with the other (but nimbly) then make two or three sowre
和 罢工 它 在 和 这 其他 (但 敏捷地) 然后 制作 二 或者 三 种子
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

然后用另一只手（但要灵活地）敲击，再做两三个嘟嘴鬼脸，

['seɪɪŋ] , [sʌm; səm] [drɪŋk] , [sʌm; səm] [drɪŋk] : [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
saying , some drinke , some drinke : or else you may say ,
说 , 一些 喝 , 一些 喝 : 或者 别的 你 可能 说 ,

有人说，有人喝，有人喝：或者你也可以说，

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gɛn] ;
now some one put his finger in my mouth , and pull it out againe ;
现在 一些 一 放 他的 手指 在 我的 嘴 , 和 拉 它 出去 再次 ;

现在有人把手指伸进我的嘴里，然后又抽了出来；

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] ['hæpli][ju:; jʊ] [wɪl] [baɪt][ˌem 'i:] , [seɪ] , [noʊ][aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
some will say haply you will bite me , say , no I will assure you .
一些 将要 说 或许 你 将要 咬 我 , 说 , 不 我 将要 保证 你 .

有人会说，也许你会咬我，我会说，不，我向你保证。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [hæθ] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntu:][jʊr; jər] [maʊθ] , [hi:; hi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
Then when he hath put his finger into your mouth , he will pull it out ,
然后 什么时候 他 有 放 他的 手指 进入 你的 嘴 , 他 将要 拉 它 出去 ,

然后，当他把手指放进你嘴里时，他会把手指抽出来。

& [seɪ] , [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
& say , here is nothing ,
& 说 , 这里 是 没有什么 ,

并说，这里什么也没有，

([ðɪs] [taɪm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] - [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][læp]['ɪntu:][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt]) [seɪ]
(this time is sufficient to conuey the Knife out of your lap into your pocket) say
(这 时间 是 充足的 到 - 这 刀 出去 的 你的 膝 进入 你的 口袋) 说
[ə'gɛn] ,
againe ,
再次 ,

（这段时间足够你把刀从腿上放到口袋里）再说一遍，

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['fɪŋgər][aʊt] [ə'gɛn] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] ?

why	**,**	**you**	**have**	**your**	**finger**	**out**	**againe**	**,**	**did**	**you**	**thinke**	**to**	**pull**	**the**	**knife**	**out**	**?**
为什么	,	你	有	你的	手指	出去	再次	,	做过	你	思考	到	拉	这	刀	出去	?

你又把手指伸出来了，是不是想把刀拔出来?

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] ['miː] .

if	**that**	**should**	**be**	**in**	**my**	**mouth**	**,**	**it**	**would**	**kill**	**mee**	**.**
如果	那	应该	是	在	我的	嘴	,	它	会	杀	美	.

如果那东西进了我的嘴里，我会死的。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

The	**knife**	**is**	**here**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**with**	**that**	**take**	**it**	**out**	**,**	**and**	**deliver**
这	刀	是	这里	在	我的	口袋	,	和	和	那	拿	它	出去	,	和	递送

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] .

it	**againe**	**.**
它	再次	.

刀就在我的口袋里，把它拿出来，再把它送回去。

[haʊ] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ][wæg][ɑːn][ðə; ði] ['nʌklz] .

How	**to**	**rap**	**a**	**Wag**	**on**	**the**	**knuckles**	**.**
如何	到	说唱	一个	摇摆	在	这	指关节	.

如何敲打Wag的指关节。

[tiː]

T
T

T

['eɪk] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Ake	**a**	**ball**	**and**	**lay**	**it**	**on**	**the**	**Table**	**,**
阿克	一个	球	和	躺	它	在	这	桌子	,

打个球，放在桌子上。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [bleɪd] ,

and	**holding**	**a**	**knife**	**in**	**one**	**hand**	**by**	**the**	**blade**	**,**
和	保持	一个	刀	在	一	手	经过	这	刀刃	,

一手握着刀刃，

[dɪ'zaɪər][sʌm; səm]['bɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

desire	**some**	**body**	**to**	**take**	**the**	**Ball**	**that**	**is**	**upon**	**the**	**Table**	**,**
欲望	一些	身体	到	拿	这	球	那	是	之上	这	桌子	,

希望有人能把桌上的球拿走。

& [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðens]

&	**lay**	**it**	**upon**	**the**	**haft**	**of**	**the**	**knife**	**,**	**pretending**	**that**	**you**	**will**	**blow**	**it**	**thence**
&	躺	它	之上	这	半柄	的	这	刀	,	假装	那	你	将要	吹	它	因此

[ɪn'vɪzəbli] ,

invisibly	**,**
隐形地	,

把它放在刀柄上，假装要从那里悄无声息地吹灭它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ði] ['nʌklz] .

and	**when**	**he**	**is**	**laying**	**it**	**on**	**,**	**take**	**him**	**a**	**good**	**rap**	**on**	**the**	**knuckles**	**.**
和	什么时候	他	是	躺下	它	在	,	拿	他	一个	好的	说唱	在	这	指关节	.

当他指责你的时候，狠狠地敲他的指关节。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [tɪn] .

How	**to**	**seeme**	**to**	**swallow**	**a**	**long**	**pudding**	**made**	**of**	**Tinne**	**.**
如何	到	看	到	吞	一个	长的	布丁	制成	的	蒂内	.

如何才能吞下一条用丁香制成的长布丁?

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kənsɪstɛθ] [ʌv; əv] [twelv] ['lɪt(ə)l] [huːps]
His **Pudding** **must** **be** **made** **of** **Tin** **,** **it** **consisteth** **of** **twelve** **little** **hoops**
他的 布丁 必须 是 制成 的 锡 , 它 组成 的 十二 小的 篮球
[meɪd] [teɪp] - [waɪz] ,
made **Tape** **-** **wise** **,**
制成 磁带 - 明智的 ,

他的布丁一定是锡做的，它由十二个用胶带粘成的小圆环组成。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [fɔːl] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
so **that** **they** **may** **almost** **fall** **one** **thorow** **another** **,**
所以 那 他们 可能 几乎 落下 一 穿透 其他 ,

以至于他们几乎要互相推倒在地。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪgɪst] [end] [ˌðer'ʌv] ,
and **have** **a** **piece** **of** **Canvas** **tyed** **over** **the** **biggest** **end** **thereof** **,**
和 有 一个 片 的 帆布 捆绑 超过 这 最大 结尾 其中 ,

并在其最粗的一端系上一块帆布。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hɜːrt][jʊr; jər] [tiːθ] [baɪ]['heɪstɪli] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] .
to **the** **end** **it** **may** **not** **hurt** **your** **teeth** **by** **hastily** **clapping** **it** **into** **your** **mouth** **.**
到 这 结尾 它 可能 不是 伤害 你的 牙齿 经过 草草 鼓掌 它 进入 你的 嘴 .

最后，匆忙地把它拍进嘴里可能不会伤到你的牙齿。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wer'ʌv] ['fɒloʊəθ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ][ə; eɪ] .
The **figure** **whereof** **followeth** **,** **and** **is** **marked** **with** **the** **letters** **A** **A** **.**
这 数字 其中 跟随 , 和 是 标记 和 这 信件 一个 一个 .

其图形如下，并标有字母 A A。

[hoʊld] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] ([fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) ['praɪvətli] [ɪn][jʊr; jər][left][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
hold **this** **Pudding** **(** **for** **so** **it** **is** **called** **)** **privately** **in** **your** **left** **hand** **with** **the**
抓住 这 布丁 (为了 所以 它 是 称为) 私下 在 你的 左边 手 和 这
['kænvəs][end] ['ʌpərmoʊst] ,
Canvas **end** **uppermost** **,**
帆布 结尾 最上层 ,

请将这块布丁（姑且这么称呼它）私下握在左手中，画布一端朝上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and **with** **your** **right** **hand** **take** **a** **Ball** **out** **of** **your** **pocket** **,** **and** **say** **,**
和 和 你的 正确的 手 拿 一个 球 出去 的 你的 口袋 , 和 说 ,

然后，用你的右手从口袋里掏出一个球，并说：

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] - [ðæt] [hæθ] [lɔːst][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] - [hed] [ɔːr][oʊld]['wʊmən] [ðæts] ['hælf]
If **there** **be** **any** **Mayd** **that** **hath** **lost** **her** **maiden** **-** **head** **or** **old** **woman** **that's** **halfe**
如果 那里 是 任何 - 那 有 丢失的 她 少女 - 头 或者 老的 女士 那就是 半
[aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['self] ,
out **of** **conceit** **with** **her** **selfe** **,**
出去 的 自负 和 她 自 ,

如果有一个失去贞洁的少女，或者一个自负的老妇人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [hɜːr; hər][nɑːt][soʊ] ['jɔŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [siːm]
because **her** **neighbours** **deeme** **her** **not** **so** **yong** **as** **she** **would** **willingly** **seeme**
因为 她 邻居 迪姆 她 不是 所以 永 作为 她 会 心甘情愿 看
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

因为邻居们认为她没有她自己看起来那么年轻。

[let][hɜːr; hər] [kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu] ['miː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl][ɪz]['prez(ə)nt] ['remədi] ;

let	her	come	unto	mee	,	for	this	ball	is	present	remedy	;
让	她	来	到	美	,	为了	这	球	是	展示	补救	;

让她到我这里来，因为这颗球是现成的良药；

[ðen] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][flɪp]['ɪntuː][jʊr; jər][læp] ,

then	seeme	to	put	the	Ball	into	your	left	hand	,	but	let	it	flip	into	your	lap	,
然后	看	到	放	这	球	进入	你的	左边	手	,	但	让	它	翻动	进入	你的	膝	,

然后看似要把球放到左手上，但实际上却让球弹到了腿上。

[ænd; ənd][klæp][jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ,

and	clap	your	pudding	into	your	mouth	,
和	拍	你的	布丁	进入	你的	嘴	,

然后把布丁拍进嘴里，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɔːl][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] : [ðen] [ɪn'klaɪn][jʊr; jər]

which	will	bee	thought	to	be	the	Ball	you	shewed	them	:	Then	incline	your
哪个	将要	蜜蜂	想法	到	是	这	球	你	展示	他们	:	然后	倾斜	你的

[hed] ,

head	,
头	,

他们会认为那就是你给他们看的那个球：然后低下头，

[ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [slɪp] ['daʊn] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	open	your	mouth	,	and	the	pudding	will	slip	downe	at	its	full	length	,
和	打开	你的	嘴	,	和	这	布丁	将要	滑	唐恩	在	它是	满的	长度	,

张开嘴，布丁就会完整地滑进嘴里。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][juː; jʊ] [meɪ] [straɪk] [ʌp]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'gen] :

which	with	your	right	hand	you	may	strike	up	into	your	mouth	again	:
哪个	和	你的	正确的	手	你	可能	罢工	向上	进入	你的	嘴	再次	:

你可以用右手将它再次送入口中：

[duː] [ðʌs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

do	thus	three	or	foure	times	one	after	another	,
做	因此	三	或者	四	时代	一	后	其他	,

这样连续做三四次，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm][juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ,

and	the	last	time	you	may	discharge	your	mouth	of	it	into	your	hand	,
和	这	最后的	时间	你	可能	释放	你的	嘴	的	它	进入	你的	手	,

最后一次你可以把它从嘴里吐到手上，

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][læp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

and	clap	it	into	your	lap	without	any	suspition	,
和	拍	它	进入	你的	膝	没有	任何	怀疑	,

然后毫不怀疑地把它拍到腿上。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['feɪsɪz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	you	make	two	or	three	sowre	faces	after	it	,
所以	那	你	制作	二	或者	三	种子	面孔	后	它	,

所以你之后会做两三个鬼脸，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌk] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] ,

as	if	it	stucke	in	your	throat	,
作为	如果	它	卡住了	在	你的	喉	,

就像卡在喉咙里一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [tuː; tə] [smaɪt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪst][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	if	you	practise	to	smite	easily	with	your	fist	on	each	side	of	your
和	如果	你	实践	到	惩击	容易地	和	你的	拳头	在	每个	边	的	你的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

如果你练习用拳头轻松地击打喉咙两侧，

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] .

the	Pudding	will	seeme	to	chinke	as	if	it	were	lying	in	your	throat	.
这	布丁	将要	看	到	-	作为	如果	它	是	说谎	在	你的	喉	.

布丁会发出咯咯声，仿佛卡在你的喉咙里一样。

[ðen] [seɪ] [ðʌs] , [ðeɪ] ['swɑːloʊ] ['pudiŋz] [ɪn] [haɪ] [dʌtʃ] [lænd] ,

Then	say	thus	,	they	swallow	puddings	in	high	Dutch	land	,
然后	说	因此	,	他们	吞	布丁	在	高的	荷兰语	土地	,

那就这么说吧，他们在荷兰高地吞食布丁，

[ðeɪ] [slɪp] ['daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tiːθ] [kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	slip	downe	their	throats	before	their	teeth	can	take	possession	of	them	.
他们	滑	唐恩	他们的	喉咙	前	他们的	牙齿	能	拿	拥有	的	他们	.

它们还没等牙齿咬住就滑进了喉咙。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [wʌnz] [noʊz] ['hælf] [ɔːf] .

How	to	seeme	to	cut	ones	nose	halfe	off	.
如何	到	看	到	切	一个	鼻子	半	离开	.

如何才能看起来像是把鼻子切掉一半？

[noʊt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [fiːts] [æz; əz] [ðɪs] ,

Note	that	in	such	feats	as	this	,
笔记	那	在	这样的	壮举	作为	这	,

请注意，在诸如此类的壮举中，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nɛsəsɛri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] -

it	were	necessarie	to	have	a	piece	of	spunge	with	some	sheepes
它	是	必要的	到	有	一个	片	的	海绵	和	一些	-

[blaʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] ['praɪvətli] .

bloud	in	it	to	be	retained	privately	.
血	在	它	到	是	保留	私下	.

有必要私下保留一块沾有羊血的海绵。

[ef]

F
F

F

[ɔːr][ðə; ði][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns]

Or	the	effecting	of	this	feate	,	you	must	have	a	knife	for	the	nonce
或者	这	产生影响	的	这	-	,	你	必须	有	一个	刀	为了	这	nonce

,

,
,

或者，为了完成这项壮举，你必须暂时准备一把刀。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

made	with	a	gap	in	the	midst	of	the	blade	,
制成	和	一个	差距	在	这	中间	的	这	刀刃	,

刀刃中间留有缝隙，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjər] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] .

as	it	is	demonstrated	in	the	following	figure	noted	with	the	letter	A	.
作为	它	是	已证明	在	这	下列的	数字	著名的	和	这	信	一个	.

如图中标有字母 A 的图示所示。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ðə; ði] [nɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

You	must	conceale	the	notch	with	your	finger	,
你	必须	-	这	缺口	和	你的	手指	,

你必须用手指遮住缺口。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] ,

and	then	wring	it	over	the	fleshie	part	of	your	nose	,
和	然后	拧	它	超过	这	肉体	部分	的	你的	鼻子	,

然后把它拧在鼻子的肉垫上，

[ænd; ənd][jʊr; jər][noʊz] [wɪl] [siːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hælf] [kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .

and	your	nose	will	seeme	as	it	were	halfe	cut	off	with	the	knife	.
和	你的	鼻子	将要	看	作为	它	是	半	切	离开	和	这	刀	.

你的鼻子会感觉像是被刀子切掉了一半。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][roʊp] [θruː] [jʊr; jər][noʊz] .

How	to	seeme	to	pull	a	rope	through	your	nose	.
如何	到	看	到	拉	一个	绳索	通过	你的	鼻子	.

如何看起来像是把绳子从鼻子里拉出来。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] , [æn; ən]

Ou	must	have	likewise	for	the	effecting	of	this	delusion	,	an
你的	必须	有	同样地	为了	这	产生影响	的	这	错觉	,	一个

['ɪmplɪment] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

Implement	on	purpose	.
实施	在	目的	.

你也必须为了实现这种错觉而故意使用某种工具。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɛrɔf] ['fɒloʊəθ] .

The	figure	wherof	followeth	.
这	数字	其中	跟随	.

其数值如下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['eldər] [stɪks] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pɪθ] , [ænd; ənd]['æftərwərd]

It	may	bee	made	of	two	elder	sticks	,	thrusting	out	the	pith	,	and	afterward
它	可能	蜜蜂	制成	的	二	长老	棍子	,	推进	出去	这	髓	,	和	之后

[gluːd] [tə'geðər] ,

glued	together	,
胶合	一起	,

它可能由两根接骨木棍制成，挖空髓心，然后用胶水粘合在一起。

[ðə; ði]['ɛndz] [wer'ʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrk] [kʌt] ['hɑːloʊ][ænd; ənd] [gluːd] ['oʊvər]

the	ends	whereof	must	have	a	piece	of	corke	cut	hollow	and	glued	over
这	结束	其中	必须	有	一个	片	的	软木塞	切	空洞的	和	胶合	超过

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

两端必须用挖空的软木片粘合起来：

[ðen] [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪpkɔːrd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

then	must	there	be	a	little	whipcord	put	thorow	them	,
然后	必须	那里	是	一个	小的	鞭绳	放	穿透	他们	,

那么，是不是应该在它们之间放一根细绳子呢?

[ðə; ði]['ɛndz] [wer'ʌv] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [tuː] [hoʊlz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪd][ʌv; əv]

the	ends	whereof	must	come	out	at	two	holes	made	on	the	outward	side	of
这	结束	其中	必须	来	出去	在	二	孔	制成	在	这	向外	边	的

[iːtʃ] ['eldər] [stɪk] .

each	elder	sticke	.
每个	长老	粘	.

两端必须从每根接骨木棍外侧的两个孔中伸出。

[pʊt] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] , [ðen] [pʊl][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

Put	this	Trinket	over	the	fleshie	part	of	your	nose	,	then	pul	one	end	of	the	rope
放	这	小饰品	超过	这	肉体	部分	的	你的	鼻子	,	然后	拉	一	结尾	的	这	绳索

,

,

,

把这个小饰品套在鼻子的肉垫上，然后拉绳子的一端，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [kɑːmɛθ]

and	afterwards	the	other	,	and	it	will	be	thought	that	the	rope	commeth
和	然后	这	其他	,	和	它	将要	是	想法	那	这	绳索	来

[kwaɪt] [jʊr; jər][noʊz] .

quite	thorow	your	nose	.
相当	穿透	你的	鼻子	.

然后是另一个，人们会认为绳子完全穿过了你的鼻子。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kauntəz] [siːm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

How	to	make	a	pile	of	Counters	seeme	to	vanish	thorow	a	Table	.
如何	到	制作	一个	桩	的	计数器	看	到	消失	穿透	一个	桌子	.

如何让一堆计数器看起来像是从桌子上消失一样。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,

Ou	must	have	for	the	performing	of	this	feate	,
你的	必须	有	为了	这	表演	的	这	-	,

你必须具备完成这项壮举所需的条件，

['daɪvərz] ['kauntəz] ['hævɪŋ] [hoʊlz] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

divers	counters	having	holes	cut	out	of	the	midst	of	them	,
潜水员	计数器	拥有	孔	切	出去	的	这	中间	的	他们	,

潜水员计数器中间被挖出了洞，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gluːd] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

then	they	must	be	glued	together	so	many	of	them	as	they	may	make	a
然后	他们	必须	是	胶合	一起	所以	许多	的	他们	作为	他们	可能	制作	一个

[keɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][daɪ] :

case	sufficient	to	containe	a	Die	:
案件	充足的	到	包含	一个	死	:

然后必须将它们粘合在一起，使之足以构成一个能容纳一个模具的盒子：

[ðen] [gluː] [wʌn] [hoʊl] ['kaʊntər] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

then	glue	one	whole	counter	upon	the	top	of	them	,
然后	胶水	一	所有的	柜台	之上	这	顶部	的	他们	,

然后把一整块柜台粘在它们上面，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [tɪn] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] ,

and	have	a	boxe	made	of	white	Tinne	to	fit	them	,
和	有	一个	盒子	制成	的	白色的	蒂内	到	合身	他们	,

并用白色锡板做成盒子来装它们。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gluːd] [paɪl][ʌv; əv] ['kauntəz] ;

but	let	it	be	deeper	than	the	glued	pile	of	Counters	;
但	让	它	是	更深	比	这	胶合	桩	的	计数器	;

但要比粘在一起的计数器堆更深;

['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɑːks] .

also	make	a	cover	for	this	boxe	.
还	制作	一个	覆盖	为了	这	盒子	.

还要给这个盒子做一个盖子。

[fɜːrst] , [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːks] [θriː] [luːs] ['kauntəz] ,

First	,	put	into	the	boxe	three	loose	counters	,
第一的	,	放	进入	这	盒子	三	松动的	计数器	,

首先，将三个散装计数器放入盒子中，

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [gluːd] [paɪl][ʌv; əv] ['kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl] ['ʌpər] - [moʊst] ,

then	put	in	the	glued	pile	of	counters	with	the	hole	upper	-	most	,
然后	放	在	这	胶合	桩	的	计数器	和	这	洞	上	-	最多	,

然后将粘好的计数器叠放在一起，孔朝上放置。

[ðen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ][daɪ] , [ænd; ənd]['læstli] [θriː] ['ʌðər] [luːs] [hoʊl] ['kauntəz] ,

then	put	into	the	hole	a	Die	,	and	lastly	three	other	loose	whole	Counters	,
然后	放	进入	这	洞	一个	死	,	和	最后	三	其他	松动的	所有的	计数器	,

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	cover	it	.
和	覆盖	它	.

然后往孔里放一个骰子，最后放三个散落的完整计数器，然后盖上盖子。

[drɔː] [ðɪs] ['bɑːks][ʌv; əv] ['kauntəz] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːks][ʌv; əv]

Draw	this	boxe	of	Counters	,	and	say	,	Gentlemen	,	here	is	a	boxe	of
画	这	盒子	的	计数器	,	和	说	,	先生们	,	这里	是	一个	盒子	的

[bɑːr'bɛəriː][goʊld] ,

Barbarie	gold	,
芭芭莉	金子	,

画出这盒筹码，然后说："先生们，这是一盒巴巴里金币。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] - [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] ,

it	was	left	me	as	a	Legacie	by	a	deceased	friend	,
它	曾是	左边	我	作为	一个	-	经过	一个	死者	朋友	,

这是我一位已故朋友留给我的遗产。

[ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] .

upon	condition	I	should	employ	it	well	and	honestly	.
之上	状况	我	应该	采用	它	出色地	和	诚实地	.

前提是我必须善用并诚实地使用它。

[naʊ] ['sɜːrz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'naɪtɪd] ,

Now	sirs	it	was	my	fortune	as	I	was	travelling	,	to	be	benighted	,
现在	先生们	它	曾是	我的	财富	作为	我	曾是	旅行	,	到	是	夜幕降临	,

先生们，我旅行途中不幸遭遇了黑暗。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	so	forced	to	seeke	for	lodging	,	and	as	it	happened	,
和	所以	强制	到	寻找	为了	住宿	,	和	作为	它	发生	,

于是被迫寻找住处，碰巧的是，

[aɪ] ['tʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [wer] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] - , [aɪ] [druː]

I	tooke	into	an	house	of	entertainment	,	where	calling	for	my	Ostesse	,	I	drew
我	拿走	进入	一个	房子	的	娱乐	,	在哪里	呼叫	为了	我的	-	,	我	画

[maɪ] - ,

my	stocke	,
我的	-	,

我走进一家娱乐场所，在那里呼唤我的奥斯特斯，我拔出了我的长矛，

[ænd; ənd] [sed] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] [miːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd]

and	said	,	what	must	I	give	you	mine	Ostesse	for	my	meat	,	drinke	,	and
和	说	,	什么	必须	我	给	你	矿	-	为了	我的	肉	,	喝	,	和

['lɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ?

lodging	this	night	?
住宿	这	夜晚	?

然后说道："我今晚的食宿，我该给你多少钱？"

[maɪ] [frend] , [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [frentʃ] ;

My	friend	,	quoth	she	,	you	must	give	me	three	French	Crownes	;
我的	朋友	,	引用	她	,	你	必须	给	我	三	法语	皇冠	;

"我的朋友，"她说，"你必须给我三个法国克朗；"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ʌn'kʌvərd] [maɪ]['bɑːks][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

with	that	I	uncovered	my	boxe	and	set	it	upon	the	Table	(	it	must
和	那	我	裸露	我的	盒子	和	放	它	之上	这	桌子	(	它	必须

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] ['daʊnwərd]) ['tʊk] [maɪ]['bɑːks][frʌm; frəm][ɔːf]

be	done	with	the	mouth	of	the	box	downward	)	tooke	my	boxe	from	off
是	完毕	和	这	嘴	的	这	盒子	向下	)	拿走	我的	盒子	从	离开

[ðə; ðɪ] ['kauntəz] ,

the	counters	,
这	计数器	,

于是我揭开盒子，把它放在桌子上（盒子口必须朝下），然后把盒子从柜台上拿下来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd]

and	delivered	her	three	from	the	top	,	saying	,	there	they	are	;	and
和	发表	她	三	从	这	顶部	,	说	,	那里	他们	是	;	和

['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ə'saɪd] ,

casting	my	eye	aside	,
铸件	我的	眼睛	旁边	,

然后从上面递给她三个，说："在那儿。"我把目光移开，

[aɪ] [spaɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['læsɪ] ['kʌmɪŋ] ['daʊn] [ðə; ðɪ] - ; [swiːt] [hɑːrt] , [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	spyed	a	pretty	lasse	coming	downe	the	staires	;	Sweet	heart	,	said	I	to	her	,
我	间谍	一个	漂亮的	拉塞	未来	唐恩	这	-	;	甜的	心	,	说	我	到	她	,

我看见一个漂亮的姑娘从楼梯上走下来；我对她说："甜心。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] ?

what	shall	I	give	thee	to	lie	with	thee	this	night	?
什么	将	我	给	你	到	说谎	和	你	这	夜晚	?

今夜我该给你什么，才能与你同眠？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [θriː] [frentʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] : [ðen] [aɪ] [θrʌst] [maɪ]['bɑːks]

she	replied	,	sir	,	for	three	French	Crownes	you	shall	:	then	I	thrust	my	boxe
她	回复	,	先生	,	为了	三	法语	皇冠	你	将	:	然后	我	推力	我的	盒子

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她回答说："先生，三个法国克朗就够了。"然后我把我的盒子递了上去。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɔtəum] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	delivered	her	three	from	the	bottome	,	saying	,	there	they	are	.
和	发表	她	三	从	这	底部	,	说	,	那里	他们	是	.

然后从底部拿出三个，说："它们在那儿。"

[ɪf] [juː; jʊ][lɪft][ðə; ðɪ]['bɑːks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

If	you	lift	the	Boxe	a	little	from	the	Table	bearing	it	from	you	,
如果	你	举起	这	盒子	一个	小的	从	这	桌子	轴承	它	从	你	,

如果你把箱子从桌子上稍微抬起来一点，

[ðə; ði] [θriː] [luːs] ['kauntəz] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] .
the three loose counters will come forth .
这 三 松动的 计数器 将要 来 前进 .

三个散户将会出场。

[bʌt; bət] [naʊ] [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] - , - ,
But now said I to my Ostesse , Ostesse ,
但 现在 说 我 到 我的 - , - ,

但现在我对我的骨肉说，骨肉，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [aɪ][hæv; həv] ,
what will you say if with a tricke I have ,
什么 将要 你 说 如果 和 一个 特里克 我 有 ,

如果我耍了个花招，你会怎么说?

[aɪ] [meɪk] [ðiːz] [sɪks] [tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
I make these six Crownes to fetch all the rest thorow the Table ?
我 制作 这些 六 皇冠 到 拿来 全部 这 休息 穿透 这 桌子 ?

我制作这六个皇冠是为了把桌子上剩下的东西都取过来吗?

[sɜːr] , [kwoʊθ][maɪ] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [miːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər]
Sir , quoth my Ostesse , you shall have your meat , drink , and lodging for
先生 , 引用 我的 - , 你 将 有 你的 肉 , 喝 , 和 住宿 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“先生，”我的侍从说道，“您将免费享用食物、饮料和住宿。”

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['læsɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and said the Lasse , thou shalt lie with me for nothing .
和 说 这 拉塞 , 你 应 说谎 和 我 为了 没有什么 .

那女子说：“你不用花钱就能和我上床。”

[ðen] [aɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɔːr]
Then I uncovered them , saying , but first let us see whether they be here or
然后 我 裸露 他们 , 说 , 但 第一的 让 我们 看 无论 他们 是 这里 或者
[noʊ] ,
no ,
不 ,

然后我揭开它们的面纱，说道：“但是，我们先来看看它们是不是在这里。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gɛn] .
and shew them , covering them againe .
和 展示 他们 , 覆盖 他们 再次 .

并把它们展示出来，然后又把它们盖好。

[ðen] (['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [sɪks] ['kauntəz] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Then (taking to those six Counters in my hand ,
然后 (采取 到 那些 六 计数器 在 我的 手 ,

然后（拿起我手中的那六个计数器），

['ʌðər] [luːs] ['kauntəz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn][maɪ][læp])
other loose Counters I have readie in my lap)
其他 松动的 计数器 我 有 准备 在 我的 膝)

其他散装筹码（我已准备好放在腿上）

[aɪ] [nɑːk] [maɪ][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] ['vɜːrtʊtiː][læpɪdɪs] , - [læpɪdɪs] , [dʒuːbeɪoʊ]
I knocke my hand under the Table , saying Virtute lapidis , miraculosi lapidis , jubeo
我 诺克 我的 手 在下面 这 桌子 , 说 美德 拉皮迪斯 , - 拉皮迪斯 , 朱比奥
[veɪd] , - [veɪd] .
vade , celeritate vade .
瓦德 , - 瓦德 .

我把手敲到桌子底下，念叨着 Virtute lapidis、miraculosi lapidis、jubeo vade、celeritate vade。

[ðen] [aɪ]['mɪŋg(ə)l][maɪ] ['kauntəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][maɪ]

Then	I	mingle	my	Counters	as	if	they	came	tumbling	thorow	the	Table	into	my
然后	我	交融	我的	计数器	作为	如果	他们	来了	翻滚	穿透	这	桌子	进入	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后我将手中的筹码混杂在一起，仿佛它们从桌子上滚落到我的手中一样。

['æftərwərd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] ['kauntəz] , [ðen] [aɪ]

afterward	throw	them	on	the	Table	,	saying	,	there	be	the	Counters	,	then	I
之后	扔	他们	在	这	桌子	,	说	,	那里	是	这	计数器	,	然后	我

[teɪk] [ðə; ði]['bɑːks][ʌp] ,

take	the	boxe	up	,
拿	这	盒子	向上	,

然后把它们扔到桌子上，说："这就是计数器"，然后我把盒子拿起来。

['presɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːr] ['fɪŋgər][ænd; ənd] - ([wɪtʃ] [wɪl] [kiːp]

pressing	the	sides	of	it	with	my	fore	finger	and	thumbe	(	which	will	keep
紧迫	这	侧面	的	它	和	我的	前	手指	和	-	(	哪个	将要	保持

[ðə; ði] [gluːd] [paɪl][ʌv; əv] ['kauntəz] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [aʊt]) [ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði] [gluːd] ['kauntəz]

the	glued	pile	of	Counters	from	slipping	out	)	and	let	slip	the	glued	Counters
这	胶合	桩	的	计数器	从	滑倒	出去	)	和	让	滑	这	胶合	计数器

['ɪntuː][maɪ][læp] ,

into	my	lap	,
进入	我的	膝	,

用食指和拇指按住它的两侧（这样可以防止粘好的棋子滑落），然后让粘好的棋子滑到我的腿上。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][daɪ] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] - [bɑːks]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

and	say	there	is	none	but	a	Die	,	casting	the	emptie	box	unto	them	,
和	说	那里	是	没有任何	但	一个	死	,	铸件	这	-	盒子	到	他们	,

然后说除了骰子别无他物，并将空盒子扔给他们。

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [naʊ] , [maɪ] - [ɔːr][aɪ] ?

who	shall	have	all	now	,	my	Ostesse	or	I	?
WHO	将	有	全部	现在	,	我的	-	或者	我	?

现在这一切将归谁所有，是我的奥斯特斯还是我?

[ə; eɪ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ['biː biː][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

A	,	the	figure	of	the	Box	,	BB	the	lid	of	the	Box	,
一个	,	这	数字	的	这	盒子	,	BB	这	盖	的	这	盒子	,

A，盒子的图案；BB，盒子的盖子。

[siː][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kauntəz] [gluːd] [tə'geðər] , [iː][ðə; ði][hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ] , [diː][ðə; ði][daɪ] .

C	the	pile	of	Counters	glued	together	,	E	the	hole	for	the	Die	,	D	the	Die	.
C	这	桩	的	计数器	胶合	一起	,	E	这	洞	为了	这	死	,	D	这	死	.

C 粘在一起的计数器堆，E 骰子的孔，D 骰子。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [θruː] [wʌnz] .

How	to	seeme	to	put	a	ring	through	ones	cheeke	.
如何	到	看	到	放	一个	戒指	通过	一个	脸颊	.

如何才能看起来像是在脸颊上戴个戒指?

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [rɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , ['sɪlvər] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [wʌn]

Ou	must	have	two	rings	made	of	brasse	,	silver	,	or	what	you	will	,	of	one
你的	必须	有	二	戒指	制成	的	黄铜	,	银	,	或者	什么	你	将要	,	的	一

[bɪgnɛs] , ['kʌlər] ,

bignesse	,	colour	,
大	,	颜色	,

你必须拥有两枚戒指，材质可以是黄铜、银或其他你喜欢的，尺寸、颜色必须相同。

[ænd; ənd] - ['seɪvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	likenesse	saving	that	one	must	have	a	notch	cut	through	it	as	it
和	-	保存	那	一	必须	有	一个	缺口	切	通过	它	作为	它

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [eks]

is	represented	by	the	figure	following	noted	with	X
是	代表	经过	这	数字	下列的	著名的	和	X

除了必须在其上切出一个缺口之外，其他部分都与图中用 X 标记的部分相似。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] ; [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] ,

The	other	must	be	whole	without	a	notch	;	shew	the	whole	Ring	,
这	其他	必须	是	所有的	没有	一个	缺口	;	展示	这	所有的	戒指	,

另一枚戒指必须完整无缺，不得有任何缺口；请将整枚戒指展示出来。

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	conceale	that	which	hath	the	notch	,	and	say	,
和	-	那	哪个	有	这	缺口	,	和	说	,

并将有缺口的部分遮盖起来，然后说：

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [maɪ] ,

now	I	will	put	this	ring	thorow	my	cheeke	,
现在	我	将要	放	这	戒指	穿透	我的	脸颊	,

现在我要把这枚戒指戴在我的脸颊上，

[ænd; ənd] ['prɪvɪli] [slɪp] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [wʌn] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

and	privily	slip	the	notch	one	over	one	side	of	your	mouth	,
和	私下里	滑	这	缺口	一	超过	一	边	的	你的	嘴	,

然后偷偷地把缺口套在嘴的一侧，

[ænd; ənd] ['nɪmbli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [sliːv] , [ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪt]

and	nimbly	convey	the	whole	Ring	into	your	sleeve	,	or	conceale	it	in	your	right
和	敏捷地	传达	这	所有的	戒指	进入	你的	袖子	,	或者	-	它	在	你的	正确的

[hænd] :

hand	:
手	:

然后敏捷地将整个戒指塞进袖子里，或者藏在右手里：

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] - ,

then	take	a	small	sticke	which	you	may	have	in	readinesse	,
然后	拿	一个	小的	粘	哪个	你	可能	有	在	-	,

然后拿出你事先准备好的一根小棍子，

[ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	slip	the	whole	Ring	over	it	,	holding	your	hand	over	it	about	the
和	滑	这	所有的	戒指	超过	它	,	保持	你的	手	超过	它	关于	这

['mɪd(ə)l] [ˌðer'ʌv] ,

middle	thereof	,
中间	其中	,

然后将整个戒指套在上面，用手按住戒指中间的位置。

[ænd; ənd] [bɪd] ['sʌmbɑːdi] [hoʊld] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [fæst] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	bid	somebody	hold	both	the	ends	of	the	sticke	fast	,	and	say	,
和	出价	某人	抓住	两个都	这	结束	的	这	粘	快速地	,	和	说	,

吩咐人抓住棍子的两端，然后说：

[siː] [ðɪs] [rɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnz] [raʊnd] ,
see this Ring here in my cheeke , it turnes round ,
看 这 戒指 这里 在 我的 脸颊 , 它 转弯 圆形的 ,

你看我脸颊上的这个环，它会转动。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪmbli] [wɪð; wɪθ]
and indeed it will seeme to turn round if you stroake it nimbly with
和 的确 它 将要 看 到 转动 圆形的 如果 你 中风 它 敏捷地 和
[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] :
your fingers :
你的 手指 :

如果你用手指灵巧地抚摸它，它似乎真的会转动起来：

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsn] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'tɛntɪvli] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɪŋ] ,
and while you perceive them to fasten their eies intentively upon that Ring ,
和 尽管 你 感知 他们 到 系 他们的 眼睛 专注地 之上 那 戒指 ,

当你看到他们全神贯注地盯着那枚戒指时，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [stɪk] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['ɪnstəntli] ,
upon a sudden whip it out , and smite upon the sticke therewith instantly ,
之上 一个 突然 鞭 它 出去 , 和 惩击 之上 这 粘 由此 即刻 ,

突然一鞭抽出，立刻用它击打棍子。

[kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ðiː] ['ʌðər] [rɪŋ] , [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][hænd]['oʊvər]
concealing it , and whirling the other Ring , you hold your hand over
隐藏 它 , 和 旋转 这 其他 戒指 , 你 抓住 你的 手 超过
[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [stɪk] ,
round about the sticke ,
圆形的 关于 这 粘 ,

将它藏好，同时转动另一枚戒指，你用手按住棍子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɪl][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [stɪk] [wɪtʃ]
and it wil be thought that you have brought that Ring upon the stick which
和 它 威尔 是 想法 那 你 有 带来 那 戒指 之上 这 戳 哪个
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn][jʊr; jər] .
was before upon your cheeke .
曾是 前 之上 你的 脸颊 .

人们会认为你把之前戴在脸颊上的戒指戴在了棍子上。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['bɑːdkɪn]['ɪntuː][jʊr; jər] ['fɔːrhed] .
How to seeme to thrust a bodkin into your forehead .
如何 到 看 到 推力 一个 锥子 进入 你的 前额 .

如何看起来像是在用锥子戳你的额头。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] ['bɑːdkɪn] , [ðə; ðiː][wʌn] [meɪd] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː; tə] ['aʊtwərd]
Ou must have two bodkins , the one made like unto the other to outward
你的 必须 有 二 锥子 , 这 一 制成 喜欢 到 这 其他 到 向外
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

你必须有两个锥子，一个外观要和另一个一模一样。

[bʌt; bət][let][ðə; ðiː] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wʌn][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][slɪp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː][hæft] :
but let the blade of the one be made to slip up into the haft :
但 让 这 刀刃 的 这 一 是 制成 到 滑 向上 进入 这 半柄 :

但要让其中一把刀的刀刃滑入刀柄中：

[let][ðə; ði] ['ʌðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['bɑ:dkɪn] : - [ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tru:] ,

let	the	other	be	a	true	Bodkin	:	Conceale	the	false	one	,	and	shew	the	true	,
让	这	其他	是	一个	真的	锥子	:	-	这	错误的	一	,	和	展示	这	真的	,

让另一把针成为真正的锥子：隐藏假的，展示真的。

['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər][læp] .

after	that	you	have	shewed	it	,	convey	it	into	your	lap	.
后	那	你	有	展示	它	,	传达	它	进入	你的	膝	.

展示完毕后，把它放到你的腿上。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ,

Then	take	up	the	false	one	,	and	reclining	your	head	,
然后	拿	向上	这	错误的	一	,	和	斜倚	你的	头	,

然后拿起假的，仰起头，

[meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] - , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] ['feɪvərd] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

make	as	if	you	thrust	it	very	stifly	,	making	an	ill	favoured	face	all	the	while
制作	作为	如果	你	推力	它	非常	-	,	制作	一个	患病的	受青睐	脸	全部	这	尽管

.

:

.

假装用力地猛推，同时做出一副不悦的表情。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃi:ps] [blaʊd] ,

If	you	hold	a	peece	of	spunge	in	your	hand	filled	with	some	sheeps	bloud	,
如果	你	抓住	一个	和平	的	海绵	在	你的	手	已填	和	一些	绵羊	血	,

如果你手里拿着一块浸过羊血的海绵，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ði]['bɑ:dkɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

pressing	it	out	,	the	bodkin	being	in	your	forehead	as	it	were	up	to	the
紧迫	它	出去	,	这	锥子	存在	在	你的	前额	作为	它	是	向上	到	这

[hɪlt] ,

hilt	,
剑柄	,

用力把它推出来，就像锥子深深地插在你的额头上一样，一直插到根部。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

it	will	cause	the	more	astonishment	and	admiration	among	the	beholders	.
它	将要	原因	这	更多的	惊讶	和	钦佩	之中	这	旁观者	.

这将引起旁观者更大的惊叹和钦佩。

['ɪnstəntli] [pʊt] [ʌp][jʊr; jər]['bɑ:dkɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['hæŋkərˌtʃɜ:r] , [ænd; ənd][waɪp] [ɔ:f][ðə; ði]

Instantly	put	up	your	bodkin	,	and	take	your	handkercher	,	and	wipe	off	the
即刻	放	向上	你的	锥子	,	和	拿	你的	手帕	,	和	擦拭	离开	这

[blaʊd] ,

bloud	,
血	,

立刻收起锥子，拿出手帕擦掉血迹。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [veɪd] - ['frɑ:nteɪ] .

and	say	,	Iubeo	vade	vulnus	à	fronte	.
和	说	,	-	瓦德	外伤	-	前线	.

并说，Iubeo vade vulnus à fronte。

[haʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['lɑ:k] [ə'pɑ:n][wʌnz] [maʊθ] .

How	to	put	a	Locke	upon	ones	mouth	.
如何	到	放	一个	洛克	之上	一个	嘴	.

如何把洛克放在嘴上。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːk] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [wer'ʌv] ['fɒloʊəθ] ,

Ou	must	have	a	Locke	made	for	the	nonce	,	the	figure	whereof	followeth	,
你的	必须	有	一个	洛克	制成	为了	这	nonce	,	这	数字	其中	跟随	,

你必须暂时制作一个洛克模型，其形状如下：

[ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [baʊ; boʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'muːvəbəl] , [æz; əz] [ðæt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	one	side	of	its	bow	must	be	immoveable	,	as	that	marked	with	A
这	一	边	的	它是	弓	必须	是	不可移动的	,	作为	那	标记	和	一个

⋮

弓的一侧必须保持不动，如标有 A 的一侧：

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [biː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊdi] [ʌv; əv]

the	other	side	is	noted	with	B	,	and	must	be	pinned	to	the	bodie	of
这	其他	边	是	著名的	和	B	,	和	必须	是	已置顶	到	这	博迪	的

[ðə; ði] ['lɑːk] ,

the	locke	,
这	洛克	,

另一面标有B，必须用别针固定在锁体上。

[æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] [iː] ,

as	may	appeare	at	E	,
作为	可能	出现	在	E	,

如 E 所示，

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [pɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'gɛn] [wɪð; wɪθ]

I	say	it	must	be	so	pinned	that	it	may	play	to	and	againe	with
我	说	它	必须	是	所以	已置顶	那	它	可能	玩	到	和	再次	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

我认为它必须固定得足够牢固，以便能够轻松地反复演奏。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɛg] [æz; əz] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] ['ɪntuː]

This	side	of	the	bow	must	have	a	legge	as	C	,	and	then	turn	into
这	边	的	这	弓	必须	有	一个	法律	作为	C	,	和	然后	转动	进入

[ðə; ði] ['lɑːk] ;

the	Locke	;
这	洛克	;

弓的这一侧必须有一个腿作为 C，然后转向 Locke；

[ðɪs] ['bendɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] ['nɑːtʃɪz] [faɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] ,

this	bending	must	have	two	notches	filed	on	the	inner	side	,
这	弯曲	必须	有	二	缺口	已提交	在	这	内	边	,

这种弯曲处内侧必须锉出两个凹槽。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [meɪ] ['lɑːk] [ɔːr] [hoʊld] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv]

which	must	be	so	ordered	that	the	one	may	locke	or	hold	the	two	sides	of
哪个	必须	是	所以	订购	那	这	一	可能	洛克	或者	抓住	这	二	侧面	的

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

the	bow	as	close	together	at	the	top	as	may	be	,
这	弓	作为	关闭	一起	在	这	顶部	作为	可能	是	,

必须这样安排，才能使弓的两端在顶部尽可能紧密地扣合在一起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːtʃ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [sed] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ə; eɪ] [prəu'pɔːʃənəbl]

the	other	notch	to	hold	the	said	parts	of	the	bows	a	proportionable
这	其他	缺口	到	抓住	这	说	部分	的	这	弓	一个	成比例的

['dɪstəns] [ə'sʌndər] ,

distance	asunder	,
距离	分离	,

另一个凹槽用于将弓的各个部分保持适当的距离，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['niːðər] [pɪntʃ] [tuː] [hɑːrd] ,

that	being	lockt	upon	the	cheeke	,	it	may	neither	pinch	too	hard	,
那	存在	锁	之上	这	脸颊	,	它	可能	两者都不	捏	也	难的	,

它紧贴脸颊，既不会夹得太紧，也不会太紧。

[nɔːr] [jet] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔn] [ɔːf] ;

nor	yet	hold	it	so	sleightly	that	it	may	be	drawne	off	;
也不	然而	抓住	它	所以	略微	那	它	可能	是	绘制	离开	;

但也不要握得太轻，以免被拉走；

[let][ðer; ðər][biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] [kiː] ['fɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ,

let	there	be	then	a	key	fitted	unto	it	to	unlocke	it	,
让	那里	是	然后	一个	钥匙	适配	到	它	到	-	它	,

那么，就应该配一把钥匙来打开它。

[æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][biː] . [ænd; ənd]['læstli] , [let][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][hæv; həv]['daɪvərz] ['nɑːtʃɪz]

as	may	appeare	at	B	.	And	lastly	,	let	the	bows	have	divers	notches
作为	可能	出现	在	B	.	和	最后	,	让	这	弓	有	潜水员	缺口

[faɪld][ɪn][ðem; ðəm] ,

filed	in	them	,
已提交	在	他们	,

如B处所示。最后，让弓身上锉出不同的凹槽。

[soʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lɑːk] [ɪz] [ʃʌt] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'spektɪd] .

so	the	place	of	the	partition	when	the	locke	is	shut	home	will	be	least	of	all	suspected	.
所以	这	地方	的	这	分割	什么时候	这	洛克	是	关闭	家	将要	是	至少	的	全部	怀疑	.

因此，当锁在家里时，隔断的位置最不容易引起怀疑。

[baɪ] [ðɪs] ['fɪgjər] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ] [meɪ] [fɪt][jʊr; jər] ['self] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːk] [ɪf] [soʊ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	this	figure	and	directions	you	may	fit	your	selfe	of	such	a	Locke	if	so	be	you	are	desirous	of	it	.
经过	这	数字	和	方向	你	可能	合身	你的	自	的	这样的	一个	洛克	如果	所以	是	你	是	渴望	的	它	.

根据这个数字和说明，如果你愿意，你可以为自己制作一个这样的洛克式头饰。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	use	of	it	.
这	使用	的	它	.

它的用途。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [meɪ] [kɔːz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hoʊld][wʌn]['testər] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

Ou	may	cause	someone	to	hold	one	tester	edgelong	betweene	his	teeth	:
你的	可能	原因	某人	到	抓住	一	测试员	边缘长	之间	他的	牙齿	:

你可能会让某人用牙齿咬住一个测试员的边缘：

[teɪk] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['testər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd]['prɑːfər][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['sekənd][mænz] [tiːθ] ,

Take	also	another	tester	and	with	your	left	hand	proffer	to	set	it	edgelong	betweene	a	second	mans	teeth	,
拿	还	其他	测试员	和	和	你的	左边	手	报价	到	放	它	边缘长	之间	一个	第二	男人	牙齿	,

再拿另一个测试器，用左手把它边缘朝下放在另一个男人的牙齿之间。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'tent] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [bəuθ] ['ɪntuː] ['weðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [ðeɪ]

pretending	**that**	**your**	**intent**	**is**	**to**	**turne**	**both**	**into**	**whether**	**of**	**their**	**mouthes**	**they**
假装	那	你的	意图	是	到	转弯	两个都	进入	无论	的	他们的	嘴	他们

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪər] ,

shall	**desire**	**,**
将	欲望	,

假装你的目的是将她们两个的嘴变成她们想要的那种嘴，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

and	**that**	**by**	**vertue**	**of**	**your**	**words**	**and**	**circumstances**	**which**	**he**	**shall**	**no**
和	那	经过	美德	的	你的	字	和	情况	哪个	他	将	不

['suːnər] ['eseɪ] [tuː; tə] [duː] ,

sooner	**essay**	**to**	**do**	**,**
很快	散文	到	做	,

并且根据你的言辞和处境，他不会再轻易尝试这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ][jʊr; jər] ['lɑːk] ['praɪvətli] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːr] ['fɪŋgər]
but **you** **holding** **your** **locke** **privately** **in** **your** **right** **hand** **with** **your** **fore** **finger**
但 你 保持 你的 洛克 私下 在 你的 正确的 手 和 你的 前 手指
['oʊvər][ðə; ði] ['lɛg] [siː] ,
over **the** **legge** **C** **,**
超过 这 法律 C ,

但你却将你的锁秘密地握在右手中，食指放在腿C上，

[meɪ] ['prez(ə)ntli][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][left][saɪd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
may **presently** **slip** **it** **over** **the** **left** **side** **his** **cheeke** **,** **and** **single** **locke** **it** **,**
可能 目前 滑 它 超过 这 左边 边 他的 脸颊 , 和 单身的 洛克 它 ,

或许现在就可以把它滑到他左侧脸颊上，然后单独扣上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][baɪ] ['presɪŋ] [jʊr; jər] [sed] ['fɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊn] ['æftər][sʌm; səm] [stɔːr]
which **you** **may** **do** **by** **pressing** **your** **said** **finger** **a** **little** **downe** **after** **some** **store**
哪个 你 可能 做 经过 紧迫 你的 说 手指 一个 小的 唐恩 后 一些 店铺
[ʌv; əv] - :
of **intreaties** **:**
的 - :

你可以通过在反复恳求之后，用你的手指轻轻向下按压来做到这一点：

[ðə; ði] ['lɑːk] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] ,
the **Locke** **having** **hung** **on** **a** **while** **,**
这 洛克 拥有 悬挂 在 一个 尽管 ,

洛克坚持了一段时间后，

[prə'duːs] [jʊr; jər] [kiː] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] ([æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɔːr][sʌm; səm]
produce **your** **key** **by** **some** **device** **(** **as** **by** **a** **confederate** **or** **some** **carelesse**
生产 你的 钥匙 经过 一些 设备 (作为 经过 一个 南方邦联 或者 一些 粗心大意
['pɜːrs(ə)n]) [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ,
person **)** **and** **unlocke** **it** **,**
人) 和 - 它 ,

用某种手段（比如同伙或粗心大意的人）弄出你的钥匙并打开它，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['dʌb(ə)l] ['lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [truː] ['lɑːk] ,
but **immediately** **double** **locke** **it** **,** **for** **it** **will** **seeme** **a** **true** **locke** **,**
但 立即地 双倍的 洛克 它 , 为了 它 将要 看 一个 真的 洛克 ,

但立即将其双重锁定，因为它看起来会像一个真正的锁。

[nɔːr]['æftər] [saɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
nor **after** **sight** **be** **suspected** **for** **other** **.**
也不 后 视线 是 怀疑 为了 其他 .

也不应因目击而怀疑其他原因。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][saɪd] .
How **to** **make** **it** **freeze** **by** **the** **fire** **side** **.**
如何 到 制作 它 冻结 经过 这 火 边 .

如何让它在火边冻住。

[tiː]
T
T

[hɪz; ɪz] - ['kænɑ:t][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] ['evri] [taɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['wɪntər] ,

His	feate	cannot	be	performed	at	every	time	,	but	onely	in	Winter	,
他的	-	不能	是	执行	在	每一个	时间	,	但	仅	在	冬天	,

他的壮举并非随时都能完成，只能在冬季完成。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [snoʊ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] ,

and	at	such	times	as	snow	may	be	had	,
和	在	这样的	时代	作为	雪	可能	是	有	,

在下雪的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] - [æn; ən]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔ:lt] .

and	he	that	will	shew	it	must	have	in	readinesse	an	handfull	of	salt	.
和	他	那	将要	展示	它	必须	有	在	-	一个	少数	的	盐	.

而要证明这一点的人，必须准备好一把盐。

[ðə; ði][taɪm] ['sɜ:rvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtaɪ][prə'vaɪdɪd] , [let][hɪm; ɪm][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - -

The	time	serving	,	and	the	partie	provided	,	let	him	call	for	a	Ioynt	-	stoole
这	时间	服务	,	和	这	派对	假如	,	让	他	称呼	为了	一个	-	-	斯图尔

,

,

,

服刑时间和所提供的福利，让他叫来一个 Ioynt-stoole，

[ə; eɪ][kwɔ:rt][pɑ:t] , [æn; ən]['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɔ:r]

a	quart	pot	,	an	handfull	of	snow	,	a	little	water	,	and	a	short	staffe	or
一个	夸脱	锅	,	一个	少数	的	雪	,	一个	小的	水	,	和	一个	短的	员工	或者

[stɪk] ,

sticke	,
粘	,

一个一夸脱的锅，一把雪，一点水，以及一根短棍或木棍，

[fɜ:rst][let][hɪm; ɪm] [pɔʊɜ˞] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ,

first	let	him	powre	a	little	water	upon	the	top	of	the	stoole	,
第一的	让	他	权力	一个	小的	水	之上	这	顶部	的	这	斯图尔	,

先让他往凳子上洒一点水，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði][kwɔ:rt][pɑ:t] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t]

and	upon	it	let	him	see	the	quart	pot	,	and	put	the	snow	into	the	pot
和	之上	它	让	他	看	这	夸脱	锅	,	和	放	这	雪	进入	这	锅

,

,

,

然后让他看到那夸脱的罐子，并把雪放进罐子里。

[ðə; ði][sɔ:lt]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] ['praɪvətli] , [ðen] [let][hɪm; ɪm][hoʊld][ðə; ði][pɑ:t][fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left]

the	salt	also	,	but	privately	,	then	let	him	hold	the	pot	fast	with	his	left
这	盐	还	,	但	私下	,	然后	让	他	抓住	这	锅	快速地	和	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

盐也要放进去，但要私下里放，然后让他用左手紧紧握住锅。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

and	take	the	short	sticke	in	his	right	,
和	拿	这	短的	粘	在	他的	正确的	,

然后拿走他右边的短棍，

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] - [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][pɑːt][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]

and	therewith	churne	the	snow	and	salt	in	the	pot	as	if	one	should
和	由此	-	这	雪	和	盐	在	这	锅	作为	如果	一	应该

[fɔːr; fər] [ˈbʌtər] ,

churme	for	butter	,
丘尔梅	为了	黄油	,

然后像搅打黄油一样，在锅里搅动雪和盐。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhælf] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊɚ] [ðə; ði][pɑːt] [wɪl] [friːz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	halfe	a	quarter	of	an	houre	the	pot	will	freeze	so	hard	to	the
和	在	半	一个	四分之一	的	一个	小时	这	锅	将要	冻结	所以	难的	到	这

,

stoole	,
斯图尔	,

再过半小时一刻钟，锅就会冻得和凳子粘在一起。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] :

that	you	can	scarcely	with	both	hands	pull	it	off	from	the	stoole	:
那	你	能	几乎	和	两个都	双手	拉	它	离开	从	这	斯图尔	:

你几乎无法用双手把它从凳子上取下来：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnætʃərəl][ˈriːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

there's	a	naturall	reason	may	be	given	for	this	,
有	一个	天然的	原因	可能	是	给定	为了	这	,

这或许有其自然原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈʃɑːlɚ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] ,

which	he	thats	a	scholler	need	not	be	told	,
哪个	他	那是	一个	学者	需要	不是	是	讲述	,

这一点，他作为学者无需赘述。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ][waɪz][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] ,

and	for	a	common	Iugler	I	would	not	have	so	wise	as	to	know	,
和	为了	一个	常见的	-	我	会	不是	有	所以	明智的	作为	到	知道	,

而对于一个普通的眼光家来说，我不可能如此明智地知道这些。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][əˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

therefore	I	omit	it	.
所以	我	忽略	它	.

因此我省略了它。

[haʊ] [tuː; tə] [breθ] [ˈfaɪər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .

How	to	breath	fire	out	of	your	mouth	.
如何	到	气息	火	出去	的	你的	嘴	.

如何从嘴里喷火。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraʊlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtoʊ] .

He	performance	of	this	tricke	consisteth	in	the	rowling	up	of	the	towe	.
他	表现	的	这	特里克	组成	在	这	罗琳	向上	的	这	拖车	.

这个魔术的表演方式是将拖绳向上拉起。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] - , [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,

After	you	have	made	a	rowle	in	readinesse	,	call	for	a	pipe	of	Tobacco	,
后	你	有	制成	一个	罗尔	在	-	,	称呼	为了	一个	管道	的	烟草	,

做好一切准备后，叫人拿来一斗烟草。

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] - [ɔːr] [tuː] ,
light **it** **,** **and** **take** **a** **whiffe** **or** **two** **,**
光 它 , 和 拿 一个 - 或者 二 ,

点燃它，闻一两口。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊl] [ʌv; əv] [toʊ] ,
you **may** **stop** **it** **downe** **with** **the** **one** **end** **of** **your** **rowle** **of** **tow** **,**
你 可能 停止 它 唐恩 和 这 一 结尾 的 你的 罗尔 的 拖 ,

你可以用麻绳的一端把它拦住。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][jʊr; jər][hænd] : [ðen] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][sʌm; səm]['bɑːdi] [els] ,
retaining **it** **priuately** **in** **your** **hand** **:** **then** **deliuer** **the** **Pipe** **to** **some** **body** **else** **,**
保留 它 - 在 你的 手 : 然后 送货 这 管道 到 一些 身体 别的 ,

将其谨慎地握在手中：然后将烟斗交给其他人。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [toʊ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] : [ðen] [bloʊ] ['dʒentli] ,
and **conuey** **the** **tow** **into** **your** **mouth** **:** **then** **blow** **gently** **,**
和 - 这 拖 进入 你的 嘴 : 然后 吹 轻轻地 ,

然后将拖网放入口中；然后轻轻吹气，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,
and **smoake** **and** **fire** **will** **come** **forth** **of** **your** **mouth** **,**
和 烟熏 和 火 将要 来 前进 的 你的 嘴 ,

你的口中必发出烟火，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [toʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
which **you** **may** **continue** **as** **long** **as** **you** **please** **by** **putting** **in** **more** **tow** **as** **it**
哪个 你 可能 继续 作为 长的 作为 你 请 经过 推杆 在 更多的 拖 作为 它

.
consumeth **.**
消耗 .

您可以根据消耗情况添加更多麻绳，一直持续到您满意为止。

[haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [rɪbɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,
How **to** **draw** **ribbins** **of** **any** **colour** **out** **of** **your** **mouth** **,**
如何 到 画 丝带 的 任何 颜色 出去 的 你的 嘴 ,

如何用嘴画出任意颜色的丝带，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .
and **to** **deliver** **it** **by** **the** **yard** **.**
和 到 递送 它 经过 这 院子 .

按码运送。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪbɪnz] , [sʌm; səm] [blæk] , [sʌm; səm] [bluː] ,
Ou **must** **prouide** **you** **diuers** **sorts** **of** **Ribbins** **,** **some** **blacke** **,** **some** **blew** **,**
你的 必须 自豪 你 迪厄尔斯 排序 的 丝带 , 一些 布莱克 , 一些 吹 ,
[sʌm; səm] [griːn] ,
some **greene** **,**
一些 格林 ,

你必须向你们提供各种各样的丝带，一些是黑色的，一些是蓝色的，一些是绿色的。

[sʌm; səm] ['jeloʊ] : ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [jɑːrd] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp]
some **yellow** **:** **measure** **it** **,** **and** **at** **the** **end** **of** **euery** **yard** **make** **a** **slip**
一些 黄色的 : 措施 它 , 和 在 这 结尾 的 euery 院子 制作 一个 滑
[nɑːt] ,
knot **,**
结 ,

取一些黄色线：量好长度，然后在每码线的末端打一个活结。

[ðen] [roʊl] [iːtʃ] ['kʌlərd] - ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['self] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ðem; ðəm]

then	rowle	each	coloured	ribben	into	a	ball	by	it	selfe	,	and	dispose	them
然后	罗尔	每个	有色	-	进入	一个	球	经过	它	自	,	和	处置	他们

[ə'baʊt][juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

然后将每条彩色丝带分别搓成球状，并散落在你周围。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['redɪli] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

that	you	may	know	readily	which	to	take	in	an	instant	.
那	你	可能	知道	容易	哪个	到	拿	在	一个	立即的	.

这样你就能立刻知道该拿哪个。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [jaːdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] ,

When	you	are	called	upon	for	so	many	yards	of	such	a	colour	,
什么时候	你	是	称为	之上	为了	所以	许多	码	的	这样的	一个	颜色	,

当需要你提供这么多码这种颜色的布料时，

- [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

conuey	a	ball	of	the	same	into	your	mouth	,	and	draw	it	out	,
-	一个	球	的	这	相同的	进入	你的	嘴	,	和	画	它	出去	,

将一团同样的面团含入口中，然后吐出来。

[haʊ] ['meni] [nɑːts] [haʊ] [slɪpt] [æt; ət][jʊr; jər] [tiːθ] , [ðen] [kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd]

remembring	how	many	knots	haue	slipped	at	your	teeth	,	then	cut	it	off	and
回忆	如何	许多	绳结	豪厄	滑倒了	在	你的	牙齿	,	然后	切	它	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

deliuer	it	.
送货	它	.

记住有多少个绳结滑过你的牙齿，然后把它剪掉并送出去。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['bɛlz] [kʌm] ['ɪntuː][wʌn][hænd] , ['hævɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [iːtʃ] [hænd][wʌn] .

How	to	make	two	bels	come	into	one	hand	,	having	put	into	each	hand	one	.
如何	到	制作	二	贝尔斯	来	进入	一	手	,	拥有	放	进入	每个	手	一	.

如何让两只手各拿一只铃铛，最终都落入一只手中?

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] - [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bɛlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][wʌn] [bel] ['ɪntuː]

His	feate	must	be	performed	with	three	bels	,	you	must	put	one	bell	into
他的	-	必须	是	执行	和	三	贝尔斯	,	你	必须	放	一	钟	进入

[jʊr; jər][left] - ,

your	left	sleeue	,
你的	左边	-	,

他的绝技必须用到三个铃铛，你必须把其中一个铃铛放在你的左袖子里。

[ðen] [pʊt][wʌn] [bel] ['ɪntuː][wʌn][hænd] ,

then	put	one	Bell	into	one	hand	,
然后	放	一	钟	进入	一	手	,

然后将一个铃铛放在一只手里，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ([ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪs] ['bɛlz])

and	another	Bell	into	the	other	hand	(	they	must	be	little	morris	bels	)
和	其他	钟	进入	这	其他	手	(	他们	必须	是	小的	莫里斯	贝尔斯	)

[wɪð'drɔː] [jʊr; jər][hændz] ,

withdraw	your	hands	,
提取	你的	双手	,

再将另一只手上的铃铛（一定是小莫里斯铃铛）拿开，然后把手收回来。

[ænd; ənd] ['prɪvɪli] - [ðə; ði] [bel] [ɪn][jʊr; jər] [left] [hænd] , ['ɪntuː][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] :

and	privily	conuey	the	bell	in	your	left	hand	,	into	your	right	hand	:
和	私下里	-	这	钟	在	你的	左边	手	,	进入	你的	正确的	手	:

然后悄悄地将左手中的铃铛转移到右手中：

[ðen] [stretʃ] [bəuθ][jʊr; jər][hændz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][bɪd] [tuː] ['foʊks] [hoʊld][jʊr; jər][hændz][fæst] ,

Then	stretch	both	your	hands	abroad	,	and	bid	two	folkes	hold	your	hands	fast	,
然后	拉紧	两个都	你的	双手	国外	,	和	出价	二	各位	抓住	你的	双手	快速地	,

然后伸出你的双手，让两个人紧紧握住你的手。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [seɪ] , [doʊ][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but	first	shake	your	hands	and	say	,	doe	you	heare	them	.
但	第一的	摇	你的	双手	和	说	,	雌鹿	你	听着	他们	.

但首先你要握手并说："你们听到了吗？"

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [sliːv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ,

The	bell	that	is	in	your	sleeve	will	not	be	knowne	by	the	ratling	,
这	钟	那	是	在	你的	袖子	将要	不是	是	已知的	经过	这	鼠灵	,

你袖子里的铃铛不会被鼠人发现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] : [ðen] [seɪ] ,

but	that	it	is	in	your	hand	:	Then	say	,
但	那	它	是	在	你的	手	:	然后	说	,

但它就在你手中：那就说，

['hiː] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ær(ə)nt] ['hɔːrˌmæstər] [ɔːr] ['kʌkoʊld] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

hee	now	that	is	the	arrantest	Whoremaster	or	Cuckold	of	you	both	,	shall	have
嘿	现在	那	是	这	最无辜的	娼妓之王	或者	乌龟	的	你	两个都	,	将	有

[bəuθ][ðə; ði]['bɛlz] ,

both	the	bels	,
两个都	这	贝尔斯	,

嘿，现在你们俩最臭名昭著的娼妓或戴绿帽者，将同时拥有这两个家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] : ['oʊpən][jʊr; jər][hændz] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

and	the	other	shall	have	none	at	all	:	open	your	hands	then	,	and	shew
和	这	其他	将	有	没有任何	在	全部	:	打开	你的	双手	然后	,	和	展示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

另一半则什么也没有：那时，你们就张开手，把它们展示出来吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['diːl] [baɪ][ɑːrt] .

and	it	will	be	thought	that	you	deale	by	art	magicke	.
和	它	将要	是	想法	那	你	迪尔	经过	艺术	魔法	.

人们会认为你使用魔法进行交易。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['bʊki] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊki] [fɔːr; fər] ['wægəri] .

How	to	make	a	Iugling	booke	,	or	a	booke	for	Waggery	.
如何	到	制作	一个	-	书	,	或者	一个	书	为了	滑稽	.

如何制作一本赏金书，或者一本滑稽书。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] [bʊk] [ɪn][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] ['θɪknɛs] [juː; jʊ]

Ou	must	provide	a	paper	book	in	octavo	,	of	what	thicknesse	you
你的	必须	提供	一个	纸	书	在	八开本	,	的	什么	厚度	你

[pliːz] ;

please	;
请	;

您必须提供一本八开本的纸质书籍，厚度不限；

[fɜːrst] [tɜːrn] ['oʊvər] [sɛvən] [liːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][bəuθ][ðə; ði]['oʊpən][saɪdz] ,

first	turne	over	seaven	leaves	of	it	,	and	then	upon	both	the	open	sides	,
第一的	转弯	超过	西文	树叶	的	它	,	和	然后	之上	两个都	这	打开	侧面	,

先将七页叶子翻过来，然后翻到两面开口处，

[drɔː] [ɔːr] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðen] [tɜːrn] ['oʊvər] [sɛvən] [liːvz] [mɔːr] ,

draw	or	paint	the	pictures	of	flowers	,	then	turne	over	seaven	leaves	more	,
画	或者	画	这	图片	的	花朵	,	然后	转弯	超过	西文	树叶	更多的	,

画一些花朵的图案，然后翻过七页叶子再继续画下去。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ; [duː] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌns] [kwaɪt]

and	paint	the	very	same	;	do	thus	untill	you	have	turned	the	book	once	quite
和	画	这	非常	相同的	;	做	因此	直到	你	有	转向	这	书	一次	相当

['oʊvər] :

over	:
超过	:

然后照着这个样子画；如此反复，直到你把书完全翻了一遍：

[ðen] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['peɪntɪd] - ,

Then	unto	the	farther	painted	leafes	,
然后	到	这	更远	绘	-	,

然后是更远处的彩绘树叶，

[pæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ə'nʌðər] :

past	a	little	stay	of	paper	or	parchment	one	directly	over	another	:
过去的	一个	小的	停留	的	纸	或者	羊皮纸	一	直接地	超过	其他	:

将一小块纸或羊皮纸直接叠放在另一块纸上：

[ðen] [tɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊki] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['evri] [sɪkst] [liːf] ,

Then	turne	over	the	booke	againe	,	and	having	turned	every	sixt	leafe	,
然后	转弯	超过	这	书	再次	,	和	拥有	转向	每一个	六	叶子	,

然后把书翻过来，每翻六页，

[drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['flaʊər] [diː] [ljuːs] ,

draw	the	picture	of	flower	de	luces	,
画	这	图片	的	花	德	光	,

画出灯花的图画，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪst] - [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ;

and	then	paste	stayes	of	parchment	upon	them	as	you	did	upon	the	first	;
和	然后	粘贴	-	的	羊皮纸	之上	他们	作为	你	做过	之上	这	第一的	;

然后像在第一张纸上那样，把羊皮纸碎片贴在上面；

[bʌt; bət] [ðiːz] - [mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

but	these	stayes	must	all	of	them	be	a	little	lower	than	the	former	.
但	这些	-	必须	全部	的	他们	是	一个	小的	降低	比	这	以前的	.

但这些高度都必须比以前的略低一些。

[ðen] [tɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊki] [ə'gɛn] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɪft] [liːf] , - [ðə; ði] ['bʊki]

Then	turne	over	the	booke	againe	,	and	after	the	fift	leafe	,	thorowout	the	booke
然后	转弯	超过	这	书	再次	,	和	后	这	十五	叶子	,	-	这	书

[ɪz] [tɜːrnd] ,

is	turned	,
是	转向	,

然后把书翻过来，翻到第五页后，把书扔掉。

[peɪnt] [hɔːrnz] , [duː] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

paint	horns	,	do	thus	untill	you	have	painted	the	book	full	of	pictures	,
画	角	,	做	因此	直到	你	有	绘	这	书	满的	的	图片	,

画角，就这样画，直到你把整本书都画满为止。

['oʊnli] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ['lese 'fer] ['peɪpər] : ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

onely	let	there	be	one	part	of	the	leaves	faire	paper	:	having	thus	finished	the
仅	让	那里	是	一	部分	的	这	树叶	公平	纸	:	拥有	因此	完成的	这

['bʊki] ,

booke	,
书	,

只让其中一部分叶子是漂亮的纸：这样就完成了这本书，

[wen] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

when	you	use	it	,	hold	it	in	your	left	hand	,	and	with	your	right	hand	,
什么时候	你	使用	它	,	抓住	它	在	你的	左边	手	,	和	和	你的	正确的	手	,

使用时，用左手握住，用右手.....

[jʊr; jər] [θʌm] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] - , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] ,

your	thumb	set	upon	the	parchment	stayes	,	shew	them	orderly	and	nimbly	,
你的	拇指	放	之上	这	羊皮纸	-	,	展示	他们	秩序	和	敏捷地	,

你的拇指放在羊皮纸支架上，有条不紊、动作敏捷地展示它们，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['kaʊntənəns] , [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]

but	with	a	bold	and	audacious	countenance	,	for	that	must	be	the
但	和	一个	大胆的	和	大胆的	面容	,	为了	那	必须	是	这

[greɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] - :

grace	of	all	your	trickes	:
优雅	的	全部	你的	-	:

但要带着一种大胆无畏的神情，因为这才是你所有诡计的精髓所在：

[seɪ] , [ðɪs] ['bʊki] [ɪz] [nɑːt] ['peɪntɪd] [ðʌs] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

say	,	this	booke	is	not	painted	thus	as	some	of	you	may	suppose	,
说	,	这	书	是	不是	绘	因此	作为	一些	的	你	可能	认为	,

也就是说，这本书的描绘方式可能与你们中的一些人所认为的有所不同。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [blɑːwɛθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	of	such	a	property	,	that	whosoever	bloweth	on	it	,
但	它	是	的	这样的	一个	财产	,	那	无论谁	吹	在	它	,

但它具有这样的特性：凡对着它吹气的，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] ['ʌntə,'ʌntu] ,

it	wil	give	the	representation	of	whatsoever	he	is	naturally	addicted	unto	,
它	威尔	给	这	表示	的	任何	他	是	自然	上瘾	到	,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bʊki] ,

and	then	turne	the	booke	,
和	然后	转弯	这	书	,

它会呈现出他天生嗜好的任何东西，然后翻开书页。

[ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [its] [ɔːl] ['lese 'fer] ['peɪpər] .

and	say	,	see	it's	all	faire	paper	.
和	说	,	看	它是	全部	公平	纸	.

然后说，你看，这全是正规文件。

['boʊnəs] ['dʒiːniəs] [ɔːr] ['nʌntiəs] - , [ɔːr] - - [æz; əz] [maɪ] ['siːniər] [ˌsiːˌeɪˌɛl'ɛs] [ˌaɪ 'tiː] .

Bonus	Genius	or	Nuntius	invisibilis	,	or	Hiccius	Doccius	as	my	senior	cals	it	.
奖金	天才	或者	努提乌斯	-	,	或者	-	-	作为	我的	高级的	卡路里	它	.

Bonus Genius 或 Nuntius invisibilis，或 Hiccius Doccius（我的前辈这么称呼它）。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Ou	must	have	the	figure	of	a	man	made	of	wood	,
你的	必须	有	这	数字	的	一个	男人	制成	的	木头	,

你必须有一个木头人像，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪgnɛs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] , [æz; əz] [meɪ] [əˈpɪr] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈnoʊtɪd] [siː] [diː] ,

about	the	bignesse	of	your	little	finger	,	as	may	appeare	by	the	figure	noted	C	D	,
关于	这	大	的	你的	小的	手指	,	作为	可能	出现	经过	这	数字	著名的	C	D	,

关于你小指的尺寸，如图 CD 所示，

[ðə; ði] [hed] [werˈʌv] [ˈnoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] , [mʌst; məst] [biː] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [ˈpleʒər] ,

the	head	whereof	noted	with	A	,	must	bee	made	to	take	off	and	put	on	at	pleasure	,
这	头	其中	著名的	和	一个	,	必须	蜜蜂	制成	到	拿	离开	和	放	在	在	乐趣	,

其中标有A的头部，必须能够随意脱下和戴上。

[baɪ] [ˈmiːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪɚ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɛk] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [biː] :

by	meanes	of	a	wyer	that	is	in	the	necke	,	marked	with	B	:
经过	意思是	的	一个	威尔	那	是	在	这	领口	,	标记	和	B	:

通过颈部的一根标有 B 的线：

[ˈɔːlsoʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

also	you	must	have	a	cloth	cap	with	a	little	hole	in	the	crowne	of	it	,
还	你	必须	有	一个	布	帽	和	一个	小的	洞	在	这	皇冠	的	它	,

另外，你必须有一顶顶部有小孔的布帽。

[æz; əz] [ef] : [ðɪs] [kæp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæg] [wɪˈðɪn] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [hed] [ˈɪntuː] .

as	F	:	This	cap	must	have	a	little	bagge	within	to	convey	the	head	into	.
作为	F	:	这	帽	必须	有	一个	小的	包	之内	到	传达	这	头	进入	.

如 F 所示：这顶帽子里面必须有一个小袋子，用来装头部。

[ðə; ði] [bæg] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈniːtli] [meɪd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [pərˈsiːvd] ;

The	bag	must	be	neatly	made	,	that	it	may	not	easily	be	perceived	;
这	包	必须	是	整齐地	制成	,	那	它	可能	不是	容易地	是	感知	;

这个袋子必须制作得十分精巧，不易被人发现；

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [mæn] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈseɪɪŋ] , [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [ˈboʊnəs] [ˈdʒiːniəs] ,

shew	your	man	unto	the	company	,	saying	,	see	you	here	gentlemen	,	this	I	call	my	Bonus	Genius	,
展示	你的	男人	到	这	公司	,	说	,	看	你	这里	先生们	,	这	我	称呼	我的	奖金	天才	,

把你的助手介绍给公司其他人，说："各位先生，这位就是我的'额外奖励天才'。"

[ðen] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [seɪ] [mɔːrˈoʊvər] ,

then	shew	his	cap	,	saying	,	and	this	is	his	coat	,	say	moreover	,
然后	展示	他的	帽	,	说	,	和	这	是	他的	外套	,	说	而且	,

然后他亮出帽子，说："这是他的外套。"他还说："这是他的外套。"

[lʊk] [naʊ] [æz; əz] [ˈstɛdˌfæstli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , - [aɪ] [ˈwɪl] [ˈkʌz(ə)n] [juː; jʊ] ,

look	now	as	stedfastly	on	him	as	you	can	,	neuerthelesse	I	wil	cousin	you	,
看	现在	作为	坚定不移	在	他	作为	你	能	,	-	我	威尔	表哥	你	,

现在你尽可能坚定地看着他，尽管如此，我还是会认你为表兄。

[fɔːr; fər] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] .
for **therefore** **am** **I** **come** **.**
为了 所以 是 我 来 .

我因此而来。

[ðen] [hoʊld][jʊr; jər][kæp] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][mæn][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
Then **hold** **your** **cap** **aboue** **your** **face** **,** **and** **take** **your** **man** **in** **your** **right** **hand** **,**
然后 抓住 你的 帽 以上 你的 脸 , 和 拿 你的 男人 在 你的 正确的 手 ,

然后把帽子举过脸去，右手牵着你的男人。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət][ef] ,
and **put** **his** **head** **thorow** **the** **hole** **of** **the** **cap** **,** **as** **you** **may** **see** **at** **F** **,**
和 放 他的 头 穿透 这 洞 的 这 帽 , 作为 你 可能 看 在 F ,

然后把他的头伸进帽子的洞里，就像你在F处看到的那样。

['seɪɪŋ] , [naʊ] ['hiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][^əui][ʌv; əv]['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ;
saying **,** **now** **hee** **is** **ready** **to** **goe** **of** **any** **message** **I** **have** **to** **send** **him** **;**
说 , 现在 嘿 是 准备好 到 去 的 任何 信息 我 有 到 发送 他 ;

他说，现在他已经准备好接收我发给他的任何信息了；

[tuː; tə][speɪn] , ['ɪtəli] , [ɔːr] ['wɪðər] [aɪ] [wɪl] : [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [haʊ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['bɪr]
to **Spain** **,** **Italy** **,** **or** **whither** **I** **will** **:** **but** **he** **must** **haue** **somewhat** **to** **beare**
到 西班牙 , 意大利 , 或者 往哪里去 我 将要 : 但 他 必须 豪厄 有些 到 熊
[hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] ,
his **charges** **,**
他的 收费 ,

去西班牙、意大利，或者我指定的任何地方；但他必须承担一些费用。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊl] [aʊt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]
with **that** **pul** **out** **your** **right** **hand** **from** **under** **the** **cap** **,** **and** **therwith** **the**
和 那 拉 出去 你的 正确的 手 从 在下面 这 帽 , 和 - 这
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

用这个动作将你的右手从帽子下面抽出来，然后连同身体一起抽出来。

([bʌt; bət] ['praɪvətli]) ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ˌef,iː'tiː]
(**but** **privately** **)** **putting** **your** **right** **hand** **into** **your** **pocket** **,** **as** **it** **you** **fet**
(但 私下) 推杆 你的 正确的 手 进入 你的 口袋 , 作为 它 你 胎儿
[fɔːr; fər] ['mʌni] ,
for **money** **,**
为了 钱 ,

（但私下里）你把右手插进口袋，就像你在掏钱一样。

[wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [loʊ] [ðə; ði]['boʊdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər][hænd] , & [seɪ] ,
where **you** **must** **leaue** **the** **bodie** **,** **and** **take** **out** **your** **hand** **,** **&** **say** **,**
在哪里 你 必须 联盟 这 博迪 , 和 拿 出去 你的 手 , & 说 ,

你必须离开尸体，伸出手，然后说：

[ðer; ðər][ɪz] [θriː] [kraʊnz] : [naʊ] [biː; bi] [gɔːn] [ðen] , [tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
there **is** **three** **crowns** **:** **Now** **be** **gone** **then** **,** **turn** **the** **head** **about** **,** **and** **say** **,**
那里 是 三 皇冠 : 现在 是 已消失 然后 , 转动 这 头 关于 , 和 说 ,

有三顶王冠：现在都走吧，转过头来，说：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [luk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] .
but **he** **will** **looke** **about** **him** **before** **he** **goes** **.**
但 他 将要 看 关于 他 前 他 去 .

但他临走前会环顾四周。

[ðen] [seɪ] (['setɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kraʊn]) [ɪ'ʌst][æz; əz][aɪ] [θrʌst] [maɪ]['fɪŋgər]
Then say (setting your forefinger upon his crowne) iust as I thrust my finger
然后 说 (环境 你的 食指 之上 他的 皇冠) 只是 作为 我 推力 我的 手指
['daʊn] ,
downe ,
唐恩 ,

然后说（将食指放在他的头顶上）就在我向下按压手指的瞬间，

[soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] ,
so he shall vanish ,
所以 他 将 消失 ,

所以他将消失，

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd][ðæt][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][kæp] ,
and therewith by the assistance of your left hand that is under the cap ,
和 由此 经过 这 协助 的 你的 左边 手 那 是 在下面 这 帽 ,

然后，用你放在帽子下面的左手辅助，

- [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæp] : [ðen] [tɜːrn] [jʊr; jər][kæp][ə'baʊt] ,
conuey his head into the little bag within the cap : then turne your cap about ,
- 他的 头 进入 这 小的 包 之内 这 帽 : 然后 转弯 你的 帽 关于 ,

把他的头伸进帽子里的小袋子里；然后把帽子转过来，

[ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] : [ðen] [teɪk] [jʊr; jər][kæp] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gɛn]
and say , see here he is gone : then take your cap , and hold it up againe
和 说 , 看 这里 他 是 已消失 : 然后 拿 你的 帽 , 和 抓住 它 向上 再次
,
,
,

然后说，看，他走了；然后拿起你的帽子，再举起来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] , & [seɪ] , [heɪ]['dʒiːniəs][mjuːz] - , ['uːbi] ,
drawing the head out of the little bag , & say , hei genius meus velocissimus , ubi ,
绘画 这 头 出去 的 这 小的 包 , & 说 , 黑 天才 我的 - , 育碧 ,
& ['wɪs(ə)l] .
& whistle .
& 哨 .

从小袋子里掏出脑袋，说，hei genius meus velocissimus, ubi，然后吹口哨。

[ðen] [θrʌst] [ðə; ði] [hed] [ʌp] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ,
Then thrust the head up thorow the hole of the cap ,
然后 推力 这 头 向上 穿透 这 洞 的 这 帽 ,

然后把头从帽子的孔里伸进去，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði]['waɪɝ] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ;
and holding the head by the wyer , turne it about ;
和 保持 这 头 经过 这 威尔 , 转弯 它 关于 ;

抓住头部，将其翻转过来；

[ðen] ['prez(ə)ntli][pʊt] [hed] [ænd; ənd][kæp]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
then presently put head and cap into your pocket .
然后 目前 放 头 和 帽 进入 你的 口袋 .

然后立刻把头和帽子放进口袋里。

[bɑːksɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [^rein] .
Boxes to change Graine .
盒子 到 改变 谷物 .

用于更换谷物的箱子。

[em]
M
M

['eɪk] [wʌn]['bɑ:ks][ʌv; əv] [wʊd] , [tɪn] , [ɔ:r] [bræs] :

Ake	**one**	**boxe**	**of**	**Wood**	**,**	**Tinne**	**,**	**or**	**Brasse**	**:**
阿克	一	盒子	的	木头	,	蒂内	,	或者	黄铜	:

制作一盒木头、锡或黄铜:

[let][ðə; ði] ['bɔtəum] [fɔ:l][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:ks] ,

let	**the**	**bottome**	**fall**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**into**	**the**	**boxe**	**,**
让	这	底部	落下	一个	四分之一	的	一个	英寸	进入	这	盒子	,

让底部下沉到盒子里四分之一英寸,

[ænd; ənd] [glu:] [ˌðer'ɑ:n] [ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [sʌtʃ] [laɪk] [^rein] :

and	**glue**	**thereon**	**a**	**laying**	**of**	**Barlie**	**or**	**such**	**like**	**graine**	**:**
和	胶水	其上	一个	躺下	的	-	或者	这样的	喜欢	谷物	:

并在其上粘贴一层大麦或类似的谷物:

[drɔ:] [ðə; ði]['bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔtəum] - , [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

draw	**the**	**boxe**	**with**	**the**	**bottome**	**downewards**	**,**	**and**	**say**	**,**	**Gentlemen**	**,**
画	这	盒子	和	这	底部	-	,	和	说	,	先生们	,

画一个底部朝下的方框，然后说："先生们....."

[aɪ][met][ə; eɪ] ['kʌntri:] [mæn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bai] - ,

I	**met**	**a**	**Countrie**	**man**	**going**	**to**	**buy**	**Barlie**	**,**
我	遇见	一个	国家	男人	去	到	买	-	,

我遇到一个乡下人，他要去买巴利。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɛnɪwɝ:θ] ,

and	**I**	**told**	**him**	**I**	**would**	**sell**	**him**	**a**	**penniworth**	**,**
和	我	讲述	他	我	会	卖	他	一个	彭尼沃斯	,

我告诉他我会卖给他一便士。

['ɔ:lsoʊ][aɪ] [wʊd] [mʌltəplaɪ][wʌn] [^rein] ['ɪntu:][soʊ]['meni] ['bʊʃəlz] [æz; əz] ['hi:] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] ,

also	**I**	**would**	**multiplie**	**one**	**graine**	**into**	**so**	**many**	**bushels**	**as**	**hee**	**should**	**need**	**,**
还	我	会	乘	一	谷物	进入	所以	许多	蒲式耳	作为	嘿	应该	需要	,

另外，我会把一粒谷物分成他需要的那么多蒲式耳。

[ðen] [kæst][ə; eɪ] - ['kɔrn] ['ɪntu:][jʊr; jər]['bɑ:ks] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] ,

then	**cast**	**a**	**barlie**	**corne**	**into**	**your**	**boxe**	**,**	**and**	**cover**	**it**	**with**	**a**	**hat**	**,**
然后	投掷	一个	-	角膜	进入	你的	盒子	,	和	覆盖	它	和	一个	帽子	,

然后把一颗大麦粒扔进盒子里，再盖上一顶帽子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tɜ:rn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] :

and	**in**	**the**	**covering**	**it**	**,**	**turne**	**the**	**bottom**	**upside**	**down**	**:**
和	在	这	覆盖	它	,	转弯	这	底部	上行	向下	:

盖上盖子后，将底部翻过来:

[ðen] [kɔ:z] [sʌm; səm]['boʊdi][tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][hæt] , [ðen] [ʌn'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

then	**cause**	**some**	**bodie**	**to**	**blow**	**on**	**the**	**hat**	**,**	**then**	**uncover**	**it**	**,**
然后	原因	一些	博迪	到	吹	在	这	帽子	,	然后	揭露	它	,

然后让某人对着帽子吹气，再揭开帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**they**	**will**	**think**	**strangely**	**of**	**it**	**.**
和	他们	将要	思考	奇怪的	的	它	.

他们会对此感到奇怪。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] ['bɑ:ks][ʌv; əv] [wʊd] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [bel] [tu:; tə][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst]

You	**may**	**make**	**another**	**boxe**	**of**	**wood**	**like**	**unto**	**a**	**bell**	**to**	**hold**	**so**	**much**	**just**
你	可能	制作	其他	盒子	的	木头	喜欢	到	一个	钟	到	抓住	所以	很多	只是

[æz; əz][jʊr; jər]['fɔ:rmər][bɑ:ks] [wɪl] ,

as	**your**	**former**	**box**	**will**	**,**
作为	你的	以前的	盒子	将要	,

你可以再做一个像钟形一样的木盒子，用来装和你之前的盒子一样的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɔtəum] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] ['bɑ:ks][ʌv; əv] - [soʊl] ['leðər] ,

and	make	a	bottome	unto	this	boxe	of	shooe	sole	leather	,
和	制作	一个	底部	到	这	盒子	的	-	唯一	皮革	,

用鞋底皮革为这个盒子做一个底部，

[tu:; tə] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔtəum] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] : [ðen] [fɪl] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - ,

to	thrust	into	the	bottome	of	the	bell	:	then	fill	it	with	barlie	,
到	推力	进入	这	底部	的	这	钟	:	然后	充满	它	和	-	,

将大麦塞入钟底，然后用大麦填满它。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ʌp][ðə; ði] ['leðər] ['bɔtəum] ,

and	thrust	up	the	leather	bottome	,
和	推力	向上	这	皮革	底部	,

然后向上顶起皮底，

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [teɪk] [ðɪs] [bɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

for	it	will	keepe	the	barlie	from	falling	out	take	this	box	out	of	your
为了	它	将要	保持	这	-	从	坠落	出去	拿	这	盒子	出去	的	你的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

因为它可以防止大麦掉出来，把这个盒子从口袋里拿出来。

[ænd; ənd][set][,aɪ 'ti:] [daʊn] ['dʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	set	it	down	gently	upon	the	table	,	and	say	,
和	放	它	向下	轻轻地	之上	这	桌子	,	和	说	,

轻轻地把它放在桌子上，然后说：

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] - [tu:; tə][^əui][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['meʒər] ['ɪntu:][maɪ] [bel] ,

I	will	now	cause	all	the	barlie	to	goe	out	of	my	measure	into	my	bell	,
我	将要	现在	原因	全部	这	-	到	去	出去	的	我的	措施	进入	我的	钟	,

现在我要把所有的大麦都从我的量杯里倒入我的钟形罐里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt]['kʌvər][ðə; ði]['bɑ:ks] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] - - ['ʌntə,'ʌntu][,aɪ 'ti:] ,

then	with	a	hat	cover	the	boxe	that	hath	the	barlie	glewed	unto	it	,
然后	和	一个	帽子	覆盖	这	盒子	那	有	这	-	-	到	它	,

然后用帽子盖住装有大麦的盒子，

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [tɜ:rn] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - : [ðen] [seɪ] ,

and	in	covering	it	,	turne	it	with	the	barlie	downeward	:	then	say	,
和	在	覆盖	它	,	转弯	它	和	这	-	-	:	然后	说	,

盖上盖子时，要让大麦朝下；然后说，

[fɜ:rst][let][,ju: 'es] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bel] ,

first	let	us	see	whether	there	be	nothing	under	the	bell	,
第一的	让	我们	看	无论	那里	是	没有什么	在下面	这	钟	,

首先让我们看看钟底下是不是什么都没有。

[ænd; ənd][klæp][,aɪ 'ti:][hɑ:rd] ['daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	clap	it	hard	downe	upon	the	table	,
和	拍	它	难的	唐恩	之上	这	桌子	,

然后重重地把它拍在桌子上。

[soʊ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɔtəum] ['daʊn] ;

so	the	weight	of	the	barlie	will	thrust	the	bottome	downe	;
所以	这	重量	的	这	-	将要	推力	这	底部	唐恩	;

因此，大麦的重量会使底部向下倾斜；

[ðen] [bɪd][sʌm; səm][wʌn] [bloʊ] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][hæt] , [ðen] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp] ,

then	bid	some	one	blow	hard	on	the	hat	,	then	take	it	up	,
然后	出价	一些	一	吹	难的	在	这	帽子	,	然后	拿	它	向上	,

然后示意某人用力吹帽子，然后把它拿起来。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] - ['meʒər] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bel] ,

where	they	will	see	nothing	but	an	emptie	measure	,	then	take	up	the	bell	,
在哪里	他们	将要	看	没有什么	但	一个	-	措施	,	然后	拿	向上	这	钟	,

他们看到的只会是一个空空的量杯，然后拿起钟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [wɪl] [pɔr] [aʊt] .

and	all	the	barlie	will	poure	out	.
和	全部	这	-	将要	倾倒	出去	.

所有的大麦都会倾泻而出。

[swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː][jʊr; jər][hæt][ɔːr][læp] ,

Sweep	it	then	presently	into	your	hat	or	lap	,
扫	它	然后	目前	进入	你的	帽子	或者	膝	,

然后立即把它扫进你的帽子里或膝盖上。

[lest][ðer; ðər] [bʌzi] ['praɪɪŋ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['leðər] ['bɔtəum] .

lest	their	busie	prying	may	chance	to	discover	your	leather	bottome	.
免得	他们的	忙碌	窥探	可能	机会	到	发现	你的	皮革	底部	.

以免他们忙着窥探，偶然发现你的皮靴底。

[haʊ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə; eɪ] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] .

How	to	vanish	a	glasse	full	of	Beere	.
如何	到	消失	一个	玻璃	满的	的	比尔	.

如何让一杯啤酒消失。

[jʊr; jər]['fɪŋgər][tɑːps][mʌst; məst][biː; bi] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [griːn] [sɔːft][wæks] ,

Your	finger	tops	must	be	rubd	a	little	with	some	greene	soft	waxe	,
你的	手指	最高额	必须	是	-	一个	小的	和	一些	格林	柔软的	蜡	,

你的指尖需要涂抹一些绿色的软蜡。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [doʊ][ˌaɪ 'tiː] [kliːnlɪli] .

and	so	you	may	doe	it	cleanlily	.
和	所以	你	可能	雌鹿	它	洁净百合	.

所以你可以干净利落地完成它。

[tiː]

T
T

T

['eɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [glæs] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] ,

Ake	a	low	glasse	,	fill	it	reasonable	full	of	Beere	,
阿克	一个	低的	玻璃	,	充满	它	合理的	满的	的	比尔	,

倒一个矮杯，适量倒入啤酒，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	take	a	sixpence	and	lay	it	downe	upon	the	table	,
和	拿	一个	六便士	和	躺	它	唐恩	之上	这	桌子	,

拿出一个六便士硬币放在桌子上。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪr] ,

and	set	the	glasse	of	Beere	upon	it	,	and	dipping	your	finger	into	the	Beere	,
和	放	这	玻璃	的	比尔	之上	它	,	和	浸渍	你的	手指	进入	这	比尔	,

把啤酒杯放在上面，然后用手指蘸一下啤酒，

[seɪ] , ['weðər] [ɪz][ðə; ði]['sɪkspəns][ɪn] , [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [glæs] .

say	,	whether	is	the	sixpence	in	,	or	under	the	glasse	.
说	,	无论	是	这	六便士	在	,	或者	在下面	这	玻璃	.

比如说，这六便士硬币是在杯子里，还是在杯子下面。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] : [ðen] [seɪ] , [lets] [siː] ,

Some	will	say	perhaps	,	it	is	under	:	then	say	,	let's	see	,
一些	将要	说	也许	,	它	是	在下面	:	然后	说	,	我们来吧	看	,

有些人会说，也许，它在下面：然后又说，让我们看看，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns][bəuθ][saɪks] [pens] [ænd; ənd] [glæs] ([hoʊld][ðə; ði] [glæs] [soʊ] [ðæt]

and	take	up	at	once	both	sixe	pence	and	glasse	(	hold	the	glasse	so	that
和	拿	向上	在	一次	两个都	六	便士	和	玻璃	(	抓住	这	玻璃	所以	那

[bəuθ][jʊr; jər][hændz] [meɪ] [kwaɪt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][let][ðə; ði] [glæs] [slɪp] [plʌm] ['daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər]

both	your	hands	may	quite	hide	it	)	and	let	the	glass	slip	plum	downe	into	your
两个都	你的	双手	可能	相当	隐藏	它	)	和	让	这	玻璃	滑	李子	唐恩	进入	你的

[læp] ,

lap	,
膝	,

立即拿起六便士硬币和玻璃杯（握住玻璃杯时，双手要完全遮住它），然后让玻璃杯垂直滑落到你的腿上。

[ðen] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

then	make	as	if	you	threw	it	away	,	looking	up	after	it	.
然后	制作	作为	如果	你	扔	它	离开	,	寻找	向上	后	它	.

然后假装把它扔掉，抬头看着它。

[ðen] [siːm] [tuː; tə] [bloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , [ænd; ənd][let] [fɔːl] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	seeme	to	blow	your	nose	,	and	let	fall	the	sixpence	upon	the	table	,
然后	看	到	吹	你的	鼻子	,	和	让	落下	这	六便士	之上	这	桌子	,

然后假装擤鼻涕，把六便士硬币扔在桌子上。

['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['mɔni] [ə'gɛn] :

saying	,	I	am	glad	I	have	got	my	mony	againe	:
说	,	我	是	高兴的	我	有	得到	我的	金钱	再次	:

他说："我很高兴我的钱又回来了。"

[bʌt; bət] [naʊ] ([seɪ]) [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ?

but	now	(	say	)	what's	become	of	the	glasse	?
但	现在	(	说	)	是什么	变得	的	这	玻璃	?

但现在（比如说）玻璃杯怎么样了？

[ðen] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Then	seeme	to	take	it	out	of	your	pocket	,	saying	,	I	am	a	good	fellow	,
然后	看	到	拿	它	出去	的	你的	口袋	,	说	,	我	是	一个	好的	同伴	,

然后我假装从你口袋里掏出它，说："我是一个好人。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [luːz] [maɪ] ['lɪkər] , [ðen] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	would	not	willingly	lose	my	liquor	,	then	drinke	it	up	.
和	会	不是	心甘情愿	失去	我的	酒	,	然后	喝	它	向上	.

我不会故意弄丢我的酒，然后再把它喝掉。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [trɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['niːtli] [pər'fɔːrmd] .

This	is	an	excellent	tricke	if	it	be	swiftly	and	neatly	performed	.
这	是	一个	出色的	特里克	如果	它	是	迅速地	和	整齐地	执行	.

如果能迅速利落地表演出来，这的确是一个绝妙的魔术。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [spɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] ,

Though	you	spill	a	part	of	the	Beere	,	it	is	no	matter	,
尽管	你	洒	一个	部分	的	这	比尔	,	它	是	不	事情	,

即使洒出一部分啤酒，也没关系。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [dɪs'greɪs] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['veri] [wel] .

neither	is	it	any	disgrace	unto	it	,	besides	you	may	put	it	off	very	well	.
两者都不	是	它	任何	耻辱	到	它	,	除了	你	可能	放	它	离开	非常	出色地	.

这也不会给它带来任何耻辱，而且你完全可以把它拖延下去。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [mænz] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪkɑːˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɒn]
How **to** **seeme** **to** **cut** **off** **a** **mans** **head** **,** **it** **is** **called** **the** **decollation** **of** **Iohn**
如何 到 看 到 切 离开 一个 男人 头 , 它 是 称为 这 断头 的 约翰
[ˈbæptɪst] .
Baptist **.**
浸信会 .

如何看似砍下一个人的头颅，这被称为施洗约翰的斩首。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [waɪd] [hoʊlz] [tɔːrdz] [wʌn] [end] ,
Ou **must** **have** **a** **table** **with** **two** **good** **wide** **holes** **towards** **one** **end** **,**
你的 必须 有 一个 桌子 和 二 好的 宽的 孔 向 一 结尾 ,

你必须有一张桌子，桌子一端有两个又大又宽的孔。

[ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] ,
also **a** **cloth** **on** **purpose** **to** **cover** **the** **table** **with** **,**
还 一个 布 在 目的 到 覆盖 这 桌子 和 ,

还有一块专门用来盖桌子的布。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈkʌvərɪŋ] [meɪ] [hæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
so **that** **the** **said** **covering** **may** **hang** **to** **the** **ground** **round** **about** **the** **table** **;**
所以 那 这 说 覆盖 可能 悬挂 到 这 地面 圆形的 关于 这 桌子 ;

以便将所述覆盖物悬挂在桌子周围的地面上；

[ˈɔːlsoʊ] [ðɪs] [ˈkʌvərɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [hoʊlz] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊlz]
also **this** **covering** **must** **have** **two** **holes** **made** **in** **it** **even** **with** **the** **holes**
还 这 覆盖 必须 有 二 孔 制成 在 它 甚至 和 这 孔
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
of **the** **table** **,**
的 这 桌子 ,

此外，这个罩子上必须开两个孔，与桌子上的孔对齐。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈplætər] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
you **must** **also** **have** **a** **platter** **of** **wood** **for** **the** **purpose** **,**
你 必须 还 有 一个 拼盘 的 木头 为了 这 目的 ,

你还需要为此准备一个木制托盘。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [fɪt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
having **a** **hole** **in** **the** **bottom** **to** **fit** **also** **unto** **the** **holes** **of** **the** **table** **,**
拥有 一个 洞 在 这 底部 到 合身 还 到 这 孔 的 这 桌子 ,

底部有一个孔，可以与桌子上的孔相匹配。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] :
and **it** **must** **,** **as** **also** **the** **table** **,** **be** **made** **to** **take** **in** **two** **pieces** **:**
和 它 必须 , 作为 还 这 桌子 , 是 制成 到 拿 在 二 件 :

它和桌子一样，必须设计成由两部分组成：

[ˈhævɪŋ] [ðiːz] [ɪn] - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [ˈbɔɪz] ;
having **these** **in** **readinesse** **,** **you** **must** **have** **two** **boyes** **;**
拥有 这些 在 - , 你 必须 有 二 男孩们 ;

准备好这些东西后，你必须有两个男孩；

[ðə; ði] [wʌn] [mʌst; məst] [laɪ] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbæk] [ˈʌpwərd] ,
the **one** **must** **lie** **along** **upon** **the** **table** **with** **his** **backe** **upward** **,**
这 一 必须 说谎 沿着 之上 这 桌子 和 他的 巴克 向上 ,

受检者必须仰面躺在桌子上，背部朝上。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][wʌn][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] , [klɔːθ]

and	he	must	put	his	head	thorow	the	one	hole	of	the	table	,	cloth
和	他	必须	放	他的	头	穿透	这	一	洞	的	这	桌子	,	布

[ænd; ənd][ɔːl] ;

and	all	;
和	全部	;

他必须把头伸进桌子唯一的洞里，连桌布一起伸进去；

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][sɪt]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊl]

the	other	must	sit	under	the	table	and	put	his	head	thorow	the	other	hole
这	其他	必须	坐	在下面	这	桌子	和	放	他的	头	穿透	这	其他	洞

[ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

另一个人必须坐在桌子底下，把头伸进桌子的另一个洞里。

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['plætər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪt] [mɔːr] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

then	put	the	platter	about	his	neck	,	to	make	the	sight	more	dreadfull	to	behold
然后	放	这	拼盘	关于	他的	脖子	,	到	制作	这	视线	更多的	可怕的	到	看哪

,

,
,

然后把盘子套在他的脖子上，使那景象更加可怕。

[juː; jʊ] [meɪ] [fɒːm] [sʌm; səm] - [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

you	may	forme	some	loome	about	the	neckes	of	them	,
你	可能	为我	一些	-	关于	这	脖子	的	他们	,

你可以用一些东西来装饰它们的脖子，

['meɪkɪŋ] [smɔːl] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][veɪnz] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

making	small	holes	in	them	as	it	were	veins	,	and	besmeare	it	over
制作	小的	孔	在	他们	作为	它	是	静脉	,	和	-	它	超过

[wɪð; wɪθ] - [blaʊd] ,

with	sheepes	bloud	,
和	-	血	,

在上面戳出小孔，就像戳出血管一样，然后涂上羊血。

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [blaʊd] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['lɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['plætər] ,

putting	some	bloud	also	and	little	bits	of	liver	into	the	platter	,
推杆	一些	血	还	和	小的	比特	的	肝	进入	这	拼盘	,

还在盘子里放了一些血和少许肝片。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] , ['struːɪŋ] [sʌm; səm] ['brɪmstoʊn]

and	set	a	chafing	-	dish	of	coales	before	the	head	,	strewing	some	brimstone
和	放	一个	摩擦	-	盘子	的	煤炭	前	这	头	,	散落	一些	硫磺

[ə'pɑːn][ðə; ði] ;

upon	the	coales	;
之上	这	煤炭	;

在首领面前放一盘煤块，并在煤块上撒些硫磺；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [siːm] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ,

for	this	will	make	the	head	seem	so	pale	and	wan	,
为了	这	将要	制作	这	头	似乎	所以	苍白	和	万	,

这样会让头部显得苍白憔悴。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

as	if	in	very	deed	it	were	separated	from	the	body	.
作为	如果	在	非常	契据	它	是	分开	从	这	身体	.

仿佛它实际上已经与身体分离了一样。

[ðə; ði] [hed] [meɪ] [fetʃ] [ə; eɪ]['gæspi][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] .

The	head	may	fetch	a	gaspe	or	two	,	and	it	will	be	better	.
这	头	可能	拿来	一个	喘息	或者	二	,	和	它	将要	是	更好的	.

头部可能会发出几声喘息，但之后情况会好转。

[let] [noʊ]['bɑ:di] [bi:] ['prez(ə)nt] [waɪl] [ju:; jʊ][doʊ] [ðɪs] , ['ni:ðər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['entrəns]

Let	no	body	bee	present	while	you	doe	this	,	neither	when	you	have	given	entrance
让	不	身体	蜜蜂	展示	尽管	你	雌鹿	这	,	两者都不	什么时候	你	有	给定	入口

,

,

,

做这件事的时候，以及你允许别人进入的时候，都不要有其他人在场。

[pər'mɪt] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [mɛdlɪŋ] , [nɔ:r][let][ðem; ðəm] ['tæri] [lɔ:ŋ] .

permit	any	to	be	medling	,	nor	let	them	tarry	long	.
允许	任何	到	是	干预	,	也不	让	他们	焦油	长的	.

不允许任何人插手，也不允许他们久留。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

How	to	make	the	face	of	a	Childe	to	appeare	in	a	pot	of	water	.
如何	到	制作	这	脸	的	一个	查尔德	到	出现	在	一个	锅	的	水	.

如何让孩童的脸出现在一壶水中。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst][get][ə; eɪ][bɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn] ['hælf] [ɔ:r][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Ou	must	get	a	ball	made	of	wood	,	and	upon	one	halfe	or	side	of	it	,
你的	必须	得到	一个	球	制成	的	木头	,	和	之上	一	半	或者	边	的	它	,

你必须找一个木制球，并在球的一半或一面上，

[ðer; ðər][mʌst; məst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bi:; bi] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] - :

there	must	the	face	of	a	childe	be	artificially	carued	:
那里	必须	这	脸	的	一个	孩子	是	人为地	-	:

孩子的脸必须经过人工雕琢：

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæk] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst] [bi:] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] ,

on	the	backe	side	of	this	face	there	must	bee	made	a	hole	,
在	这	巴克	边	的	这	脸	那里	必须	蜜蜂	制成	一个	洞	,

这张脸的背面必须开一个孔。

[bʌt; bət][nɑ:t]['veri] ['di:pi:] ; [ðɪs] [hoʊl][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [li:d] ,

but	not	very	deepe	;	this	hole	must	be	filled	with	Lead	,
但	不是	非常	深	;	这	洞	必须	是	已填	和	带领	,

但不能太深；这个洞必须用铅填满。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ([ðə; ði][bɔ:l] ['bi:ɪŋ] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]) [sweɪ] [ðə; ði] [feɪs]

to	the	end	that	it	may	(	the	ball	being	cast	into	the	water	)	sway	the	face
到	这	结尾	那	它	可能	(	这	球	存在	投掷	进入	这	水	)	摇摆	这	脸

['ʌpərmoʊst] :

uppermost	:
最上层	:

最终目的是使球（被抛入水中）的面朝上摆动：

[ðen] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

then	paint	it	livelie	with	oyle	colours	,	and	it	is	done	.
然后	画	它	-	和	奥伊尔	颜色	,	和	它	是	完毕	.

然后涂上鲜艳的颜料，就完成了。

[noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [soʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['tɛnɪs] [bɔːl] .

Note	**that**	**it**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**full**	**so**	**big**	**as**	**a**	**tenis**	**ball**	**.**
笔记	那	它	应该	不是	到	是	满的	所以	大的	作为	一个	网球	球	.

请注意，它不应该像网球那么大。

[kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪn] [kwɔːrt][pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lese 'fer]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɛk] ,

Call	**for**	**a**	**wine**	**quart**	**pot**	**filled**	**with**	**faire**	**water**	**up**	**to**	**the**	**necke**	**,**
称呼	为了	一个	葡萄酒	夸脱	锅	已填	和	公平	水	向上	到	这	领口	,

要来一个装满清水至瓶颈的葡萄酒夸脱容量的锅，

['hævɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] - , [kən'siːld] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

having	**your**	**face**	**in**	**a**	**readinesse**	**,**	**concealed**	**in**	**your**	**right**	**hand**	**,**
拥有	你的	脸	在	一个	-	,	暗	在	你的	正确的	手	,

将脸部置于警戒位置，藏于右手之下。

[teɪk] [ðə; ði][pɑːt][ɪn][jʊr; jər][left][hænd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

take	**the**	**pot**	**in**	**your**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**set**	**it**	**on**	**the**	**Table**	**,**
拿	这	锅	在	你的	左边	手	,	和	放	它	在	这	桌子	,

用左手拿起锅，放在桌子上。

[ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][bʌt; bət]['wɔːtər] ,

and	**say**	**,**	**see**	**you**	**Gentlemen**	**,**	**here**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**pot**	**but**	**water**	**,**
和	说	,	看	你	先生们	,	这里	是	没有什么	在	这	锅	但	水	,

然后说，各位先生，再见，锅里只有水。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæp] [daʊn] [ðə; ði][pɑːt][lɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

with	**that**	**clap**	**down**	**the**	**pot**	**lid**	**with**	**your**	**right**	**hand**	**,**	**and**	**in**	**clapping**	**it**
和	那	拍	向下	这	锅	盖	和	你的	正确的	手	,	和	在	鼓掌	它

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

用右手猛地拍下锅盖，拍下锅盖的同时，

[slɪp][ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [doʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ðə; ði][lest] .

slip	**the**	**face**	**into**	**the**	**pot**	**,**	**this**	**you**	**may**	**doe**	**without**	**any**	**the**	**lest**	**suspition**	**.**
滑	这	脸	进入	这	锅	,	这	你	可能	雌鹿	没有	任何	这	免得	怀疑	.

将脸浸入锅中，这样做不会引起任何怀疑。

[ðen] [kɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][stænd][ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

Then	**cause**	**them**	**all**	**to**	**stand**	**off**	**,**	**and**	**if**	**they**	**please**	**,**
然后	原因	他们	全部	到	站立	离开	,	和	如果	他们	请	,

然后让他们都退后，如果他们愿意的话，

[tuː; tə] ['mɑːrk] [juː; jʊ][æz; əz] ['nærəʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] : [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊt][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː]

to	**marke**	**you**	**as**	**narrowly**	**as**	**they**	**can**	**:**	**with**	**that**	**put**	**your**	**hand**	**into**
到	市场	你	作为	勉强	作为	他们	能	:	和	那	放	你的	手	进入

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

your	**pocket**	**,**
你的	口袋	,

为了尽可能精准地标记你：说完，你把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [struː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	**seeme**	**to**	**take**	**out**	**a**	**handfull**	**of**	**powder**	**,**	**and**	**to**	**strew**	**it**	**over**
和	看	到	拿	出去	一个	少数	的	粉末	,	和	到	胪	它	超过

[ðə; ði][pɑːt] ,

the	**pot**	**,**
这	锅	,

然后他似乎掏出一把粉末，撒在锅上。

['seɪɪŋ] , [sɜːrdʒ] - , [baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [sɜːrdʒ] , [ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [lʊk]
saying , Surge celeriter , by the powder of Experience , surge , then bid them look
说 , 涌 - , 经过 这 粉末 的 经验 , 涌 , 然后 出价 他们 看
[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .
what is there .
什么 是 那里 .

说，加速涌动，凭借经验之粉，涌动，然后让他们看看那里有什么。

['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ə'pɪr] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [noʊ]
After the same manner may you make a Toade to appeare , which will cause no
后 这 相同的 方式 可能 你 制作 一个 - 到 出现 , 哪个 将要 原因 不
[smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
small admiration .
小的 钦佩 .

照此方法，你也可以变出一只蟾蜍，这一定会引起人们的惊叹。

[əd'vaɪs] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['tʌnəl] [fʊl] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,
Advice whereby you may drinke a Tunnell full of drink ,
建议 由此 你 可能 喝 一个 隧道 满的 的 喝 ,

建议你可以喝下一大杯饮料，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [siːm] [tuː; tə] [pɔr] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sliːv] [ə'gɛn] .
and afterwards seeme to poure the same all out of your sleeve againe .
和 然后 看 到 倾倒 这 相同的 全部 出去 的 你的 袖子 再次 .

之后，似乎又从你的袖子里把同样的东西全部倒了出来。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tʌnəl] , [ðæt] [ɪz] , [tuː] ['tʌnlz] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Ou must get a double Tunnell , that is , two Tunnels sodered one within the other ,
你的 必须 得到 一个 双倍的 隧道 , 那 是 , 二 隧道 焊接 一 之内 这 其他 ,

你必须建一个双隧道，也就是两个隧道一个套在另一个里面焊接在一起。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] [pɔr] [ə; eɪ] [kwɑːntəti] [ʌv; əv] [waɪn] , ['wɔːtər] , [ɔːr] ['eni]
so that you may at the little end poure a quantitie of wine , water , or any
所以 那 你 可能 在 这 小的 结尾 倾倒 一个 数量 的 葡萄酒 , 水 , 或者 任何
['lɪkər] .
liquor .
酒 .

这样你就可以在小端倒入一定量的葡萄酒、水或任何酒类。

[ðɪs] ['tʌnəl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪld] [bɪ'fɔːr] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['lɪkər]
This Tunnell you must have readie filled before hand with whatsoever liquor
这 隧道 你 必须 有 准备 已填 前 手 和 任何 酒
[juː; jʊ] [pliːz] :
you please :
你 请 :

你必须事先将这条隧道灌满你喜欢的任何酒水：

[kɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɪndiː] : [ðen] [drɔː] [jʊr; jər] ['tʌnəl] ,
call for some of the same kinde : then draw your Tunnell ,
称呼 为了 一些 的 这 相同的 善良 : 然后 画 你的 隧道 ,

需要一些同类的东西：然后画出你的隧道，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['bɔtəum] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪd] [sʌm; səm] ['bɑːdi] ,
and setting your middle finger unto the bottome of it , bid some body ,
和 环境 你的 中间 手指 到 这 底部 的 它 , 出价 一些 身体 ,

然后将你的中指放在它的底部，示意某人，

[ɔ:r] [els] [du:][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['self] [pɔr] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

or	else	do	you	your	selfe	poure	it	full	,	and	drinke	it	up	before	them	,
或者	别的	做	你	你的	自	倾倒	它	满的	,	和	喝	它	向上	前	他们	,

否则，你就自己把酒倒满，当着他们的面喝光吧。

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðə; ði] [brɔ:d] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnəl] - , ['seɪɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:l][ɪz]

and	turne	the	broad	end	of	the	Tunnell	downeward	,	saying	,	Gentlemen	,	all	is
和	转弯	这	广阔	结尾	的	这	隧道	-	,	说	,	先生们	,	全部	是

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

然后把隧道宽的一端向下转，说道："先生们，一切都结束了。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs] [tɜ:rn] [jʊr; jər] ['self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] , [prə'naʊns] [sʌm; səm]

and	in	a	trice	turne	your	selfe	about	,	and	in	turning	,	pronounce	some
和	在	一个	瞬间	转弯	你的	自	关于	,	和	在	转弯	,	发音	一些

[ʌv; əv][ɑ:rt] ,

tearmes	of	art	,
泪滴	的	艺术	,

转身一转，转身时，吟诵几首诗歌。

[wɪð'drɔ:] [jʊr; jər]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [end] ,

withdraw	your	finger	from	the	narrow	end	,
提取	你的	手指	从	这	狭窄的	结尾	,

将手指从细端抽出，

[ænd; ənd][let][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪkər] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʌnlz] ,

and	let	all	the	liquor	out	that	was	betweene	the	Tunnels	,
和	让	全部	这	酒	出去	那	曾是	之间	这	隧道	,

把隧道里所有的酒都放出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnəl] ,

and	it	will	be	thought	to	be	that	which	you	drunke	out	of	the	Tunnell	,
和	它	将要	是	想法	到	是	那	哪个	你	醉酒	出去	的	这	隧道	,

人们会认为那是你从隧道里喝到的东西。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [pɜ-sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

and	so	you	may	perswade	them	that	it	is	the	very	same	.
和	所以	你	可能	说服	他们	那	它	是	这	非常	相同的	.

因此，你可以说服他们，两者完全相同。

[haʊ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tu:θ] [drɑ:p][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

How	to	seeme	to	make	a	tooth	drop	out	with	a	touch	.
如何	到	看	到	制作	一个	齿	降低	出去	和	一个	触碰	.

如何轻轻一碰就能让牙齿掉下来。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [tu:θ] [ɪn][ə; eɪ] - , [æz; əz][ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Ou	must	have	some	great	tooth	in	a	readinesse	,	as	the	tooth	of	a
你的	必须	有	一些	伟大的	齿	在	一个	-	,	作为	这	齿	的	一个

[hɔ:g] ,

Hog	,
猪	,

你必须具备强大的牙齿，就像猪的牙齿一样。

[ə; eɪ] [kæf] , [ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən] [hɔ:rs] ; [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] ['praɪvətli] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

a	Calfe	,	or	of	an	Horse	;	this	you	must	retain	privately	in	your	right	hand	,
一个	小牛	,	或者	的	一个	马	;	这	你	必须	保持	私下	在	你的	正确的	手	,

一头小牛或一匹马；你必须将它私下握在你的右手中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrk] ['bæl] ,

and	with	the	same	hand	take	out	of	your	pocket	a	small	corke	bal	,
和	和	这	相同的	手	拿	出去	的	你的	口袋	一个	小的	软木塞	巴尔	,

然后同一只手从口袋里掏出一个小软木塞球，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juːst] [sʌm; səm] [rɛtɜ-ɪk] [tuː; tə] [pɜ-sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	having	used	some	Rhetorick	to	perswade	them	that	it	is	of	some
和	拥有	用过的	一些	修辞学	到	说服	他们	那	它	是	的	一些

['eksələnt] ['prɑːpərti] ,

excellent	property	,
出色的	财产	,

并且运用了一些修辞手法，使他们相信这东西具有某种优良的品质，

[ɪn'klaɪn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tʌtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːrðər] [tiːθ] ,

incline	your	head	,	and	therewith	touch	some	one	of	your	farther	teeth	,
倾斜	你的	头	,	和	由此	触碰	一些	一	的	你的	更远	牙齿	,

微微低头，用手指轻触前面的一颗牙齿。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [let][ðə; ði] [tuːθ] [ðæt] [juː; jʊ][held][ɪn][jʊr; jər][hænd][drɑːp] ['daʊn] ,

and	immediately	let	the	tooth	that	you	held	in	your	hand	drop	downe	,
和	立即地	让	这	齿	那	你	握住	在	你的	手	降低	唐恩	,

立即松开手中拿着的假牙，让它掉下来。

['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋk] , [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] .

saying	,	and	this	is	the	fashion	of	Mountebanks	,	Touch	and	take	.
说	,	和	这	是	这	时尚	的	江湖骗子	,	触碰	和	拿	.

据说，这就是江湖骗子的惯用伎俩：碰一碰就拿。

[ə'nʌðər] [kən'siːt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['læftər] .

Another	conceit	to	procure	laughter	.
其他	自负	到	采购	笑声	.

又一个博人一笑的伎俩。

[tiː]

T
T

T

['eɪk] [jʊr; jər] [bɔːl] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Ake	your	ball	in	one	hand	,	and	the	tooth	in	the	other	,
阿克	你的	球	在	一	手	,	和	这	齿	在	这	其他	,

一手拿着球，一手拿着牙齿，

[ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər][hændz][æz; əz] [fɑːr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	stretch	your	hands	as	farre	as	you	can	one	from	the	other	,
和	拉紧	你的	双手	作为	法尔	作为	你	能	一	从	这	其他	,

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɪl] ,

and	if	any	will	,
和	如果	任何	将要	,

尽可能地将双手伸开，如果有人愿意的话，

[leɪ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][waɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər][hændz] ,

lay	a	quart	of	wine	with	him	that	you	will	not	withdraw	your	hands	,
躺	一个	夸脱	的	葡萄酒	和	他	那	你	将要	不是	提取	你的	双手	,

在他面前放一夸脱酒，这样你就不会收回你的手了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [meɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː] ['iːðər] [hænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pliːz] :

and	yet	will	make	both	of	them	come	into	either	hand	which	they	please	:
和	然而	将要	制作	两个都	的	他们	来	进入	任何一个	手	哪个	他们	请	:

然而，他们却能随心所欲地将二者都置于任何一方之手：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [wʌn] ['daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	is	no	more	to	do	,	than	to	lay	one	downe	upon	the	Table	,
它	是	不	更多的	到	做	,	比	到	躺	一	唐恩	之上	这	桌子	,

只需将一人放在桌上即可。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] ['self] [raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	turne	your	selfe	round	,	and	take	it	up	with	the	other	hand	,
和	转弯	你的	自	圆形的	,	和	拿	它	向上	和	这	其他	手	,

然后转身，用另一只手拿起它。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['weɪdʒər][ɪz] [wʌn] ,

and	your	wager	is	won	,
和	你的	赌注	是	韩元	,

你的赌注赢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [muːv] [noʊ] [smɔːl] ['læftər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] [soʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	it	will	move	no	small	laughter	to	see	a	foole	so	lose	his	money	.
和	它	将要	移动	不	小的	笑声	到	看	一个	傻瓜	所以	失去	他的	钱	.

看到一个傻瓜赔光了钱，肯定会引人发笑。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dæns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] .

How	to	make	two	or	three	egges	dance	upon	a	staffe	.
如何	到	制作	二	或者	三	鸡蛋	舞蹈	之上	一个	员工	.

如何让两三个鸡蛋在棍子上跳舞。

[piː]

P
P

P

[rəvaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [ə'baʊt] [tuː] [ja:dz] [lɔːŋ] , [θriː] [pɑːrts] [wɛrɔf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Rovide	a	good	thick	staffe	about	two	yards	long	,	three	parts	wherof	ought	to	be
提供	一个	好的	厚的	员工	关于	二	码	长的	,	三	部分	其中	应该	到	是

[meɪd] - - [waɪz] ,

made	scoope	-	wise	,
制成	-	-	明智的	,

取一根约两码长的粗杆，将其分成三段，每段呈勺状。

[ɔːr] ['hælf] ['hɑːloʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] ['leɪdl] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][mʌst; məst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

or	halfe	hollow	,	like	a	basting	ladle	,	the	fourth	part	must	serue	for	the
或者	半	空洞的	,	喜欢	一个	涂抹	勺子	,	这	第四	部分	必须	塞雷	为了	这

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

或者像涂油勺一样，半空心的，第四部分必须用作把手。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] ,

At	the	end	of	the	scoope	must	be	made	a	hole	,
在	这	结尾	的	这	-	必须	是	制成	一个	洞	,

勺子的末端必须开一个孔，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [pʊt][ə; eɪ] [brɔːd] [pɪn][ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛg] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

and	therein	put	a	broad	pin	about	the	length	of	an	egge	,	and	it	is	done	.
和	其中	放	一个	广阔	别针	关于	这	长度	的	一个	鸡蛋	,	和	它	是	完毕	.

在其中插入一根与鸡蛋长度相仿的宽大别针，就完成了。

[rest] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'genst] [jʊr; jər] [raɪt] [θaɪ] ,

Rest	the	handle	of	this	staffe	against	your	right	thigh	,
休息	这	处理	的	这	员工	反对	你的	正确的	大腿	,

将这根法杖的杖柄抵在你的右大腿上，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

and	hold	it	with	your	right	hand	neere	to	the	beginning	of	the	scoope
和	抓住	它	和	你的	正确的	手	-	到	这	开始	的	这	-

;
;
;

用右手握住勺子的前端;

[leɪ] [æn; ən] ['ɛg] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] ['self] [raʊnd] ,

lay	an	egge	then	into	the	scoope	of	the	staffe	,	and	turne	your	selfe	round	,
躺	一个	鸡蛋	然后	进入	这	-	的	这	员工	,	和	转弯	你的	自	圆形的	,

把鸡蛋放在棍子的凹槽里，然后转身。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

bearing	the	staffe	now	up	,	and	anon	downe	,	with	the	scoope	side	of	it
轴承	这	员工	现在	向上	,	和	匿名	唐恩	,	和	这	-	边	的	它

['ʌpwərd] ,

alwayes	upward	,
总是	向上	,

杖身时而高高举起，时而向下弯曲，杖尖始终朝上。

[soʊ][ðə; ðɪ][ˌiː'dʒiː] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːp] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

so	the	eg	will	tumble	from	one	end	of	the	scoop	unto	the	other	,
所以	这	例如	将要	翻滚	从	一	结尾	的	这	舀	到	这	其他	,

所以鸡蛋会从勺子的一端滚到另一端，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːl] [aʊt] .

and	not	fall	out	.
和	不是	落下	出去	.

而且不会掉下来。

['æftər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə]

After	the	same	manner	may	you	make	two	or	three	egges	by	a	little	practice	to
后	这	相同的	方式	可能	你	制作	二	或者	三	鸡蛋	经过	一个	小的	实践	到

['wɑːmbl] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

wamble	one	after	another	.
漫步	一	后	其他	.

照此方法，稍加练习，你也可以连续做出两三个鸡蛋。

[ə; eɪ] ['meri] [kən'siːt]

A	merry	conceit
一个	欢乐	自负

一个有趣的自负

[diː]

D
D

D

- [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [hænd]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

Eliver	one	peece	of	money	with	your	left	hand	unto	one	and	to	a
-	一	和平	的	钱	和	你的	左边	手	到	一	和	到	一个

['sekənd]['pɜːrs(ə)n] [ə'nʌðər] ,

second	person	another	,
第二	人	其他	,

用左手给一个人一块钱，再给另一个人另一块钱。

[ænd; ənd]['ɔːfər][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'siːv] ['mʌni] ,

and	offer	a	third	to	another	,	for	he	seeing	the	other	receive	money	,
和	提供	一个	第三	到	其他	,	为了	他	看到	这	其他	收到	钱	,

他又将第三份钱给了另一个人，因为他看到另一个人得到了钱。

[wɪl] [nɑːt] ['laɪtli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] : [wen] [hiː; hi] [ɔfɜ˞ɛθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	not	lightly	refuse	it	:	when	he	offereth	to	take	it	,
将要	不是	轻轻	拒绝	它	: 什么时候		他	献上	到	拿	它	,

不会轻易拒绝：当他提出要接受时，

[juː; jʊ] [meɪ] [ræp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

you	may	rap	him	on	the	fingers	with	a	knife	,
你	可能	说唱	他	在	这	手指	和	一个	刀	,

你可以用刀子敲他的手指，

[ɔːr] ['sʌmwʌt] [els] [held][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

or	somewhat	else	held	in	your	right	hand	,
或者	有些	别的	握住	在	你的	正确的	手	,

或者右手拿着的其他东西，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər]['boʊnəs]['dʒiːniəs] ,

saying	that	you	knew	by	vertue	of	your	bonus	genius	,
说	那	你	知道	经过	美德	的	你的	奖金	天才	,

你说你凭借你的额外天赋就知道这一点，

[ðæt] ['hiː] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

that	hee	meant	to	have	kept	it	from	you	.
那	嘿	意思是	到	有	保留	它	从	你	.

他本意是想瞒着你的。

[haʊ] [tuː; tə] [nɪt] [æn; ən][hɑːrd] [nɑːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,

How	to	knit	an	hard	knot	upon	a	handkercher	,
如何	到	针织	一个	难的	结	之上	一个	手帕	,

如何在手帕上打一个硬结

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

and	to	seeme	to	undo	the	same	with	words	.
和	到	看	到	撤销	这	相同的	和	字	.

并试图用言语来抵消这一切。

[em]

M
M

M

['eɪk] [wʌn] [pleɪn] [luːs] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kɔːrnər]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,

Ake	one	plaine	loose	knot	,	with	the	two	corner	ends	of	a	handkercher	,
阿克	一	平原	松动的	结	,	和	这	二	角落	结束	的	一个	手帕	,

用手帕的两个角打一个简单的松散结，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['veri] [hɑːrd] ,

and	seeming	to	draw	the	same	very	hard	,
和	似乎	到	画	这	相同的	非常	难的	,

看起来画得非常难，

[hoʊld][fæst][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['hæŋkərˌtʃɜːr] (- [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːt]) [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

hold	fast	the	body	of	the	said	handkercher	(	neere	to	the	knot	)	with	your	right	hand	,
抓住	快速地	这	身体	的	这	说	手帕	(	-	到	这	结	)	和	你的	正确的	手	,

用右手牢牢抓住手帕的主体部分（靠近打结处），

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
pulling **the** **contrary** **end** **with** **the** **left** **hand** **,** **which** **is** **the** **corner** **of** **that** **which**
拉 这 相反 结尾 和 这 左边 手 , 哪个 是 这 角落 的 那 哪个
[ju:; jʊ] [hoʊld] .
you **hold** **.**
你 抓住 .

用左手拉住另一端，也就是你所握物体的角。

[ðen] ['kloʊz] [ʌp] ['hænsəmli] [ðə; ði] [nɑ:t] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:] [jet] ['sʌmwʌt] [lu:s] ,
Then **cloze** **up** **handsomely** **the** **knot** **,** **which** **will** **bee** **yet** **somewhat** **loose** **,**
然后 完形填空 向上 英俊地 这 结 , 哪个 将要 蜜蜂 然而 有些 松动的 ,

然后把结系得漂亮些，但要留出一些余量。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['hæŋkər,tʃɜ:r] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
and **pull** **the** **handkercher** **so** **with** **your** **right** **hand** **,**
和 拉 这 手帕 所以 和 你的 正确的 手 ,

用右手拉住手帕，

[æz; əz] [ðə; ði] [left] [hænd] [end] [meɪ] [bi:; bi] - [tu:; tə] [ðə; ði] [nɑ:t] :
as **the** **left** **hand** **end** **may** **be** **neere** **to** **the** **knot** **:**
作为 这 左边 手 结尾 可能 是 - 到 这 结 :

因为左侧末端可能靠近绳结：

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [fɜ:rm] [nɑ:t] .
then **will** **it** **seeme** **to** **be** **a** **true** **and** **firme** **knot** **.**
然后 将要 它 看 到 是 一个 真的 和 坚固 结 .

那时它看起来就会像一个真正牢固的结。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [mɔ:r] [ə'ʃʊrədli] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ɪn'di:d] ,
And **to** **make** **it** **appeare** **more** **assuredly** **to** **be** **so** **indeed** **,**
和 到 制作 它 出现 更多的 当然 到 是 所以 的确 ,

为了使之看起来更加确凿无疑，

[let] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ɪn] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,
let **a** **stranger** **pull** **at** **the** **end** **which** **you** **hold** **in** **your** **left** **hand** **,**
让 一个 陌生人 拉 在 这 结尾 哪个 你 抓住 在 你的 左边 手 ,

让陌生人拉你左手拿着的那根线头，

[waɪlst] [ju:; jʊ] [hoʊld] [fæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ;
whilest **you** **hold** **fast** **the** **other** **in** **your** **right** **hand** **;**
虽然 你 抓住 快速地 这 其他 在 你的 正确的 手 ;

同时，你用右手紧紧握住另一只手；

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɔ:r] - ['fɪŋgər] [ænd; ənd] - ,
and **then** **holding** **the** **knot** **with** **your** **fore** **-** **finger** **and** **thumbe** **,**
和 然后 保持 这 结 和 你的 前 - 手指 和 - ,

然后用食指和拇指捏住绳结，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hæŋkər,tʃɜ:r] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] ,
and **the** **nether** **part** **of** **your** **handkercher** **with** **your** **other** **fingers** **,**
和 这 下 部分 的 你的 手帕 和 你的 其他 手指 ,

用其他手指捏住手帕的下半部分，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [slɪp] [ʌp] [ðə; ði] [nɑ:t]
as **you** **hold** **a** **bridle** **when** **you** **would** **with** **one** **hand** **slip** **up** **the** **knot**
作为 你 抓住 一个 辔 什么时候 你 会 和 一 手 滑 向上 这 结
[ænd; ənd] ['leŋθən] [jʊr; jər] ['reɪnz] .
and **lengthen** **your** **reines** **.**
和 加长 你的 女王 .

就像你握着缰绳，用一只手向上滑动绳结，拉长缰绳一样。

[ðɪs] [dʌn] , [tɜːrn] [jʊr; jər] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ['oʊvər][ðə; ði] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] , [ɪn] ['duːɪŋ]

This	done	,	turne	your	handkercher	over	the	knot	with	the	left	hand	,	in	doing
这	完毕	,	转弯	你的	手帕	超过	这	结	和	这	左边	手	,	在	正在做

[wer'ʌv] ,

whereof	,
其中	,

完成上述步骤后，用左手将手帕翻过来盖住结，这样做时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [slɪp] [aʊt][ðə; ði][end][ɔːr]['kɔːrnər] ,

you	must	suddenly	slip	out	the	end	or	corner	,
你	必须	突然	滑	出去	这	结尾	或者	角落	,

你必须突然从尽头或角落溜出去，

['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] - ,

putting	up	the	knot	of	your	handkercher	with	your	fore	-	finger	and	-	thumbe	,
推杆	向上	这	结	的	你的	手帕	和	你的	前	-	手指	和	-		,

用食指和拇指捏住手帕的结，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [nɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['braɪd(ə)l] .

as	you	would	put	up	the	foresaid	knot	of	your	bridle	.
作为	你	会	放	向上	这	前述	结	的	你的	辔	.

就像你系上前面提到的缰绳结一样。

[ðen] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [seɪm] (['kʌvərd] [ænd; ənd] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæŋkərˌtʃɜːr]

Then	deliver	the	same	(	covered	and	wrapt	within	the	midst	of	your	handkercher
然后	递送	这	相同的	(	涵盖	和	包裹	之内	这	中间	的	你的	手帕

) [tuː; tə][wʌn][tuː; tə][hoʊld][fæst] ,

)	to	one	to	hold	fast	,
)	到	一	到	抓住	快速地	,

然后把同样的物品（用手帕包好）交给一个人，让他/她紧紧抓住。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd]['weɪdʒərz][leɪd] ,

and	after	the	pronunciation	of	some	words	of	Art	,	and	wagers	laid	,
和	后	这	发音	的	一些	字	的	艺术	,	和	赌注	铺设	,

在念完一些艺术词汇之后，并下了赌注，

[teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [luːs] .

take	the	handkercher	and	shake	it	,	and	it	will	be	loose	.
拿	这	手帕	和	摇	它	,	和	它	将要	是	松动的	.

拿起手帕抖一抖，它就会松开。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv][fæst][ænd; ənd] [luːs] ; ['neɪmli] , [tuː; tə] [pʊl] [θriː] - [frʌm; frəm]

A	notable	feat	of	Fast	and	Loose	;	namely	,	to	pull	three	beadstones	from
一个	值得注意的	特技	的	快速地	和	松动的	;	即	,	到	拉	三	-	从

[ɔːf][ə; eɪ][kɔːrd] ,

off	a	Cord	,
离开	一个	绳索	,

Fast and Loose 的一项显著壮举是：从绳子上取下三颗珠子。

[waɪl] [juː; jʊ][hoʊld][fæst][ðə; ði]['ɛndz] [ˌðer'ʌv] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .

while	you	hold	fast	the	ends	thereof	,	without	removing	of	your	hands	.
尽管	你	抓住	快速地	这	结束	其中	,	没有	移除	的	你的	双手	.

双手紧紧抓住两端，不要松开。

[tiː]

T
T

T

['eɪk] [tuː] ['laɪtəl] ['wɪpkɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] [fʊt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] , ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] ,

Ake	two	litle	whipcords	of	two	foot	long	a	piece	,	double	them	equally	,
阿克	二	小	鞭绳	的	二	脚	长的	一个	片	,	双倍的	他们	同样地	,

取两根两英尺长的小鞭绳，将它们等长对折，

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [ə'pɪr] [fɔːr] ['ɛndz] .
so **as** **there** **may** **appeare** **foure** **ends** **.**
所以 作为 那里 可能 出现 四 结束 .

因此可能会出现四个端头。

[ðen] [teɪk] [θriː] [greɪt] - , [ðə; ðɪ][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [bɪgə(r)]
Then **take** **three** **great** **beadstones** **,** **the** **hole** **of** **the** **one** **of** **them** **being** **bigger**
然后 拿 三 伟大的 - , 这 洞 的 这 一 的 他们 存在 大
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] ;
than **the** **rest** **;**
比 这 休息 ;

然后取三颗大珠子，其中一颗的孔比其他两颗大；

[ænd; ənd][pʊt][wʌn] - [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɔːr] [bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][kɔːrd] ,
and **put** **one** **beadstone** **upon** **the** **eye** **or** **bought** **of** **the** **one** **cord** **,**
和 放 一 - 之上 这 眼睛 或者 买 的 这 一 绳索 ,

将一颗珠子放在绳子上的眼睛上，或者放在绳子上买来的另一颗珠子上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɔːrd] : [ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [hoʊl] ,
and **another** **on** **the** **other** **cord** **:** **then** **take** **the** **stone** **with** **the** **greatest** **hole** **,**
和 其他 在 这 其他 绳索 : 然后 拿 这 石头 和 这 最 洞 ,

另一根绳子上也绑着一块：然后取孔最大的那块石头，

[ænd; ənd][let][bəuθ][ðə; ðɪ] - [biː; bi]['hɪd(ə)n] [ˌðer'ɪn] : [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [dʌn] ,
and **let** **both** **the** **bowts** **be** **hidden** **therein** **:** **which** **may** **be** **the** **better** **done** **,**
和 让 两个都 这 - 是 隐 其中 : 哪个 可能 是 这 更好的 完毕 ,

把两个弓都藏在里面：这样或许更好。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
if **you** **put** **the** **eye** **of** **the** **one** **into** **the** **eye** **of** **the** **other** **.**
如果 你 放 这 眼睛 的 这 一 进入 这 眼睛 的 这 其他 .

如果你把一个人的眼睛放进另一个人的眼睛里。

[ðen] [pʊl] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [biːd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['biːɪŋ] ['dʌbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,
Then **pull** **the** **middle** **bead** **upon** **the** **same** **,** **being** **doubled** **over** **his** **fellow** **,**
然后 拉 这 中间 珠子 之上 这 相同的 , 存在 双倍 超过 他的 同伴 ,

然后拉动中间那颗珠子，使其与另一颗珠子叠在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ] [biːdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tuː] [kɔːrdz] [wɪ'ðaʊt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
and **so** **will** **the** **beads** **seeme** **to** **be** **put** **over** **the** **two** **cords** **without** **partition** **,**
和 所以 将要 这 珠子 看 到 是 放 超过 这 二 绳索 没有 分割 ,

这样，珠子看起来就像是直接套在两根绳子上，中间没有任何隔断。

[fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][fæst][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [kɔːrdz] ,
for **holding** **fast** **in** **each** **hand** **the** **two** **ends** **of** **the** **two** **cords** **,**
为了 保持 快速地 在 每个 手 这 二 结束 的 这 二 绳索 ,

双手各握住一根绳子的两端，

[juː; jʊ] [meɪ] - [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][lɪft] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ðɪ]
you **may** **tosse** **them** **as** **you** **lift** **,** **and** **make** **it** **seeme** **manifest** **to** **the**
你 可能 - 他们 作为 你 举起 , 和 制作 它 看 显现 到 这
[bɪ'hoʊldər] ,
beholders **,**
旁观者 ,

你可以在举起它们的同时抛掷它们，并使之在旁观者看来显而易见。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **may** **not** **see** **how** **you** **have** **done** **it** **,**
哪个 可能 不是 看 如何 你 有 完毕 它 ,

他们可能看不到你是怎么做到的，

[ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kɔːrd] [wɪˈðaʊt] [frɔːd] :

that	the	beadstones	are	put	upon	the	cord	without	fraud	:
那	这	-	是	放	之上	这	绳索	没有	欺诈罪	:

珠子系在绳子上时没有作弊:

[ðen] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˈædi] [mɔːr] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [tuː; tə]

Then	must	you	seeme	to	adde	more	effectuall	binding	of	those	beadstones	to
然后	必须	你	看	到	添加	更多的	有效的	结合	的	那些	-	到

[ðə; ði] [strɪŋ] ,

the	string	,
这	细绳	,

那么你必须想办法更有效地将这些珠子固定在绳子上。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ˈhælf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	make	one	halfe	of	a	knot	with	one	of	the	ends	of	each	side	,
和	制作	一	半	的	一个	结	和	一	的	这	结束	的	每个	边	,

将两端各一端打成半个结,

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [biːd] [stoʊnz] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,

which	is	for	no	other	purpose	,	but	that	when	the	Bead	stones	be	taken	away	,
哪个	是	为了	不	其他	目的	,	但	那	什么时候	这	珠子	石头	是	已采取	离开	,

其目的仅在于,当珠子被取走时,

[ðə; ði] [kɔːrdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [səˈpoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

the	cords	may	be	seene	in	the	case	which	the	beholders	suppose	them	to
这	绳索	可能	是	已见	在	这	案件	哪个	这	旁观者	认为	他们	到

[biː; bi] [ɪn] [bɪˈfɔːr] .

be	in	before	.
是	在	前	.

绳子可能出现在观察者之前认为它们所在的盒子里。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈhælf] [nɑːt] ([wɪtʃ] [ɪn] [ˈeni] [waɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]

For	when	you	have	made	your	halfe	knot	(	which	in	any	wise	you	may	not
为了	什么时候	你	有	制成	你的	半	结	(	哪个	在	任何	明智的	你	可能	不是

[ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [nɑːt]) [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪˈlɪvər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

double	to	make	a	perfect	knot	)	you	must	deliver	into	the	hands	of	some
双倍的	到	制作	一个	完美的	结	)	你	必须	递送	进入	这	双手	的	一些

[ˈstændər] [baɪ] ,

stander	by	,
站立者	经过	,

当你打好半结(无论如何都不能将其加倍打成一个完美的结)后,必须将其交给旁边的人。

[ðoʊz] [tuː] [kɔːrdz] , [ˈneɪmli] , [tuː] [ˈɛndz] [ˈiːvnli] [set] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

those	two	cords	,	namely	,	two	ends	evenly	set	in	one	hand	,	and	two	in	the	other	,
那些	二	绳索	,	即	,	二	结束	均匀地	放	在	一	手	,	和	二	在	这	其他	,

那两条绳子,即一手拿两端,另一手拿两端,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweɪdʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [jʊr; jər]

and	then	with	a	wager	and	tearmes	of	Art	,	begin	to	pull	off	your
和	然后	和	一个	赌注	和	泪滴	的	艺术	,	开始	到	拉	离开	你的

[biːd] - [stoʊnz] ,

Bead	-	stones	,
珠子	-	石头	,

然后,带着赌注和艺术的泪水,开始摘下你的珠子,

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhænd(ə)l] [ˈnɪmbli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tuː]

which	if	you	handle	nimbly	,	and	in	the	end	cause	him	to	pull	his	two
哪个	如果	你	处理	敏捷地	,	和	在	这	结尾	原因	他	到	拉	他的	二

[ˈɛndz] ,

ends	,
结束	,

如果你操作得当,最终让他拉扯自己的两端,

[ðə; ði] [tuː] [kɔːrdz] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['pleɪnli] ,
the two cords will shew to be placed plainly ,
这 二 绳索 将要 展示 到 是 放置 显然 ,

两条绳子将清晰地展示出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːd] - [stoʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði][kɔːrdz] .
and the Bead - stones to have come thorow the cords .
和 这 珠子 - 石头 到 有 来 穿透 这 绳索 .

珠子是从绳子上掉下来的。

[tuː; tə] ['bɝːn] [ə; eɪ] [θriːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ə'gɛn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ˌðer'ʌv]
To burne a threed , and to make it whole againe with the ashes thereof
到 伯恩 一个 三维 , 和 到 制作 它 所有的 再次 和 这 灰烬 其中
.
:
.

烧毁一块砖，然后用砖灰将其重新烧成完整的砖。

[tiː]
T
T

T

['eɪk] [tuː] - [ɔːr] [smɔːl] ['leɪsiz] , [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [piːs] :
Ake two Threeds or small Laces , of one foot in length a piece :
阿克 二 - 或者 小的 鞋带 , 的 一 脚 在 长度 一个 片 :

制作两根三英寸长的细绳或小鞋带，每根长一英尺:

[roʊl] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
rowle up one of them round , which will be then of the quantity of a
罗尔 向上 一 的 他们 圆形的 , 哪个 将要 是 然后 的 这 数量 的 一个
[piːz] ,
pease ,
请 ,

将其中一个搓成圆形，其大小将与豌豆相当。

[bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [jʊr; jər] [left] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ænd; ənd][jʊr; jər] [θʌm] .
bestow the same betweene your left fore - finger and your thumb .
赐给 这 相同的 之间 你的 左边 前 - 手指 和 你的 拇指 .

将同样的手指放在你的左手食指和拇指之间。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriːd] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Then take the other threed and hold it forth at length ,
然后 拿 这 其他 三维 和 抓住 它 前进 在 长度 ,

然后把剩下的三枚硬币长时间地递给别人。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]['fɪŋgərz]
betwixt the fore - finger and thumb of each hand , holding all your fingers
中间 这 前 - 手指 和 拇指 的 每个 手 , 保持 全部 你的 手指
['deɪntɪli] ,
daintily ,
轻柔地 ,

将每只手的食指和拇指夹在中间，轻轻地握住所有手指，

[æz; əz] ['jɔŋ] ['dʒentl,wumən][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [miːt] .
as yong Gentlewomen are taught to take up a morsel of meat .
作为 永 淑女们 是 教授 到 拿 向上 一个 小块 的 肉 .

年轻的淑女们被教导要拿起一小块肉。

[ðen] [let][wʌn] [kʌt] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [θriːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
Then let one cut asunder the same threed in the middle ; when that is done ,
然后 让 一 切 分离 这 相同的 三维 在 这 中间 ; 什么时候 那 是 完毕 ,

然后让其中一人将这三块肉从中间切开；切完之后，

[pʊt][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] [θʌmz] [tə'geðər] ,

put	the	tops	of	your	two	thumbs	together	,
放	这	最高额	的	你的	二	拇指	一起	,

将两个大拇指的指尖并拢，

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lɛsiː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [θriːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	so	shall	you	with	lesse	suspition	receive	the	piece	of	threed	which	you
和	所以	将	你	和	较少	怀疑	收到	这	片	的	三维	哪个	你

[hoʊld][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd]['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər][left] ,

hold	in	your	right	hand	unto	your	left	,
抓住	在	你的	正确的	手	到	你的	左边	,

这样，你就可以少些疑虑地将你右手拿着的那枚三便士硬币放到你的左手上。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][jʊr; jər][left]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,

without	opening	your	left	finger	and	thumb	,
没有	开幕	你的	左边	手指	和	拇指	,

左手食指和拇指不要张开

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] ,

then	holding	these	two	pieces	as	you	did	the	same	before	it	was	cut	,
然后	保持	这些	二	件	作为	你	做过	这	相同的	前	它	曾是	切	,

然后像切割前那样握住这两块，

[let] [ðiːz] [tuː] [biː; bi][kʌt]['ɔːlsoʊ][ə'sʌndər][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'veid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

let	these	two	be	cut	also	asunder	in	the	midst	,	and	they	conveyed	as	before	,
让	这些	二	是	切	还	分离	在	这	中间	,	和	他们	传递	作为	前	,

让这两人也从中间分开，然后照先前的运送方式运送。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi][kʌt] [vɪri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊl] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɛndz] [tə'geðər] ,

untill	they	be	cut	verie	short	,	and	then	rowle	all	those	ends	together	,
直到	他们	是	切	非常	短的	,	和	然后	罗尔	全部	那些	结束	一起	,

直到它们被剪得很短，然后将所有的末端卷在一起。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [bɔːl][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər][left][hænd] ,

and	keep	that	ball	of	short	threeds	before	the	other	in	your	left	hand	,
和	保持	那	球	的	短的	-	前	这	其他	在	你的	左边	手	,

左手先握住那团短三角牌，再握住另一团。

& [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

&	with	a	knife	thrust	out	the	same	into	a	candle	,
&	和	一个	刀	推力	出去	这	相同的	进入	一个	蜡烛	,

然后用刀子将同样的物体刺入蜡烛中，

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sed] [bɔːl][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz]

where	you	may	hold	it	untill	the	said	ball	of	short	threeds	be	burnt	to	ashes
在哪里	你	可能	抓住	它	直到	这	说	球	的	短的	-	是	烧焦的	到	灰烬

.

:

.

你可以把它放在一边，直到那团短线烧成灰烬。

[ðen] [pʊl] ['bæk] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

Then	pull	backe	the	knife	with	your	right	hand	,
然后	拉	巴克	这	刀	和	你的	正确的	手	,

然后用右手把刀向后拉，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgər][ænd; ənd] -

and	leave	the	ashes	with	the	other	ball	betwixt	the	fore	finger	and	thumbe
和	离开	这	灰烬	和	这	其他	球	中间	这	前	手指	和	-

[ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd] ,

of	your	left	hand	,
的	你的	左边	手	,

然后将灰烬和另一个球一起放在左手食指和拇指之间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [θʌmz] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr] - ['fɪŋgərz] [tə'geðər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

and	with	the	two	thumbs	and	two	fore	-	fingers	together	,	seeming	to	take
和	和	这	二	拇指	和	二	前	-	手指	一起	,	似乎	到	拿

[peɪnz] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

paines	to	rub	the	ashes	,
疼痛	到	擦	这	灰烬	,

然后用两个大拇指和两个食指并拢，似乎很费力地摩擦着灰烬。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [θriːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ðæt] [θriːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

untill	your	threed	be	renued	,	and	draw	out	that	threed	at	length	,
直到	你的	三维	是	续约	,	和	画	出去	那	三维	在	长度	,

直到你的三者被重新利用，并最终拉出那三者，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kept] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [bɪ'twɪkst][jʊr; jər] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] - .

which	you	kept	all	this	while	betwixt	your	fore	-	finger	and	thumbe	.
哪个	你	保留	全部	这	尽管	中间	你的	前	-	手指	和	-	.

你一直把它夹在你的食指和拇指之间。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ledʒərdəmeɪn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl][ʌv; əv] [θriːd] ,

If	you	have	Legerdemain	to	bestow	the	same	ball	of	threed	,
如果	你	有	戏法	到	赐给	这	相同的	球	的	三维	,

如果你有魔术技巧，可以把同一个三球交给别人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'twɪkst][jʊr; jər] [tuː] ['fɪŋgərz] ([æz; əz]

and	to	change	it	from	place	to	place	betwixt	your	two	fingers	(	as
和	到	改变	它	从	地方	到	地方	中间	你的	二	手指	(	作为

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn]) [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] .

may	be	easily	done	)	then	will	it	seeme	very	strange	.
可能	是	容易地	完毕	)	然后	将要	它	看	非常	奇怪的	.

如果要在两根手指之间来回移动它（这很容易做到），那就会感觉非常奇怪。

[tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [leɪs] [ə'sʌndər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ə'gɛn] .

To	cut	a	Lace	asunder	in	the	midst	,	and	to	make	it	whole	againe	.
到	切	一个	蕾丝	分离	在	这	中间	,	和	到	制作	它	所有的	再次	.

将花边从中间剪开，然后再将其重新缝合起来。

[piː]

P
P

P

[rəvaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][kʌt] ,

Rovide	a	piece	of	the	Lace	which	you	meane	to	cut	,
提供	一个	片	的	这	蕾丝	哪个	你	意思是	到	切	,

拿出你要裁剪的那块蕾丝。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] - [laɪk][ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [lɔːŋ] ,

or	at	the	least	a	patterne	like	the	same	,	one	inch	and	a	halfe	long	,
或者	在	这	至少	一个	-	喜欢	这	相同的	,	一	英寸	和	一个	半	长的	,

或者至少做一个类似的图案，一英寸半长。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʌb(ə)l] ['prɪvɪli] [ɪn][jʊr; jər][left][hænd] ,

and	keeping	it	double	privily	in	your	left	hand	,
和	保持	它	双倍的	私下里	在	你的	左边	手	,

并将其双手持在左手中，严密保护。

[bɪ'twɪkst][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps] [ˌðer'ʌv] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪs]

betwixt	some	of	your	fingers	neare	to	the	tops	thereof	take	the	other	Lace
中间	一些	的	你的	手指	附近	到	这	最高额	其中	拿	这	其他	蕾丝

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][kʌt] ,

which	you	meane	to	cut	,
哪个	你	意思是	到	切	,

用你手指靠近指尖的位置夹住另一根你要剪断的蕾丝，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [nɛk] ,
which you may hang about ones necke ,
哪个 你 可能 悬挂 关于 一个 领口 ,

你可以把它挂在脖子上，

& [drɔː] ['daʊn] [jʊr; jər] [sed] [left] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːt] [ˌðer'ʌv] :
& draw downe your said left hand to the bought thereof :
& 画 唐恩 你的 说 左边 手 到 这 买 其中 :

将你的左手向下伸到它上面：

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [piːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ([ðə; ði] [end] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]
and putting your owne piece a little before the other (the end or rather the
和 推杆 你的 拥有 片 一个 小的 前 这 其他 (这 结尾 或者 相当 这
['mɪd(ə)l] [wer'ʌv] ,
middle whereof ,
中间 其中 ,

并将你自己的那块放在另一块的前面一点（末端或者更确切地说是中间部分），

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [haɪd] [bɪ'twɪkst] [jʊr; jər] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm]) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr]
you must hide betwixt your fore - finger and thumb) making the eye or
你 必须 隐藏 中间 你的 前 - 手指 和 拇指) 制作 这 眼睛 或者
[bɔːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - ,
bought which shall be seene of your patterne ,
买 哪个 将 是 已见 的 你的 - ,

你必须把它藏在你的食指和拇指之间，使图案中露出眼睛或图案。

[let] [sʌm; səm] ['stændər] [baɪ] [kʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sʌndər] ,
let some stander by cut the same asunder ,
让 一些 站立者 经过 切 这 相同的 分离 ,

让旁观者把同样的东西切开，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊrli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪs] [ɪz] [kʌt] ;
and it will be surely thought that the other Lace is cut ;
和 它 将要 是 一定 想法 那 这 其他 蕾丝 是 切 ;

人们肯定会认为另一条花边被剪断了；

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'nuː]
which with words and rubbing and chafing it , you shall seeme to renew
哪个 和 字 和 擦 和 摩擦 它 , 你 将 看 到 更新
[ænd; ənd] [meɪk] [hoʊl] [ə'gɛn] .
and make whole againe .
和 制作 所有的 再次 .

用言语、摩擦和揉搓，你就会觉得它焕然一新，重新完整。

[ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɛl] ['hændəld] , [wɪl] [siːm] [mɪ'rækjələs] .
This , if it be wel handled , will seeme miraculous .
这 , 如果 它 是 嗯 处理 , 将要 看 神奇 .

如果处理得当，这将堪称奇迹。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .
How to seeme suddenly to melt a piece of Coyne with words .
如何 到 看 突然 到 熔化 一个 片 的 科因 和 字 .

如何用言语瞬间融化科因的一块碎片。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] ['krʊkɪd] [leɪn] [pleɪt] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['bɑːks]

Ou	must	have	a	boxe	made	of	brasse	or	Crooked	Lane	plate	,	a	double	boxe
你的	必须	有	一个	盒子	制成	的	黄铜	或者	歪	车道	盘子	,	一个	双倍的	盒子

,

,

,

你必须有一个用黄铜或弯巷板制成的盒子，一个双层盒子。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv] [faɪv]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['diːpiː] : [ɪn][ðə; ði][mɪdst][mʌst; məst][biː; bi]

and	not	above	five	quarters	of	an	inch	deepe	:	in	the	midst	must	be
和	不是	多于	五	四分之一	的	一个	英寸	深	:	在	这	中间	必须	是

[ðə; ði] ['bɔtəum] ,

the	bottome	,
这	底部	,

深度不超过五分之四英寸；底部必须位于中间。

[ænd; ənd][bəuθ]['ɛndz][mʌst; məst][hæv; həv]['kʌvərz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	both	ends	must	have	covers	to	come	over	them	.
和	两个都	结束	必须	有	封面	到	来	超过	他们	.

两端都必须有盖子盖住。

[ðɪs] ['bɑːks] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['niːtli] [meɪd] ,

This	boxe	might	be	so	neatly	made	,
这	盒子	可能	是	所以	整齐地	制成	,

这个盒子做工可能非常精良，

[ðæt] [iːtʃ] [lɪd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl][boʊlt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] ([wɪtʃ] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

that	each	lid	might	have	a	small	bolt	artificially	contrived	(	which	though	I	could
那	每个	盖	可能	有	一个	小的	螺栓	人为地	人为的	(	哪个	尽管	我	可以

[meɪk] [maɪ] ['self] ['niːðər] [baɪ][wɜːrdz][nɔːr] ['fɪgjərz] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb]) [wer'baɪ] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]

make	my	selfe	neither	by	words	nor	figures	I	can	describe	)	whereby	the	lids	of
制作	我的	自	两者都不	经过	字	也不	数据	我	能	描述	)	由此	这	盖子	的

[ðə; ði]['bɑːks] [maɪt] [biː; bi] [fæst][ɑːn] ,

the	boxe	might	be	lockt	fast	on	,
这	盒子	可能	是	锁	快速地	在	,

每个盖子上可能都设计有一个小螺栓（虽然我无法用语言或数字描述它，但我可以），这样盒子的盖子就可以牢牢锁上。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['mæstər] - [hɪmsɛlf] [noʊz] ['redɪli] [tuː; tə]['oʊpən] .

that	none	but	master	Iugler	himselfe	knows	readily	to	open	.
那	没有任何	但	掌握	-	他自己	知道	容易	到	打开	.

只有尤格勒大师本人才知道如何轻易打开它。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːks][hæv; həv] [ɪn] - [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['moʊltən]

In	one	end	of	this	boxe	have	alwayes	in	readinesse	a	resemblance	of	moulten
在	一	结尾	的	这	盒子	有	总是	在	-	一个	相似	的	毛茸茸

['sɪlvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [meɪk] [baɪ]['mɪksɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [kwɑːntəti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

silver	which	you	may	easily	make	by	mixing	an	equall	quantitie	of	linfoyl	and
银	哪个	你	可能	容易地	制作	经过	混合	一个	相等	数量	的	-	和

['kwɪksɪlvər] [tə'geðər] ,

quicksilver	together	,
水银	一起	,

在这个盒子的一端，始终备着一些类似熔银的材料，你可以通过将等量的锡箔和水银混合在一起轻松制成。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [duː] : [fɜːrst][pʊt][jʊr; jər] - [ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ɔːr]['gəʊldˌsmɪθs] ['meltɪŋ]

which	you	shall	thus	do	:	First	put	your	linfoyl	in	a	crucible	or	Goldsmiths	melting
哪个	你	将	因此	做	:	第一的	放	你的	-	在	一个	坩	或者	金匠	融化

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

你应该这样做：首先将你的锡箔放入坩埚或金匠熔炉中，

[melt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][jʊr; jər] ['kwɪksɪlvər] ,

melt	it	,	and	then	take	it	from	the	fire	,	and	put	in	your	quicksilver	,
熔化	它	,	和	然后	拿	它	从	这	火	,	和	放	在	你的	水银	,

把它融化，然后从火上移开，放入你的水银。

[ænd; ənd] - [bəuθ] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

and	stirre	both	well	together	,	and	it	is	done	.
和	-	两个都	出色地	一起	,	和	它	是	完毕	.

将两者充分搅拌均匀，就完成了。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːks] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

Now	the	one	end	of	your	box	being	readie	furnished	herewith	,
现在	这	一	结尾	的	你的	盒子	存在	准备	提供	此附	,

现在，您箱子的一端已准备好了，

['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmpəni] ,

borrow	a	piece	of	coine	of	some	one	in	the	companie	,
借	一个	片	的	硬币	的	一些	一	在	这	公司	,

向公司里的某个人借一枚硬币，

['wɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['praɪvət] ['mɑːrk] [wer'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn]

willing	him	to	give	it	some	private	marke	whereby	he	may	know	it	againe
愿意的	他	到	给	它	一些	私人的	市场	由此	他	可能	知道	它	再次

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

to	be	his	owne	,
到	是	他的	拥有	,

希望他能在上面做个私人标记，以便他能再次认出这是他的东西。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

then	put	it	into	the	other	end	of	the	box	,
然后	放	它	进入	这	其他	结尾	的	这	盒子	,

然后把它放到盒子的另一端。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔtəum] [wer'ʌv] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wæks][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

in	the	bottome	whereof	you	may	have	a	little	waxe	to	keepe	it	from
在	这	底部	其中	你	可能	有	一个	小的	蜡	到	保持	它	从

.

ratling	.
鼠灵	.

底部可以涂一点蜡，防止发出嘎嘎声。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [melt] [hɪz; ɪz]['moʊni] ,

Thus	you	may	seeme	by	vertue	of	words	to	melt	his	monie	,
因此	你	可能	看	经过	美德	的	字	到	熔化	他的	钱	,

因此，你或许会认为我凭借言辞的力量就能让他倾家荡产。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [hoʊl] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːvd]

and	afterwards	to	give	it	againe	to	the	partie	whole	as	you	received
和	然后	到	给	它	再次	到	这	派对	所有的	作为	你	已收到

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	from	him	.
它	从	他	.

之后，再将你从他那里收到的整份物品交还给对方。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [sʌndʒi] ['lɪkərz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['siːmɪŋ] ['vɛsəl] ,

A	device	whereby	you	may	draw	sundrie	liquors	out	of	one	seeming	vessell	,
一个	设备	由此	你	可能	画	桑德里	酒	出去	的	一	似乎	船	,

一种可以从一个看似普通的容器中抽取多种液体的装置，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ɪn][æt; ət][wʌn][hoʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [drɔn] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

all	which	shall	be	put	in	at	one	hole	,	and	all	drawne	out	of	another	.
全部	哪个	将	是	放	在	在	一	洞	,	和	全部	绘制	出去	的	其他	.

所有东西都要从一个洞放进去，所有东西都要从另一个洞里拿出来。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [kɔːz] [ə; eɪ] ['vɛsəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [bɪgnɛs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [fɔːm]
Ou **must** **cause** **a** **vessell** **of** **an** **indifferent** **bignesse** **to** **be** **made** **in** **forme**
你的 必须 原因 一个 船 的 一个 冷漠 大 到 是 制成 在 为我
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌni] ,
of **a** **Tunne** **,**
的 一个 隧道 ,

你必须让人造出一个大小适中的容器，形状像一个隧道。

['hævɪŋ] [tuː] [paː'tiʃənz] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [sɛ'vɜːrəl] [pɑːrts] : [ə; eɪ][biː] [ðə; ðɪ]
having **two** **partitions** **,** **so** **there** **will** **be** **three** **severall** **parts** **:** **A** **B** **signifieth** **the**
拥有 二 分区 , 所以 那里 将要 是 三 几个 部分 : 一个 B 意义 这
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

由于有两个隔间，所以会有三个独立的部分：AB 表示第一部分，

[siː][diː][ðə; ðɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][iː][ef][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,
C **D** **the** **second** **,** **and** **E** **F** **the** **third** **,**
C D 这 第二 , 和 E F 这 第三 ,

CD是第二个，EF是第三个，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌni] [mʌst; məst] [biː] [fæst] [neɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tɜːrnd]
upon **the** **top** **of** **this** **Tunne** **must** **bee** **fast** **nailed** **a** **piece** **of** **wood** **turned**
之上 这 顶部 的 这 隧道 必须 蜜蜂 快速地 钉子 一个 片 的 木头 转向
[raʊnd] [æz; əz][dʒiː][eɪtʃ] ,
round **as** **G** **H** **,**
圆形的 作为 G H ,

在这个隧道的顶部必须牢牢地钉上一块像GH一样转过来的木头，

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [wer'ʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [i'rektid] [ə; eɪ][staɪl] , [huːz] [tɑːp][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
in **the** **center** **whereof** **must** **be** **erected** **a** **stile** **,** **whose** **top** **must** **be** **made**
在 这 中心 其中 必须 是 竖立 一个 风格 , 谁 顶部 必须 是 制成
['ɪntuː][ə; eɪ] [skruː] ,
into **a** **screw** **,**
进入 一个 拧紧 ,

其中中心必须竖立一个竖框，竖框顶部必须做成螺丝钉状。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [θriː] [hoʊlz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] - ,
in **this** **wood** **must** **also** **be** **made** **three** **holes** **towards** **the** **circumpherence** **,**
在 这 木头 必须 还 是 制成 三 孔 向 这 - ,

在这块木头上，还要朝向圆周方向钻三个孔。

[iːtʃ] [hoʊl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [in'səːtid]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
each **hole** **having** **a** **pipe** **inserted** **into** **it** **,**
每个 洞 拥有 一个 管道 插入 进入 它 ,

每个孔里都插入了一根管子，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'stend] [wʌn][ʌv; əv] ['iːðər] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['vɛsəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ]
which **may** **extend** **themselues** **one** **of** **either** **into** **each** **vessell** **,** **as** **you** **may** **see** **by**
哪个 可能 延长 他们自己 一 的 任何一个 进入 每个 船 , 作为 你 可能 看 经过
[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .
the **figure** **.**
这 数字 .

如图所示，它们可能会将其中一个延伸到每个血管中。

[aɪ][keɪ] [ðə; ði][fɜːrst][paɪp] [wɪtʃ] [riːtʃɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ə; eɪ][biː] , [el][em] ,

I	K	signifieth	the	first	pipe	which	reacheth	into	the	first	part	A	B	,	L	M	,
我	K	意义	这	第一的	管道	哪个	到达	进入	这	第一的	部分	一个	B	,	L	M	,

IK 表示延伸至第一部分 AB、LM 的第一根管道，

[ðə; ði]['sekənd][paɪp][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['self]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt]['noʊtɪd][siː][diː] . [en][oʊ]

the	second	pipe	that	extendeth	it	selfe	into	the	second	part	noted	C	D	.	N	O
这	第二	管道	那	扩展	它	自	进入	这	第二	部分	著名的	C	D	.	N	哦

[ðə; ði][θɜːrd][paɪp][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['self]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][iː][ef] ,

the	third	pipe	that	extendeth	it	selfe	into	the	third	part	E	F	,
这	第三	管道	那	扩展	它	自	进入	这	第三	部分	E	F	,

第二根管子延伸到第二部分 C D。不，第三根管子延伸到第三部分 EF。

[iːtʃ] [pɑːrt]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][vent] , [els] [juː; jʊ][kæn; kən]['niːðər] [fɪl][nɔːr] -

each	part	also	must	have	his	vent	,	else	you	can	neither	fill	nor	emptie
每个	部分	还	必须	有	他的	发泄	,	别的	你	能	两者都不	充满	也不	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

每个部件都必须有自己的排气孔，否则既不能加水也不能排空。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['letərz] [piː][kjuː][ɑːr] ,

these	are	marked	with	the	letters	P	Q	R	,
这些	是	标记	和	这	信件	P	问	拉	,

这些都标有字母 PQR，

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [fæsnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪkərd]

upon	the	top	of	the	aforesaid	wood	must	be	fastned	a	piece	of	liquored
之上	这	顶部	的	这	上述	木头	必须	是	已扣紧	一个	片	的	含酒精的

['leðər] ['hævɪŋ] [θriː] [hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ænsərəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

leather	having	three	holes	in	it	answerable	unto	the	holes	of	the	wood	,
皮革	拥有	三	孔	在	它	可回答的	到	这	孔	的	这	木头	,

在上述木头的顶部必须固定一块浸过油的皮革，皮革上有三个孔，与木头上的孔相对应。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] - [ə'nʌðər] [snaʊt] [wer'baɪ] [tuː; tə] [fɪl] [iːtʃ] ['vɛsəl]

then	upon	the	wood	must	be	scrued	another	snout	whereby	to	fill	each	vessell
然后	之上	这	木头	必须	是	-	其他	鼻子	由此	到	充满	每个	船

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɛ'vɜːrəl] ['lɪkər] ,

with	a	severall	liquor	,
和	一个	几个	酒	,

然后必须在木头上刮出另一个喷嘴，以便将不同的液体分别注入每个容器中。

[viː][ðə; ði] [snaʊt] [es][tiː][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [hweər'ʌntʊ] [ðə; ði] [snaʊt] [ɪz] ,

V	the	snouts	S	T	a	brasse	plate	whereunto	the	snout	is	sodered	,
V	这	鼻子	S	T	一个	黄铜	盘子	其中	这	鼻子	是	焊接	,

V 鼻子 ST 一块黄铜板，鼻子焊接在上面，

['dʌbljuː][ðə; ði] [ðæt] - [ðɪs] [snaʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][staɪl][ɪn][ðə; ði] [tɜːrnd] [wʊd] [dʒiː][eɪtʃ] .

W	the	scrue	that	scrueth	this	snout	upon	the	stile	in	the	turned	wood	G	H	.
W	这	刮擦	那	-	这	鼻子	之上	这	风格	在	这	转向	木头	G	H	.

W 刮擦这个鼻子在车削木头 G H 的栅栏上。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[iːtʃ] ['vɛsəl] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][paɪp] [hweər'ajt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] - ['lɪkər]

each	vessell	must	have	its	pipe	whereout	you	may	draw	the	conteined	liquor
每个	船	必须	有	它是	管道	其中	你	可能	画	这	-	酒

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

which	you	may	see	in	the	figure	,
哪个	你	可能	看	在	这	数字	,

每个容器都必须有管道，以便从中抽取容器内的液体，如图所示。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi] - ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['teɪpər]

and	then	must	there	be	scrued	over	them	another	plate	with	a	taper
和	然后	必须	那里	是	-	超过	他们	其他	盘子	和	一个	锥形

['vɛsəl] ,

vessell	,
船	,

然后必须在上面再铺上一块带有锥形导管的板，

[soʊ][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][hoʊl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [drˈlɪvər] [iːtʃ] ['lɪkər]

so	by	turning	it	about	from	one	hole	to	another	you	may	deliver	each	liquor
所以	经过	转弯	它	关于	从	一	洞	到	其他	你	可能	递送	每个	酒

[ə'pɑːrt] ['weðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [pliːz] .

apart	whether	of	them	you	please	.
除	无论	的	他们	你	请	.

所以，只要把它从一个孔转到另一个孔，你就可以把每种酒都倒出来，随你喜欢。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [trɪk] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] ['ɪntuː] [fɔːr]

A	very	strange	tricke	whereby	you	may	seeme	to	cut	a	piece	of	Tape	into	foure
一个	非常	奇怪的	特里克	由此	你	可能	看	到	切	一个	片	的	磁带	进入	四

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

一个非常奇怪的把戏，你似乎可以把一段胶带剪成四段，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ə'gɛn] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

and	make	it	whole	againe	with	words	.
和	制作	它	所有的	再次	和	字	.

用言语将它重新完整。

[tiː]

T
T

T

['eɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [waɪt] [teɪp] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [lɔːŋ] ;

Ake	a	piece	of	narrow	white	tape	about	two	or	three	yards	long	;
阿克	一个	片	的	狭窄的	白色的	磁带	关于	二	或者	三	码	长的	;

取一段约两三码长的窄白色胶带；

[fɜːrst]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] [tuː; tə]['eni] [ðæt] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

first	present	it	to	view	to	any	that	may	desire	it	,
第一的	展示	它	到	看法	到	任何	那	可能	欲望	它	,

首先将其展示给任何有兴趣的人观看，

[ðen] [taɪ][bəuθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd]

then	tie	both	the	ends	of	it	together	,	and	take	one	side	of	it	in	one	hand
然后	领带	两个都	这	结束	的	它	一起	,	和	拿	一	边	的	它	在	一	手

,

,

,

然后将两端系在一起，用一只手拿起其中一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	the	other	in	the	other	hand	,
和	这	其他	在	这	其他	手	,

另一方面，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] ,

so	that	the	knot	may	be	about	the	midst	of	one	side	,
所以	那	这	结	可能	是	关于	这	中间	的	一	边	,

这样，绳结就可以位于一侧的中间位置。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][sʌm; səm] - [wɜːrdz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [jʊr; jər][spek'teitəs] , [tɜːrn][wʌn][hænd]

and	using	some	circumstantiall	words	to	beguile	your	spectators	,	turn	one	hand
和	使用	一些	-	字	到	欺骗	你的	观众	,	转动	一	手

[əˈbaʊt] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['self] ,

about	towards	your	selfe	,
关于	向	你的	自	,

然后用一些委婉的言辞迷惑观众，同时将一只手转向自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [twɪst] [ðə; ði] [teɪp] [wʌns] , [ðen] [klæp][ðə; ði]

and	the	other	from	you	,	so	shall	you	twist	the	tape	once	,	then	clap	the
和	这	其他	从	你	,	所以	将	你	捻	这	磁带	一次	,	然后	拍	这

['ɛndz] [tə'geðər] ,

ends	together	,
结束	一起	,

另一根胶带从你那里拿，你就把胶带拧一下，然后把两端拍在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][slɪp][jʊr; jər] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['evri] [hænd]

and	then	if	you	slip	your	fore	-	finger	and	thumbe	of	every	hand	betweene
和	然后	如果	你	滑	你的	前	-	手指	和	-	的	每一个	手	之间

[ðə; ði] [teɪp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [ʌv; əv] [θriːd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] ,

the	tape	almost	as	one	would	hold	a	skeine	of	threed	to	be	wound	,
这	磁带	几乎	作为	一	会	抓住	一个	线团	的	三维	到	是	伤口	,

然后，如果你把每只手的食指和拇指滑入胶带之间，就像握住一团待缠绕的毛线一样，

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [wʌn][foʊld][ɔːr] [twɪst] [æz; əz] [meɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] ,

this	will	make	one	fold	or	twist	as	may	appeare	in	the	first	figure	,
这	将要	制作	一	折叠	或者	捻	作为	可能	出现	在	这	第一的	数字	,

这将形成一个折叠或扭转，如图一所示。

[wer] [ə; eɪ] [ðə; ði] [twɪst] [ɔːr][foʊld] .

where	A	signifieth	the	twist	or	fold	.
在哪里	一个	意义	这	捻	或者	折叠	.

其中 A 表示扭曲或折叠。

[biː][ðə; ði] [nɑːt] , [ðen] [ɪn][laɪk] ['mænər] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][foʊld][əˈbaʊt][ðə; ði][laɪn] [ˌdiː 'siː] ,

B	the	knot	,	then	in	like	manner	make	a	second	fold	about	the	line	DC	,
B	这	结	,	然后	在	喜欢	方式	制作	一个	第二	折叠	关于	这	线	华盛顿特区	,

B 打结，然后以同样的方式沿线 DC 做第二次折叠，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['fɪgjər] , [wer] [biː] [ðə; ði] [nɑːt] ,

as	you	may	see	by	the	second	figure	,	where	B	signifieth	the	knot	,
作为	你	可能	看	经过	这	第二	数字	,	在哪里	B	意义	这	结	,

如图二所示，其中 B 表示结，

[siː][ðə; ði][fɜːrst][foʊld] , [ə; eɪ][ðə; ði]['sekənd][foʊld] .

C	the	first	fold	,	A	the	second	fold	.
C	这	第一的	折叠	,	一个	这	第二	折叠	.

C 为第一折，A 为第二折。

[hoʊld] [ðen] [jʊr; jər] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] - [ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd]

Hold	then	your	fore	-	finger	and	thumbe	of	your	left	hand	upon	the	second
抓住	然后	你的	前	-	手指	和	-	的	你的	左边	手	之上	这	第二

[twɪst] ,

twist	,
捻	,

然后在第二次扭转时，用左手的食指和拇指按住，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] ,

and	upon	the	knot	also	,
和	之上	这	结	还	,

而且，在绳结上也是如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][foʊld][siː]

and	the	fore	-	finger	and	thumbe	of	your	right	hand	upon	the	first	fold	C
和	这	前	-	手指	和	-	的	你的	正确的	手	之上	这	第一的	折叠	C

,

,

,

将右手食指和拇指放在第一个折叠处 C，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][spek'teitəs][tuː; tə][kʌt][ɔːl] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaːp]

and	desire	some	one	of	your	spectators	to	cut	all	asunder	with	a	sharpe
和	欲望	一些	一	的	你的	观众	到	切	全部	分离	和	一个	夏普

[naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [laɪn][ed] .

knife	at	the	crosse	line	ED	.
刀	在	这	十字架	线	ED	.

并希望你的一位观众用锋利的刀沿着十字线 ED 将它们全部切开。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] , [hoʊld] [stɪl] [jʊr; jər][left][hænd] ,

When	it	is	cut	,	hold	still	your	left	hand	,
什么时候	它	是	切	,	抓住	仍然	你的	左边	手	,

割伤时，保持左手不动。

[ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][fɔːl][juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

and	let	all	the	ends	fall	you	hold	in	your	right	hand	,
和	让	全部	这	结束	落下	你	抓住	在	你的	正确的	手	,

让你右手所拿着的一切末端都落下，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [eɪt] ['ɛndz] , [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] [bɪ'loʊ] ,

for	there	will	be	a	shew	of	eight	ends	,	foure	aboue	and	foure	below	,
为了	那里	将要	是	一个	展示	的	八	结束	,	四	以上	和	四	以下	,

因为将要展示八个端头，四个在上，四个在下，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kʌt]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,

and	so	the	string	will	be	thought	to	be	cut	into	foure	parts	,
和	所以	这	细绳	将要	是	想法	到	是	切	进入	四	部分	,

因此，人们会认为这根绳子被剪成了四段。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪgjər] ;

as	may	be	seene	by	the	third	figure	;
作为	可能	是	已见	经过	这	第三	数字	;

如图三所示；

[ðen] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz] [ðæt] [juː; jʊ][let][fɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] ,

then	gather	up	the	ends	that	you	let	fall	into	your	left	hand	,
然后	收集	向上	这	结束	那	你	让	落下	进入	你的	左边	手	,

然后将掉落在左手上的线头拢起来，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɛndz] (['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][rændoʊm])

and	deliver	two	of	the	ends	(	seeming	to	take	them	at	randome	)
和	递送	二	的	这	结束	(	似乎	到	拿	他们	在	随机	)

['ʌntə,ʌntu] [tuː] [sɛ'vɜːrəl] ['pɝːsənz] ,

unto	two	severall	persons	,
到	二	几个	人	,

将两端（看似随机地）分别交给两个人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][fæst] , [stɪl] , ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][left][hænd]['fɪŋgərz][ə'pɑːn]

bidding	them	to	hold	them	fast	,	still	,	keeping	your	left	hand	fingers	upon
投标	他们	到	抓住	他们	快速地	,	仍然	,	保持	你的	左边	手	手指	之上

[ðə; ðɪ] [twɪsts] [ɔːr][foʊldz] :

the	twists	or	folds	:
这	曲折	或者	折叠	:

吩咐他们紧紧抓住，保持不动，左手手指放在褶皱或折痕处：

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][left][hænd] [siːm] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [wɑːf] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɛndz]

then	with	your	right	and	left	hand	seeme	to	tumble	and	whaf	all	the	ends
然后	和	你的	正确的	和	左边	手	看	到	翻滚	和	什么	全部	这	结束

[tə'geðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][left][hænd] ,

together	that	you	had	in	your	left	hand	,
一起	那	你	有	在	你的	左边	手	,

然后，你的左右手似乎在翻滚，将你左手中的所有末端都揉成一团。

[twɪst] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][slɪps][ɔːr] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] ,

twist	out	all	the	slips	or	pieces	which	are	three	,
捻	出去	全部	这	滑倒	或者	件	哪个	是	三	,

拧出所有三个小布片或小块，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['fɪgjər] ; [twɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

as	you	may	see	at	A	and	B	in	the	third	figure	;	twist	them	all	,
作为	你	可能	看	在	一个	和	B	在	这	第三	数字	;	捻	他们	全部	,

如图三所示，A点和B点的位置分别需要扭转；

[aɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] ,

I	say	,	into	a	little	ball	,
我	说	,	进入	一个	小的	球	,

我说，蜷成一团，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd] ,

and	conceale	it	betweene	some	of	your	fingers	of	your	left	hand	,
和	-	它	之间	一些	的	你的	手指	的	你的	左边	手	,

并将其藏在你左手的几根手指之间。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [ˌðer'ʌv] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kən'fjuːzd] ['hiːp] : [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][wɜːrdz] [sed] ,

and	crumble	thereof	on	another	confused	heape	:	and	after	some	words	said	,
和	崩溃	其中	在	其他	使困惑	希普	:	和	后	一些	字	说	,

然后它们崩解成一堆，散落在另一堆杂乱的土堆上；说了几句话之后，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [kən'fjuːzd] ['hiːp] ['ʌntə,ʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

with	your	right	hand	deliver	this	confused	heape	unto	one	of	the	company	,
和	你的	正确的	手	递送	这	使困惑	希普	到	一	的	这	公司	,

用你的右手把这堆杂乱的东西交给公司里的某个人。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] , ['seɪɪŋ] , ['hʌlə] ['pæsə] ['kwɪki] [kɝːeɪdʒəs] ['fiːɑːt]

bidding	him	to	hold	it	fast	,	saying	,	Hulla	passa	quicke	couragious	fiat
投标	他	到	抓住	它	快速地	,	说	,	胡拉	帕萨	快	勇敢的	菲亚特

[kəniːʌŋkʃiːoʊ] :

coniunctio	:
连接	:

吩咐他牢牢握住它，说道："Hulla passa Quicke couragious fiat coniunctio"：

[ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [luk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːdɪli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Then	bid	them	looke	on	it	,	who	while	they	are	greedily	looking	after	the	event	,
然后	出价	他们	看	在	它	,	WHO	尽管	他们	是	贪婪地	寻找	后	这	事件	,

然后让他们看看，当他们贪婪地关注着这件事的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɔːr] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɛndz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

you	may	with	ease	convey	the	ball	or	roll	of	ends	into	your	pocket	,
你	可能	和	舒适	传达	这	球	或者	卷	的	结束	进入	你的	口袋	,

你可以轻松地将球状或卷状的末端物放入口袋中，

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

so	will	it	be	thought	you	have	made	it	whole	by	vertue	of	your	words	.
所以	将要	它	是	想法	你	有	制成	它	所有的	经过	美德	的	你的	字	.

这样，人们就会认为你凭借言辞的美德弥补了这一切。

[æn; ən] ['eksələnt] [trɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['greɪsfəli] ['hændəld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [kɔːst] ['miː]

An	excellent	tricke	if	it	be	gracefully	handled	and	a	tricke	that	cost	mee
一个	出色的	特里克	如果	它	是	优雅地	处理	和	一个	特里克	那	成本	美

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

more	trouble	to	finde	than	all	the	rest	;
更多的	麻烦	到	找到	比	全部	这	休息	;

如果运用得当，这的确是一个绝妙的计谋；但与其他所有计谋相比，我找到这个计谋的过程也更加费劲。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ] [went] .

this	I	have	gone	purposely	to	obserue	,	but	returned	as	wise	as	I	went	.
这	我	有	已消失	故意	到	观察	,	但	返回	作为	明智的	作为	我	去	.

我特意前往观察此事，结果带着与去时一样的智慧归来。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [wʌn] [feɪs] ,

A	device	how	to	multiply	one	face	,
一个	设备	如何	到	乘	一	脸	,

一种如何复制一张脸的装置，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	make	it	seeme	to	be	an	hundred	or	a	thousand	.
和	制作	它	看	到	是	一个	百	或者	一个	千	.

让它看起来像一百个或一千个。

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] - [mʌst; məst] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] ,

His	feate	must	be	performed	by	a	looking	-	glasse	made	for	the	nonce	,
他的	-	必须	是	执行	经过	一个	寻找	-	玻璃	制成	为了	这	nonce	,

他的壮举必须通过一面临时制作的镜子来完成。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wer'ʌv] [aɪ] [hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	figure	whereof	I	have	fully	described	,	with	the	manner	of	making	it	,
这	数字	其中	我	有	完全	描述	,	和	这	方式	的	制作	它	,

我已对该图形及其制作方法进行了详细描述。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] : [fɜːrst] [meɪk] [æn; ən] [huːp] [ɔːr] - [ʌv; əv] [wʊd] , [hɔːrn] , [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] ,

which	is	thus	:	First	make	an	hoope	or	phillet	of	wood	,	horn	,	or	such	like	,
哪个	是	因此	:	第一的	制作	一个	胡普	或者	-	的	木头	,	喇叭	,	或者	这样的	喜欢	,

具体做法如下：首先用木头、角质或其他类似材料制作一个箍或圆片，

[ə'baʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [æn; ən] ['hælf] - ['kraʊn] [piːs] , [ɪn] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ;

about	the	widenesse	of	an	halfe	-	crowne	piece	,	in	the	circumference	;
关于	这	-	的	一个	半	-	皇冠	片	,	在	这	圆周	;

周长约为半克朗硬币的宽度；

[ðə; ði] ['θɪknɛs] [ʌv; əv] [ðɪs] [huːp] [ɔːr] - [let][biː; bi][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

the	thicknesse	of	this	hoope	or	phillet	let	be	about	a	quarter	of	an	inch	.
这	厚度	的	这	胡普	或者	-	让	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	.

这个箍或圆片的厚度约为四分之一英寸。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [huːp] ['fæsn] [ə; eɪ] ['bɔtəum] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [bræs] ,

In	the	middle	of	this	hoope	fasten	a	bottome	of	wood	or	brasse	,
在	这	中间	的	这	胡普	系	一个	底部	的	木头	或者	黄铜	,

在这个箍的中间固定一个木头或黄铜底托，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɔːrdər]['daɪvərz] [smɔːl] [hoʊlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgnɛs] [ʌv; əv] [smɔːl] [piːz]

and	bore	in	a	decent	order	divers	small	holes	about	the	bignesse	of	small	pease
和	钻孔	在	一个	体面的	命令	潜水员	小的	孔	关于	这	大	的	小的	请

,

,

,

并且按合理的顺序钻出潜水员的小孔，大小与小豌豆的大小相当。

[ɔːr] - , [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔtəum] [let][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

or	phitches	,	then	upon	the	one	side	of	this	bottome	let	in	a	piece	of	Christall
或者	-	,	然后	之上	这	一	边	的	这	底部	让	在	一个	片	的	克里斯特尔

[glæs] ,

glasse	,
玻璃	,

或者，在底部的一侧镶嵌一块水晶玻璃，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [huːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔtəum] ; [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɑːntəti]

and	fasten	it	in	the	hoope	close	to	the	bottome	;	then	take	a	quantitie
和	系	它	在	这	胡普	关闭	到	这	底部	;	然后	拿	一个	数量

[ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ,

of	quicksilver	,
的	水银	,

并将其固定在靠近底部的箍环上；然后取一定量的水银，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

and	prepare	it	after	this	manner	:
和	准备	它	后	这	方式	:

并按以下方式准备：

[teɪk] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [kwɑːntəti] [æz; əz][æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ,

Take	,	I	say	,	a	quantitie	as	an	ounce	or	two	of	quicksilver	,
拿	,	我	说	,	一个	数量	作为	一个	盎司	或者	二	的	水银	,

我说，取一两盎司水银的量。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] ,

and	put	to	it	a	little	salt	,	and	stirre	them	well	together	,
和	放	到	它	一个	小的	盐	,	和	-	他们	出色地	一起	,

加入少许盐，搅拌均匀。

[ðen] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] - - , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːr] - [ɔːl] [tə'geðər]

then	put	to	them	some	whitewine	vineger	,	and	wash	or	stirre	all	together
然后	放	到	他们	一些	-	-	,	和	洗	或者	-	全部	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [slaɪs] ,

with	a	woodden	slice	,
和	一个	-	片	,

然后加入一些白葡萄酒醋，用木片搅拌或翻炒均匀。

[ðen] [pɔʊɝ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['lese 'fer] ['wɔ:tər] [meɪd]
then powre away the vineger , and wash away the salt with faire water made
然后 权力 离开 这 - , 和 洗 离开 这 盐 和 公平 水 制成
['wɔ:rmi] ,
warme ,
温暖 ,

然后磨掉醋，用温开的清水洗去盐分。

[ðen] [pɔʊɝ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt]
then powre away the water , and put the quicksilver into a piece of white
然后 权力 离开 这 水 , 和 放 这 水银 进入 一个 片 的 白色的
['leðər] ,
leather ,
皮革 ,

然后磨干水分，将水银装入一块白色皮革中。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hɑ:rd] ,
and binde it up hard ,
和 - 它 向上 难的 ,

并用力捆扎起来。

[ænd; ənd] [soʊ] [twɪst] [ɔ:r] [streɪn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɜ:rθn] [pæn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
and so twist or straine it out into an earthen panne and it will be
和 所以 捻 或者 斯特雷恩 它 出去 进入 一个 土 潘恩 和 它 将要 是
['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
very bright and pure ,
非常 明亮的 和 纯的 ,

所以，把它拧成泥浆或滤出到陶罐里，它就会非常明亮纯净。

[ðen] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'perd] ['kwɪksɪlvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [ɔ:r] ['fɔ:rˌsed] [hu:p] [æz; əz]
then put so much of this prepared quicksilver into the philet or foresaid hoope as
然后 放 所以 很多 的 这 准备 水银 进入 这 - 或者 前述 胡普 作为
[wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɔtəum] ;
will cover the bottome ;
将要 覆盖 这 底部 ;

然后，将足够多的这种准备好的水银放入圆筒或上述圆环中，以覆盖底部；

[ðen] [let] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hu:p] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['krɪstəl] [glæs] ['fɪtɪd] [ˌðer'tu:] , [ænd; ənd] [sə'mɛnt]
then let into the hoope another piece of christal glasse fitted thereto , and sement
然后 让 进入 这 胡普 其他 片 的 克里斯特尔 玻璃 适配 到 , 和 水泥
[ðə; ði] [saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

然后将另一块与之相配的水晶玻璃放入箍中，并封住边缘。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [meɪ] [nɑ:t] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .
that the quicksilver may not runne out , and it is done .
那 这 水银 可能 不是 跑 出去 , 和 它 是 完毕 .

水银可能不会耗尽，事情就此完成。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wer'ʌv] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] ['ʌndər] [set] ;
The figure whereof I have here under set ;
这 数字 其中 我 有 这里 在下面 放 ;

我已将具体数字列于下方；

[ə; eɪ] [rɛprəzɛntɛθ] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ʌv; əv] [wʌn] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər]
A representeth the one side that giveth the forme of one face to the beholders
一个 代表 这 一 边 那 给予 这 为我 的 一 脸 到 这 旁观者
[bi:] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [feɪs] ,
B the other side that multiplieth the beholders face ,
B 这 其他 边 那 乘 这 旁观者 脸 ,

A代表一面，它给观看者呈现一张脸；B代表另一面，它使观看者看到多张脸。

[soʊ][ɔːft][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['bɔtəum] ,

so	oft	as	there	are	holes	in	the	middle	bottome	,
所以	经常	作为	那里	是	孔	在	这	中间	底部	,

所以经常会出现底部中间有孔的情况，

[ðə; ði][juːz][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ,

the	use	hereof	I	shall	not	insist	upon	,
这	使用	此	我	将	不是	坚持	之上	,

我不会坚持使用本文。

[sɪns] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [fiːts] [wɪl] ['betər] [kən'siːv] [ʌv; əv] [hɪmsɛlf] [tuː; tə][juːz]

since	he	that	is	verst	in	the	former	feats	will	better	conceive	of	himselfe	to	use
自从	他	那	是	维尔斯特	在	这	以前的	壮举	将要	更好的	构想	的	他自己	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

既然精通先前技艺的人会更好地理解并运用它，

[ðen] [maɪ][wɜːrdz][kæn; kən] ['iːðər] [də'rekt][ɔːr] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

then	my	words	can	either	direct	or	assist	him	.
然后	我的	字	能	任何一个	直接的	或者	协助	他	.

那么我的话语既可以指导他，也可以帮助他。

[ʌv; əv]['daɪvərz] ['prɪti] - [næk] .

Of	divers	pretty	iugling	knacks	.
的	潜水员	漂亮的	-	技巧	.

潜水员们真是丑陋的天赋。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɑː; ər] ['meni] [fiːts] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [miːl] ,

Here	are	many	feats	able	to	beguile	the	simple	,	as	to	deliver	meale	,
这里	是	许多	壮举	有能力的	到	欺骗	这	简单的	,	作为	到	递送	面粉	,

这里有许多足以迷惑单纯之人的绝技，例如送餐。

['pepər] , ['dʒɪndʒər] , [ɔːr]['eni] ['paʊdər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ['æftər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [bred] ,

pepper	,	ginger	,	or	any	powder	out	of	your	mouth	after	the	eating	of	bread	,
胡椒	,	姜	,	或者	任何	粉末	出去	的	你的	嘴	后	这	吃	的	面包	,

吃完面包后，不要把嘴里的胡椒粉、姜粉或其他任何粉末状物质吐出来。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [stʌft] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][ɔːr] ['blædər] ,

which	is	done	by	retaining	any	of	these	things	stuffed	in	a	little	paper	or	bladder	,
哪个	是	完毕	经过	保留	任何	的	这些	事物	填充	在	一个	小的	纸	或者	膀胱	,

方法是将这些东西塞进小纸袋或小囊里保存起来。

[kən'veid] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] .

conveyed	into	your	mouth	,	and	grinding	the	same	with	your	teeth	.
传递	进入	你的	嘴	,	和	研磨	这	相同的	和	你的	牙齿	.

送入口中，然后用牙齿研磨。

['aɪtəm] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trentʃər] , ['hævɪŋ] [θriː] [hoʊlz] ,

Item	,	a	rush	thorow	a	piece	of	a	trencher	,	having	three	holes	,
物品	,	一个	匆忙	穿透	一个	片	的	一个	挖沟机	,	拥有	三	孔	,

物品，一个快速翻斗，一块有三个孔的挖沟机部件，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði] [rʌʃ] [ə'piəriŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

and	at	the	one	side	the	rush	appearing	out	in	the	second	,
和	在	这	一	边	这	匆忙	出现	出去	在	这	第二	,

一边是冲刺，另一边是涌现出来的，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][hoʊl] ,
at **the** **other** **side** **in** **the** **third** **hole** **,**
在 这 其他 边 在 这 第三 洞 ,

在另一侧的第三个洞，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['hɑːloʊ] [pleɪs] [meɪd] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bəuθ] ,
by **reason** **of** **an** **hollow** **place** **made** **betwixt** **them** **both** **,**
经过 原因 的 一个 空洞的 地方 制成 中间 他们 两个都 ,

由于两者之间形成了一个空隙，

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['trentʃər] .
so **as** **the** **slight** **consisteth** **in** **the** **turning** **of** **the** **piece** **of** **trencher** **.**
所以 作为 这 轻微 组成 在 这 转弯 的 这 片 的 挖沟机 .

因此，轻微的差别在于转动餐盘的一部分。

[fiːts] [baɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['mʌni] :
Feats **by** **conveyance** **of** **money** **:**
壮举 经过 输送 的 钱 :

通过运送金钱完成的壮举:

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][best] [pleɪs] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv]
He **best** **place** **to** **dispose** **of** **a** **piece** **of** **money** **,** **is** **in** **the** **palme** **of**
他 最好的 地方 到 处置 的 一个 片 的 钱 , 是 在 这 棕榈 的
[ðə; ði][hænd] ,
the **hand** **,**
这 手 ,

处理钱财的最佳地点，就是手掌里。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [piːs] [fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['testər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ɔːl] [wɪl]
and **the** **best** **piece** **for** **conveyance** **is** **a** **tester** **,** **but** **with** **practice** **all** **will**
和 这 最好的 片 为了 输送 是 一个 测试员 , 但 和 实践 全部 将要
[biː; bi][ə'laɪk] .
be **alike** **.**
是 同样 .

最好的运输工具是测试工具，但经过练习，所有工具都会变得一样。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [trɪk] [tuː; tə] [trænsfɔrm] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊt] .
A **notable** **tricke** **to** **transforme** **a** **Counter** **into** **a** **Groat** **.**
一个 值得注意的 特里克 到 转换 一个 柜台 进入 一个 格罗特 .

一个将计数器变成格罗特的绝妙技巧。

[tiː]
T
T

T

['eɪk] [ə; eɪ] [groʊt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['lɛsiː] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Ake **a** **Groat** **,** **or** **some** **lesse** **peece** **of** **money** **,**
阿克 一个 格罗特 , 或者 一些 较少 和平 的 钱 ,

拿一格罗特，或者一些更少的钱，

[ænd; ənd] ['grɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] - [æt; ət][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] ['kauntəz] [ænd; ənd]
and **grinde** **it** **very** **thinne** **at** **the** **one** **side** **,** **and** **take** **two** **Counters** **and**
和 研磨 它 非常 - 在 这 一 边 , 和 拿 二 计数器 和
[graɪnd][ðem; ðəm] ,
grind **them** **,**
研磨 他们 ,

将其中一面磨得很薄，然后取两块磨盘分别磨碎。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

the	one	on	the	one	side	,	the	other	on	the	other	side	;
这	一	在	这	一	边	,	这	其他	在	这	其他	边	;

一边一个，另一边一个；

['glu:] [ðə; ði] [smu:ð] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][groʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] [saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

glew	the	smooth	side	of	the	Groat	to	the	smooth	side	of	one	of	the
格鲁	这	光滑的	边	的	这	格罗特	到	这	光滑的	边	的	一	的	这

['kauntəz] ,

Counters	,
计数器	,

将格罗特光滑的一面贴在其中一个柜台光滑的一面上，

- [ðem; ðəm][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , ['speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

ioyning	them	so	close	together	as	may	be	,	specially	at	the	edges	,
-	他们	所以	关闭	一起	作为	可能	是	,	特别	在	这	边缘	,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][faɪld] ,

which	may	be	so	filed	,
哪个	可能	是	所以	已提交	,

将它们尽可能紧密地连接在一起，尤其是在边缘处，边缘可以进行锉削处理。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [pi:s] ; [tu:; tə][wɪt] , [wʌn][saɪd][ə; eɪ]['kaʊntər] ,

as	they	shall	seeme	to	be	but	one	piece	;	to	wit	,	one	side	a	counter	,
作为	他们	将	看	到	是	但	一	片	;	到	有	,	一	边	一个	柜台	,

它们看起来就像一体的；也就是说，一面是计数器，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ][groʊt] .

the	other	side	a	groat	.
这	其他	边	一个	燕麦片	.

另一面是一枚格罗特硬币。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [wæks] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

Then	take	a	little	greene	waxe	,	and	lay	it	upon	the	smooth	side	of	the	one
然后	拿	一个	小的	格林	蜡	,	和	躺	它	之上	这	光滑的	边	的	这	一

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

然后取少量绿色蜡，涂在其中一个台面的光滑面上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪs'kʌlər] [ðə; ði][groʊt] ;

as	it	do	not	much	discolour	the	groat	;
作为	它	做	不是	很多	变色	这	燕麦片	;

因为它不会使燕麦片变色太多；

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðæt] ['kaʊntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][groʊt] [kli:v] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	so	will	that	counter	with	the	groat	cleave	together	,	as	though	they
和	所以	将要	那	柜台	和	这	燕麦片	劈开	一起	,	作为	尽管	他们

[wɜ:r; wər] - ,

were	glewed	,
是	-	,

因此，这种反击会与格罗特（groat）的裂痕紧密相连，仿佛它们是裂开的一样。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [faɪld]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][groʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊntər] ,

and	being	filed	even	with	the	groat	and	the	other	counter	,
和	存在	已提交	甚至	和	这	燕麦片	和	这	其他	柜台	,

并且与格罗特硬币和其他柜台的物品一起被归档，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'taɪər] ['kaʊntər] , [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

it	will	seem	so	like	a	perfect	entire	counter	,	that	though	a	stranger	handle	it
它	将要	似乎	所以	喜欢	一个	完美的	全部的	柜台	,	那	尽管	一个	陌生人	处理	它

,

,

,

它看起来就像一个完美无瑕的柜台，即使是陌生人操作它，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bi'rei] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	shall	not	bewray	it	;
他	将	不是	泄露	它	;

他不会泄露此事；

[ðen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [jʊr; jər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd]

then	having	a	little	touched	your	forefinger	and	the	thumb	of	your	right	hand
然后	拥有	一个	小的	感动	你的	食指	和	这	拇指	的	你的	正确的	手

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [wæks] ,

with	soft	wax	,
和	柔软的	蜡	,

然后，用软蜡轻轻点一下你右手的食指和拇指，

[teɪk] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] ['oʊpənli] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

take	therewith	this	counterfeit	counter	,	and	lay	it	downe	openly	upon	the
拿	由此	这	伪造	柜台	,	和	躺	它	唐恩	公然	之上	这

['pɑːm, 'pɑːlm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,

palme	of	your	left	hand	,
棕榈	的	你的	左边	手	,

拿着这张伪钞，把它公然放在你左手掌心。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːdɪtər] ['leɪɪθ] ['daʊn] [hɪz; ɪz] ['kauntəz] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] ,

in	such	sort	as	an	Auditor	layeth	downe	his	counters	,	wringing	the	same	hard	,
在	这样的	种类	作为	一个	审计员	莱特	唐恩	他的	计数器	,	拧干	这	相同的	难的	,

就像审计员放下他的计数器，用力拧着一样，

[soʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] - ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊt] [ə'pɛrəntli] [ɪn] [ðə; ði]

so	as	you	may	leave	the	glewed	counter	with	the	groat	apparantly	in	the
所以	作为	你	可能	离开	这	-	柜台	和	这	燕麦片	显然	在	这

['pɑːm, 'pɑːlm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,

palme	of	your	left	hand	,
棕榈	的	你的	左边	手	,

所以，你可以离开那破旧的柜台，左手掌心显然拿着那枚金币。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wækst] ['kaʊntər] [wɪl] [stɪk] [fæst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [θʌm] ,

and	the	smooth	side	of	the	waxed	counter	will	sticke	fast	upon	your	thumb	,
和	这	光滑的	边	的	这	打蜡	柜台	将要	粘	快速地	之上	你的	拇指	,

光滑的打蜡台面会牢牢地粘在你的拇指上。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæks] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smiəd] ,

by	reason	of	the	waxe	wherewith	it	is	smeared	,
经过	原因	的	这	蜡	以及	它	是	涂抹	,

由于涂抹了蜡，

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jʊr; jər] ['pleʒər] ,

and	so	may	you	hide	it	at	your	pleasure	,
和	所以	可能	你	隐藏	它	在	你的	乐趣	,

所以，你可以随意藏匿它。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [wækst] [saɪd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [saɪd]

provided	**alwayes**	**that**	**you**	**lay**	**the**	**waxed**	**side**	**downward**	**,**	**and**	**the**	**glewed**	**side**
假如	总是	那	你	躺	这	打蜡	边	向下	,	和	这	-	边

['ʌpwərd] :

upward	**:**
向上	:

只要始终将上蜡面朝下，胶面朝上放置即可：

[ðen] [kloʊz] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːr] ['æftər] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˌðer'ʌv] [tɜːrn] [ðə; ði] [piːs] ,

then	**close**	**your**	**hand**	**,**	**and**	**in**	**or**	**after**	**the**	**closing**	**thereof**	**turn**	**the**	**piece**	**,**
然后	关闭	你的	手	,	和	在	或者	后	这	结束	其中	转动	这	片	,

然后握紧拳头，在握拳的同时或之后转动棋子。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [biː] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd])

and	**so**	**instead**	**of**	**a**	**counter**	**(**	**which**	**they**	**suppose**	**to**	**bee**	**in**	**your**	**hand**	**)**
和	所以	反而	的	一个	柜台	(	哪个	他们	认为	到	蜜蜂	在	你的	手	)

因此，计数器（他们本应将其拿在手里）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小魔术：杂耍的解剖学》或(Hocus Pocus Junior The Anatomie of)

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][groʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] ,

you	**shall**	**seeme**	**to**	**have**	**a**	**groat**	**,**	**to**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**beholders**	**,**
你	将	看	到	有	一个	燕麦片	,	到	这	钦佩	的	这	旁观者	,

你会看到我拥有一个格罗特，这会让旁观者惊叹不已。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [ˈhændəld] .

if	**it**	**be**	**well**	**handled**	**.**
如果	它	是	出色地	处理	.

如果处理得当的话。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [piːs] [laɪ] [pleɪn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

An	**excellent**	**feat**	**to**	**make**	**a**	**twopeny**	**piece**	**lye**	**plaine**	**in**	**your**	**hand**	**,**
一个	出色的	特技	到	制作	一个	-	片	碱液	平原	在	你的	手	,

能把两便士硬币在手里弄得平整，真是一项了不起的成就。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm] [ðens] [wen] [juː; jʊ][lɪft] .

and	**to**	**be**	**passed**	**from**	**thence**	**when**	**you**	**lift**	**.**
和	到	是	通过了	从	因此	什么时候	你	举起	.

然后从那里传递下去，当你提起它时。

[piː]

P
P

P

[ˌviːˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [wæks] ([bʌt; bət][nɑːt] [tuː] -) [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɔːŋgɪst]

Vt	**a**	**little**	**red**	**waxe**	**(**	**but**	**not**	**too**	**thinne**	**)**	**upon**	**the**	**naile**	**of**	**your**	**longest**
vt	一个	小的	红色的	蜡	(	但	不是	也	-	)	之上	这	奈尔	的	你的	最长

['fɪŋgər] ,

finger	**,**
手指	,

在最长手指的指甲上涂一点红色蜡（但不要太薄），

[ænd; ənd][let][ə; eɪ]['streɪndʒər][pʊt][ə; eɪ] - [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

and	**let**	**a**	**stranger**	**put**	**a**	**twopeny**	**piece**	**into**	**the**	**palme**	**of**	**your**	**hand**	**,**
和	让	一个	陌生人	放	一个	-	片	进入	这	棕榈	的	你的	手	,

让一个陌生人把两便士硬币放在你的手掌里，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər][fɪst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði] - [piːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][wæks] ,

and	**shut**	**your**	**fist**	**suddenly**	**,**	**and**	**convey**	**the**	**twopeny**	**piece**	**upon**	**the**	**wax**	**,**
和	关闭	你的	拳头	突然	,	和	传达	这	-	片	之上	这	蜡	,

然后突然握紧拳头，把那两便士硬币放在蜡上。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juːz][juː; jʊ] [meɪ] [soʊ] [əˈkɑːmplɪʃ] , [æz; əz][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	**with**	**use**	**you**	**may**	**so**	**accomplish**	**,**	**as**	**no**	**man**	**shall**	**perceive**	**it**	**.**
哪个	和	使用	你	可能	所以	完成	,	作为	不	男人	将	感知	它	.

通过使用，你可以达到这样的效果，而无人能够察觉。

[ðen] [seɪ] , - , [kæzəl] , - , [hɪt] , [mel] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən][jʊr; jər][hænd] ,

Then	**say**	**,**	**Ailif**	**,**	**casil**	**,**	**zaze**	**,**	**hit**	**,**	**mel**	**,**	**and**	**suddenly**	**open**	**your**	**hand**	**,**
然后	说	,	-	,	卡西尔	,	-	,	打	,	梅尔	,	和	突然	打开	你的	手	,

然后说，Ailif，casil，zaze，hit，mel，然后突然张开你的手，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['ræðər] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɑːm, 'pɑːlm]
holding 保持 **the** 这 **tips** 尖端 **of** 的 **your** 你的 **fingers** 手指 **rather** 相当 **lower** 降低 **than** 比 **higher** 更高 **than** 比 **the** 这 **palme** 棕榈
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] ,
of 的 **your** 你的 **hand** 手 **,** ,

手指尖的位置应该比手掌略低一些，而不是高一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] .
and 和 **the** 这 **beholders** 旁观者 **will** 将要 **wonder** 想知道 **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **become** 变得 **.** .

旁观者会好奇它变成了什么样子。

[ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðer; ðər]
Then 然后 **shut** 关闭 **your** 你的 **hand** 手 **suddenly** 突然 **againe** 再次 **,** , **and** 和 **lay** 躺 **a** 一个 **wager** 赌注 **whether** 无论 **it** 它 **be** 是 **there** 那里
[ɔːr] [noʊ] ;
or 或者 **no** 不 **;** ;

然后突然又合上你的手，打赌它是否存在；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər]
and 和 **you** 你 **may** 可能 **either** 任何一个 **leave** 离开 **it** 它 **there** 那里 **,** , **or** 或者 **take** 拿 **it** 它 **away** 离开 **with** 和 **you** 你 **at** 在 **your** 你的
['pleʒər] .
pleasure 乐趣 **.** .

您可以把它留在那里，也可以随心所欲地把它带走。

[haʊ] [tuː; tə] [trænsfɔrm] ['eni] [wʌn] [smɔːl] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɒːm] [baɪ] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
How 如何 **to** 到 **transforme** 转换 **any** 任何 **one** 一 **small** 小的 **thing** 事物 **into** 进入 **another** 其他 **forme** 为我 **by** 经过 **folding** 折叠式的 **of** 的 **paper** 纸 **.** .

如何通过折纸将任何一件小东西变成另一种形状。

[tiː]
T
T

T

['eɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [foʊld] , [ɔːr] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] ,
Ake 阿克 **a** 一个 **sheet** 床单 **of** 的 **paper** 纸 **and** 和 **fold** 折叠 **,** , **or** 或者 **double** 双倍的 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

取一张纸，对折，或者将同一张纸对折。

[soʊ] [æz; əz] [wʌn] [saɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] :
so 所以 **as** 作为 **one** 一 **side** 边 **be** 是 **a** 一个 **little** 小的 **longer** 更长 **than** 比 **the** 这 **other** 其他 **:** :

所以一边会比另一边稍长一些：

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Then 然后 **put** 放 **a** 一个 **Counter** 柜台 **betweene** 之间 **the** 这 **two** 二 **leaves** 树叶 **of** 的 **the** 这 **paper** 纸 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **middle** 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊld] ,
of 的 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **fold** 折叠 **,** ,

然后，将计数器放在两张纸之间，直到折叠处顶部的中间位置。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [pər'siːvd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [groʊt] [ɑːn][ðə; ði]

holding	the	same	so	as	it	be	not	perceived	,	and	lay	a	groat	on	the
保持	这	相同的	所以	作为	它	是	不是	感知	,	和	躺	一个	燕麦片	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ˌðer'ʌv] ,

outside	thereof	,
外部	其中	,

将其握在手中，使其不易被察觉，并在其外侧放置一枚金币。

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər] [saɪd] :

right	against	the	Counter	,	and	fold	it	downe	to	the	end	of	the	longer	side	:
正确的	反对	这	柜台	,	和	折叠	它	唐恩	到	这	结尾	的	这	更长	边	:

紧贴柜台，然后向下折叠到长边的末端：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] , [ðə; ði] [groʊt] [wɪl] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz]

and	when	you	unfold	it	againe	,	the	groat	will	be	where	the	Counter	was
和	什么时候	你	展开	它	再次	,	这	燕麦片	将要	是	在哪里	这	柜台	曾是

,

,
,

当你再次展开它时，硬币就会出现在计数器所在的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ðə; ði] [groʊt] [wʌz; wəz] ;

and	the	counter	where	the	groat	was	;
和	这	柜台	在哪里	这	燕麦片	曾是	;

还有放着那枚金币的柜台；

[soʊ][æz; əz][sʌm; səm] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

so	as	some	will	suppose	that	you	have	changed	the	money	into	a	counter	,
所以	作为	一些	将要	认为	那	你	有	已更改	这	钱	进入	一个	柜台	,

所以有些人会认为你已经把钱换成了筹码。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meni] [fiːts] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

and	with	this	many	feats	may	be	done	.
和	和	这	许多	壮举	可能	是	完毕	.

凭借此，可以完成许多壮举。

[haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['ledʒərdəmeɪn] .

How	to	convey	money	out	of	one	of	your	hands	into	the	other	by	Legerdemain
如何	到	传达	钱	出去	的	一	的	你的	双手	进入	这	其他	经过	戏法

.

.
.

如何用魔术将钱从一只手转移到另一只手。

[ef]

F
F

F

[ɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld]['oʊpən][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['testər] ,

Irst	,	you	must	hold	open	your	right	hand	,	and	lay	therein	a	Tester	,
第一	,	你	必须	抓住	打开	你的	正确的	手	,	和	躺	其中	一个	测试员	,

首先，你必须张开你的右手，并将测试器放在其中，

[ɔːr][sʌm; səm][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðen] [leɪ] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] [left]
or some big piece of money , then lay thereupon the top of your long left
或者 一些 大的 片 的 钱 , 然后 躺 于是 这 顶部 的 你的 长的 左边
['fɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

或者一大笔钱，然后把它放在你左手长指的指尖上。

[ænd; ənd][juːz][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ɑːrt] , & [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] , [slɪp][jʊr; jər] [raɪt] [hænd]
and use some words of Art , & upon the sudden , slip your right hand
和 使用 一些 字 的 艺术 , & 之上 这 突然 , 滑 你的 正确的 手
[frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,
from your finger ,
从 你的 手指 ,

用一些艺术性的词语，然后突然间，将你的右手从手指上滑开。

[hweə'wɪð] [juː; jʊ][held] ['daʊn] [ðə; ði]['testər] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] ,
wherewith you held downe the Tester , and bending your hand a very little ,
以及 你 握住 唐恩 这 测试员 , 和 弯曲 你的 手 一个 非常 小的 ,

你用手按住测试仪，同时稍微弯曲你的手，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['testər] [stɪl] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd]
you shall retain the Tester still therein , and suddenly drawing your right hand
你 将 保持 这 测试员 仍然 其中 , 和 突然 绘画 你的 正确的 手
[jʊr; jər][left] ,
thorow your left ,
穿透 你的 左边 ,

你要将测试者仍保留在其中，然后突然将你的右手从你的左手中抽出，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði]['testər][ðer; ðər] ,
you shall seeme to have left the Tester there ,
你 将 看 到 有 左边 这 测试员 那里 ,

你会觉得我把测试员留在那儿了。

['speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɪn] [duː] [taɪm][jʊr; jər][left][hænd] .
specially when you shut in due time your left hand .
特别 什么时候 你 关闭 在 到期的 时间 你的 左边 手 .

特别是当你及时合上左手的时候。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf]
Which that it may more plainly appeare to be truly done , you may take a knife
哪个 那 它 可能 更多的 显然 出现 到 是 真的 完毕 , 你 可能 拿 一个 刀
,
,
,

为了更清楚地表明这是真的，你可以拿一把刀，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] :
and seeme to knocke against it , so as it shall make a great sound :
和 看 到 诺克 反对 它 , 所以 作为 它 将 制作 一个 伟大的 声音 :

我仿佛要敲击它，让它发出巨大的声响：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] ([wer] [nʌn] [ɪz]) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
but instead of knocking the piece in the left hand (where none is) you shall
但 反而 的 敲门 这 片 在 这 左边 手 (在哪里 没有任何 是) 你 将
[hoʊld][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,
hold the point of the knife fast with the left hand ,
抓住 这 观点 的 这 刀 快速地 和 这 左边 手 ,

但是，你不要用左手（因为左手没有）敲击刀柄，而是用左手牢牢握住刀尖。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['testər] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	knocke	against	the	tester	held	in	the	other	hand	,
和	诺克	反对	这	测试员	握住	在	这	其他	手	,

并用另一只手里拿着的测试器敲击，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] .

and	it	wil	be	thought	to	hit	against	the	money	in	the	left	hand	.
和	它	威尔	是	想法	到	打	反对	这	钱	在	这	左边	手	.

人们会认为这会与左手边的钱相冲突。

[ðen] ['æftər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [prə'naʊnst] , ['oʊpən] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [wen]

Then	after	some	words	of	Art	pronounced	,	open	your	hand	,	and	when
然后	后	一些	字	的	艺术	发音	,	打开	你的	手	,	和	什么时候

['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] ,

nothing	is	seene	,
没有什么	是	已见	,

然后念诵一些咒语后，张开你的手，当什么也看不见时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [haʊ] [ðə; ði] ['testər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

it	will	be	wondered	at	how	the	Tester	was	removed	.
它	将要	是	想知道	在	如何	这	测试员	曾是	已移除	.

人们会好奇测试员是如何被移除的。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪks] [pens] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

How	to	make	a	six	pence	seeme	to	fall	thorow	a	Table	.
如何	到	制作	一个	六	便士	看	到	落下	穿透	一个	桌子	.

如何让一枚六便士硬币看起来像是从桌子上掉下来一样。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Ou	must	have	an	Handkercher	about	you	,
你的	必须	有	一个	手帕	关于	你	,

你必须随身携带手帕。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['niːtli] ['soʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

having	a	Counter	neatly	sewed	in	one	of	the	corners	of	it	:
拥有	一个	柜台	整齐地	缝制的	在	一	的	这	角落	的	它	:

其中一个角上整齐地缝着一个计数器：

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [sʌm; səm] ['boʊdi] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

take	it	out	of	your	pocket	,	and	desire	some	bodie	to	lend	you	a
拿	它	出去	的	你的	口袋	,	和	欲望	一些	博迪	到	借	你	一个

['testər] ,

tester	,
测试员	,

你把它从口袋里掏出来，然后想找个人借你一个试用装。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,

and	seeme	to	wrap	it	up	in	the	midst	of	the	Handkercher	,
和	看	到	裹	它	向上	在	这	中间	的	这	手帕	,

似乎要把它包裹在手帕里，

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [sted] [ʌv; əv] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

but	retaine	it	in	your	hand	,	and	in	stead	of	so	doing	,
但	-	它	在	你的	手	,	和	在	坚定	的	所以	正在做	,

但要把它留在你手里，而不是这样做，

[ræp] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ðæt] [hæθ][ðə; ði]['kaʊntər] ['soʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

wrap	the	corner	in	the	middest	that	hath	the	counter	sewed	in	it	,
裹	这	角落	在	这	中间	那	有	这	柜台	缝制的	在	它	,

将缝有柜台的中间角包起来，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	then	bid	them	feele	if	it	be	not	there	,
和	然后	出价	他们	感觉	如果	它	是	不是	那里	,

然后让他们摸摸看，如果没找到的话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [biː] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['testər] [ðæt] [ðeɪ] [lent] [juː; jʊ] .

which	they	will	imagine	to	bee	no	other	than	the	tester	that	they	lent	you	.
哪个	他们	将要	想象	到	蜜蜂	不	其他	比	这	测试员	那	他们	借出的	你	.

他们会以为那就是他们借给你的测试仪。

[ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	bid	them	lay	it	under	a	hat	upon	the	Table	,
然后	出价	他们	躺	它	在下面	一个	帽子	之上	这	桌子	,

然后吩咐他们把它放在桌子上的一顶帽子下面。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [nɑːk]

and	call	for	a	Basin	of	water	,	hold	it	under	the	Table	,	and	knocke
和	称呼	为了	一个	盆地	的	水	,	抓住	它	在下面	这	桌子	,	和	诺克

,

,

,

然后叫人拿来一盆水，放在桌子底下，敲敲桌子。

['seɪɪŋ] , [veɪd] , [kʌm] ['kwɪki] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['sɪkspəns] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

saying	,	Vade	,	come	quicke	,	and	then	let	the	sixpence	fall	out	of	your	hand	into	the	water	.
说	,	瓦德	,	来	快	,	和	然后	让	这	六便士	落下	出去	的	你的	手	进入	这	水	.

说："瓦德，快点来"，然后让那六便士从你手中掉进水里。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkər,tʃɜːr] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

Then	take	up	the	hat	,	and	take	the	handkercher	and	shake	it	,	saying	,
然后	拿	向上	这	帽子	,	和	拿	这	手帕	和	摇	它	,	说	,

然后拿起帽子，拿起手帕抖一抖，说道：

[ðæts] [gɔːn] , [ðen] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .

that's	gone	,	then	shew	them	the	money	in	the	Basin	of	water	.
那就是	已消失	,	然后	展示	他们	这	钱	在	这	盆地	的	水	.

钱没了，就把钱放到水盆里给他们看。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [bloʊ] ['sɪkspəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mænz][hænd] .

How	to	seeme	to	blow	sixpence	out	of	another	mans	hand	.
如何	到	看	到	吹	六便士	出去	的	其他	男人	手	.

如何才能看似轻松地从别人手中夺走六便士硬币？

[tiː]

T
T

T

['eɪk] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [spek'teitəs][hændz] ,

Ake	a	sixpence	,	blow	on	it	,	and	clap	it	presently	into	one	of	your	spectators	hands	,
阿克	一个	六便士	,	吹	在	它	,	和	拍	它	目前	进入	一	的	你的	观众	双手	,

拿出一个六便士硬币，对着它吹气，然后立刻把它拍到一位观众的手里。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] : [ðen] ['æsˌkiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi]

bidding	them	to	hold	it	fast	:	Then	aske	of	him	if	he	be	sure	he
投标	他们	到	抓住	它	快速地	:	然后	问	的	他	如果	他	是	当然	他

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

吩咐他们拿紧：然后问他是否确定自己拿到了，

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːr'teɪn] , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊk] .

then	to	be	certaine	,	he	will	open	his	hand	and	look	.
然后	到	是	某些	,	他	将要	打开	他的	手	和	看	.

然后为了确认，他会张开手看看。

[ðen] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [neɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][let][maɪ] [breθ] [goʊ][ɔːf] , [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	say	to	him	nay	,	but	if	you	let	my	breath	go	off	,	I	cannot	do	it	.
然后	说	到	他	不	,	但	如果	你	让	我的	气息	去	离开	,	我	不能	做	它	.

然后对他说，不，但是如果你让我失去呼吸，我就做不到了。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	take	it	out	of	his	hand	againe	,	and	blow	on	it	,
然后	拿	它	出去	的	他的	手	再次	,	和	吹	在	它	,

然后再次从他手中拿走它，对着它吹气。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [klæp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔrn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	staring	him	in	the	face	,	clap	a	piece	of	horne	in	his	hand	,
和	凝视	他	在	这	脸	,	拍	一个	片	的	霍恩	在	他的	手	,

然后直视着他的脸，把一块角拍到他手里，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sɪkspəns] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][jʊr; jər] ['self] .

and	retaine	the	sixpence	,	shutting	his	hand	your	selfe	.
和	-	这	六便士	,	关闭	他的	手	你的	自	.

把那六便士拿走，自己合上他的手。

[bɪd][hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] ['daʊn] , [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['testər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bid	him	hold	his	hand	downe	,	and	slip	the	tester	betweene	one	of	his
出价	他	抓住	他的	手	唐恩	,	和	滑	这	测试员	之间	一	的	他的

.

cuffes	.
袖口	.

让他把手放下来，然后把测试器塞进他的一个袖口里。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [fiːts] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz]

Then	take	the	stone	that	you	shew	feats	with	,	and	hold	it	unto	his
然后	拿	这	石头	那	你	展示	壮举	和	,	和	抓住	它	到	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后拿起你用来展示神技的那块石头，递到他手里。

['seɪɪŋ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] , [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [juː; jʊ]

saying	,	By	vertue	hereof	,	I	will	and	command	the	money	to	vanish	you
说	,	经过	美德	此	,	我	将要	和	命令	这	钱	到	消失	你

[hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

hold	in	your	hand	,
抓住	在	你的	手	,

他说："凭此，我命令你手中所持的钱财消失。"

[veɪd] , [naʊ] [siː] : [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ,

vade	,	now	see	:	when	they	have	looked	,
瓦德	,	现在	看	:	什么时候	他们	有	看起来	,

vade，现在看看：当他们看过之后，

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [stoʊn] .

then	will	they	thinke	that	it	is	changed	by	the	vertue	of	your	stone	.
然后	将要	他们	思考	那	它	是	已更改	经过	这	美德	的	你的	石头	.

那么他们会认为这是因为你的石头的品质而改变的。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔrn] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	take	the	horne	againe	,	and	seeme	to	cast	it	from	you	,	retaining	it	,
然后	拿	这	霍恩	再次	,	和	看	到	投掷	它	从	你	,	保留		

然后我又拿起号角，假装要把它扔掉，实际上却把它留了下来。

[ænd; ənd] [seɪ] , [veɪd] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] , [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [ə'gɛn] : [hiː; hi] [ðen] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['mɑːrvl] ,

and	say	,	vade	,	and	anon	,	say	you	have	your	money	againe	:	He	then	will	begin	to	marvell	,
和	说	,	瓦德	,	和	匿名	,	说	你	有	你的	钱	再次	:	他	然后	将要	开始	到	奇迹	,

然后说，vade，接着说，你又拿回你的钱了：他就会开始感到惊讶，

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [seɪ] [ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	say	,	I	have	not	,	say	then	to	him	again	,	you	have	,
和	说	,	我	有	不是	,	说	然后	到	他	再次	,	你	有	,

你说："我没有。"然后你再对他说："你有。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [ɪznt][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][hændz] ?

and	I	am	sure	you	have	it	:	Is't	not	in	your	hands	?
和	我	是	当然	你	有	它	:	不是	不是	在	你的	双手	?

我相信你明白：难道不是你掌控的吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðer; ðər] , [tɜːrn] ['daʊn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sliːvz] ,

if	it	be	not	there	,	turne	downe	one	of	your	sleeves	,
如果	它	是	不是	那里	,	转弯	唐恩	一	的	你的	袖子	,

如果没有，就把袖子放下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wer] [wen] [hiː; hi]['faɪndəθ][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	is	in	one	I	am	sure	,	where	when	he	findeth	it	,
为了	它	是	在	一	我	是	当然	,	在哪里	什么时候	他	发现	它	,

因为我确信它就在那里，当他找到它的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] .

he	will	not	a	little	wonder	.
他	将要	不是	一个	小的	想知道	.

他不会感到丝毫惊讶。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][wʌn][mæn][wʌn] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] ,

How	to	deliver	to	one	man	one	sixpence	,	and	to	another	another	sixpence	,
如何	到	递送	到	一	男人	一	六便士	,	和	到	其他	其他	六便士	,

如何给一个人送去一枚六便士，再给另一个人送去另一枚六便士?

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ðə; ði] ['testəz] [kʌm] ['ɪntuː][wʌn][mænz][hænd] .

and	to	make	both	the	testers	come	into	one	mans	hand	.
和	到	制作	两个都	这	测试人员	来	进入	一	男人	手	.

并让两个测试者都落入一个人手中。

[jʊr; jər]['fɪŋgər][mʌst; məst][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][wæks] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'luːd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Your	finger	must	be	rubd	with	waxe	,	so	you	may	delude	him	without	any	suspition	.
你的	手指	必须	是	-	和	蜡	,	所以	你	可能	妄想	他	没有	任何	怀疑	.

你的手指必须涂上蜡，这样你才能让他毫无戒心地相信你。

[ðə; ði][hɑːrd] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

The	hard	pressing	of	the	money	in	the	hand	,
这	难的	紧迫	的	这	钱	在	这	手	,

紧紧攥着手里的钱，

[wɪl] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

will	seeme	that	the	money	is	in	the	hand	when	it	is	not	,
将要	看	那	这	钱	是	在	这	手	什么时候	它	是	不是	,

会让我觉得钱在手里，但实际上并没有。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kwɪk] .

for	a	moment	therefore	be	quick	.
为了	一个	片刻	所以	是	快的	.

因此，请稍等片刻，动作要快。

[diː]

D
D

D

- ['ɪntuː][wʌn][mænz][hænd] [tuː] ['testəz] ['iːv(ə)n][set] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Eliver	into	one	mans	hand	two	testers	even	set	instead	of	one	,	shutting	his	hand
-	进入	一	男人	手	二	测试人员	甚至	放	反而	的	一	,	关闭	他的	手

[ɪ'midiətli] :

immediatly	:
立即	:

埃利弗把两个测试器放在一个人的手里，甚至不是一个，而是两个，然后立刻合上了手：

[ðen] [teɪk] [ə'nʌðər] ['testər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔrn] [kʌt]['iːv(ə)n]

then	take	another	tester	,	and	have	in	readinesse	a	piece	of	horne	cut	even
然后	拿	其他	测试员	,	和	有	在	-	一个	片	的	霍恩	切	甚至

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

然后取另一个测试器，并准备好一块与它齐平的角质片。

[klæp][ðə; ði] [sed] ['testər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔrn] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

Clap	the	said	tester	into	his	right	hand	with	the	horne	under	it	,
拍	这	说	测试员	进入	他的	正确的	手	和	这	霍恩	在下面	它	,

将测试器拍入他右手，号角放在他右手下方。

['steɪɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] ['mɪdlˌmoʊst] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['testər] ;

staying	the	tops	of	your	two	middlemost	fingers	stiffe	upon	the	tester	;
入住	这	最高额	的	你的	二	中间	手指	硬	之上	这	测试员	;

将你的两根中指指尖保持僵硬，放在测试器上；

[soʊ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnwərd] , [drɔː] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

so	bending	his	hand	a	little	downward	,	draw	your	fingers	toward	you	,
所以	弯曲	他的	手	一个	小的	向下	,	画	你的	手指	朝向	你	,

于是他把手稍微向下弯曲，将你的手指拉向你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [slɪp][ðə; ði]['testər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hænd]['prez(ə)ntli]

and	they	will	slip	the	tester	out	of	his	hand	,	and	shut	his	hand	presently
和	他们	将要	滑	这	测试员	出去	的	他的	手	,	和	关闭	他的	手	目前

,

,

,

他们会从他手中夺走试探物，并立刻合上他的手。

[huː] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔrn] , [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['testər] : [ðen] [seɪ] ,

who	feeling	the	piece	of	horne	,	will	imagine	it	is	the	tester	:	then	say	,
WHO	感觉	这	片	的	霍恩	,	将要	想象	它	是	这	测试员	:	然后	说	,

谁摸到这块角，就会想象它是测试者：然后说，

[hiː; hi] [ðæt] [kɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] [læst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ʃæl] [hæv; həv][bəuθ] ['testəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	that	kissed	a	pretty	wench	last	in	a	corner	,	shal	have	both	Testers	in	his
他	那	亲吻	一个	漂亮的	妖妇	最后的	在	一个	角落	,	沙尔	有	两个都	测试人员	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

谁最后在角落里亲吻了漂亮的姑娘，谁就能同时拥有两份测试结果。

& [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] .

&	the	other	shall	have	none	.
&	这	其他	将	有	没有任何	.

另一方则不享有任何权利。

[ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔrn] ,

This	may	also	be	performed	without	a	peece	of	horne	,
这	可能	还	是	执行	没有	一个	和平	的	霍恩	,

这也可以在不使用号角的情况下进行。

['rɪŋɪŋ] [wʌn] ['testər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

wringing	one	tester	in	the	palme	of	the	hand	,
拧干	一	测试员	在	这	棕榈	的	这	手	,

将其中一名测试员握在手掌中拧干，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['biːɪŋ] [wækst] ;

and	taking	it	away	with	your	thumbe	being	waxed	;
和	采取	它	离开	和	你的	-	存在	打蜡	;

然后用涂了蜡的大拇指把它拿走；

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hænd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [hiː; hi]

for	the	hard	wringing	the	money	in	the	hand	will	make	the	partie	beleeve	he
为了	这	难的	拧干	这	钱	在	这	手	将要	制作	这	派对	相信	他

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hath	it	,
有	它	,

因为紧紧攥着手里的钱会让当事人误以为自己已经拥有了它。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

when	he	hath	it	not	.
什么时候	他	有	它	不是	.

当他没有的时候。

[kən'veɪəns] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [daɪs] .

Conveyance	of	Cards	and	Dice	.
输送	的	牌	和	骰子	.

运送纸牌和骰子。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli]

Here	are	a	multitude	of	delightful	feats	which	may	be	performed	by	an	orderly
这里	是	一个	民众	的	愉快	壮举	哪个	可能	是	执行	经过	一个	秩序

['pleɪsɪŋ] ,

placing	,
放置	,

以下列举了许多通过有序摆放可以完成的令人愉悦的壮举：

['feɪsɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrdz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [wɪ'θɔːl] .

facing	,	shuffling	,	and	cutting	of	cards	usually	played	withall	.
面向	,	洗牌	,	和	切割	的	牌	通常	玩	以及所有	.

牌的正面朝上、洗牌和切牌通常是所有玩家都会做的。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ʌðər] [streɪndʒ] [fiːts] [meɪ] [biː] [ʃoʊ] [baɪ][kɑːrdz][ænd; ənd][daɪs] ,

Also	**a**	**number**	**of**	**other**	**strange**	**feats**	**may**	**bee**	**shewed**	**by**	**cards**	**and**	**dice**	**,**
还	一个	数字	的	其他	奇怪的	壮举	可能	蜜蜂	展示	经过	牌	和	骰子	,

此外，纸牌和骰子还可以展现许多其他奇特的现象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrpəsli] [meɪd] .

such	**as**	**may**	**be**	**purposely**	**made**	**.**
这样的	作为	可能	是	故意	制成	.

例如故意制造的。

[ðə; ði][kɑːrdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['hælf] [ʌv; əv][wʌn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['hælf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

The	**cards**	**may**	**be**	**made**	**halfe**	**of**	**one**	**print**	**and**	**halfe**	**of**	**another**	**;**
这	牌	可能	是	制成	半	的	一	打印	和	半	的	其他	;

这些卡片可能一半是用一种图案印制的，一半是用另一种图案印制的；

[soʊ][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm]['daɪvərz] [sʌndɚi] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['kɑːntreri]

so	**by**	**holding**	**them**	**divers**	**wayes**	**sundrie**	**things**	**may**	**be**	**presented**	**each**	**contrary**
所以	经过	保持	他们	潜水员	韦斯	桑德里	事物	可能	是	呈现	每个	相反

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	**other**	**.**
到	其他	.

因此，通过不同的方式持有它们，各种事物可能会以相互对立的方式呈现出来。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrdz] ['pɜːrpəsli] [meɪd] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

For	**example**	**,**	**with**	**foure**	**of**	**the**	**same**	**Cards**	**purposely**	**made**	**,**	**and**	**holding**
为了	例子	,	和	四	的	这	相同的	牌	故意	制成	,	和	保持

[ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

them	**accordingly**	**,**
他们	因此	,

例如，特意制作四张相同的卡片，并按相应方式握持它们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [eɪt] [sɛ'vɜːrəl] [θɪŋz] .

you	**shall**	**present**	**eight**	**severall**	**things**	**.**
你	将	展示	八	几个	事物	.

你要提交八件不同的东西。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪs][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪz][ɪn]['fɔːrdʒɪŋ][ðem; ðəm] ,

Now	**for**	**the**	**Dice**	**the**	**cunning**	**is**	**in**	**forging**	**them**	**,**
现在	为了	这	骰子	这	狡猾	是	在	锻造	他们	,

至于骰子，诀窍在于如何锻造它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [tuː] [ə'mʌŋ] [θriː] , [ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ] [tuː] :

and	**a**	**readie**	**retaining**	**or**	**throwing**	**two**	**among**	**three**	**,**	**or**	**one**	**with**	**two**	**:**
和	一个	准备	保留	或者	投掷	二	之中	三	, 或者		一	和	二	:

准备将两个放在三个中间，或者将一个放在两个中间：

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] ['fɔrdʒd] [bɪgə(r)] [tɔːrdz] [wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

they	**must**	**,**	**I**	**say**	**,**	**be**	**forged**	**bigger**	**towards**	**one**	**side**	**than**	**the**	**other**	**,**
他们	必须	,	我	说	,	是	锻造	大	向	一	边	比	这	其他	,

我认为，它们必须朝着一边发展得比另一边更大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][saɪd] [meɪ] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	**that**	**the**	**weight**	**of**	**one**	**side**	**may**	**draw**	**up**	**the**	**other**	**.**
所以	那	这	重量	的	一	边	可能	画	向上	这	其他	.

使一侧的重量可以拉起另一侧。

['ʌðər] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['flætər] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] .

Other	**some**	**may**	**be**	**made**	**flatter**	**being**	**furnished**	**with**	**such**	**like**	**.**
其他	一些	可能	是	制成	奉承	存在	提供	和	这样的	喜欢	.

其他一些物品可以通过配备类似物品使其变得更平坦。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['redɪli] , [juː; jʊ] [meɪ]

And	having	learned	to	retaine	them	handsomely	and	readily	,	you	may
和	拥有	学习	到	-	他们	英俊地	和	容易	,	你	可能

[hæv; həv][ðə; ðiː] [geɪm] [æt; ət] [kə'mænd] ,

have	the	game	at	command	,
有	这	游戏	在	命令	,

学会轻松有效地记住它们之后，你就能掌控比赛了。

[ænd; ənd] [noʊ] [bɪ'fɔːr] - [hænd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][kæst] , [ænd; ənd][soʊ][vaɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	know	before	-	hand	what	will	be	your	cast	,	and	so	vie	upon	it	too	.
和	知道	前	-	手	什么	将要	是	你的	投掷	,	和	所以	争夺	之上	它	也	.

事先知道你的演员阵容，然后全力以赴。

[mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][kɑːrdz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['daɪvərz] ['ʌðər] [trɪks] ,

Moreover	,	for	the	Cards	there	are	divers	other	tricks	,
而且	,	为了	这	牌	那里	是	潜水员	其他	技巧	,

此外，扑克牌还有许多其他花式技巧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tʃiːtərz] [meɪk] [kəntɪnjuːəl] ['præktɪs] , [æz; əz] ['nɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	which	those	that	are	cheaters	make	continuall	practice	,	as	nipping	them	,
的	哪个	那些	那	是	作弊者	制作	持续地	实践	,	作为	轻咬	他们	,

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][wʌn]['kɔːrnər] ,

turning	up	one	corner	,
转弯	向上	一	角落	,

其中，那些作弊者会不断练习，比如偷偷摸摸地拐个弯，

['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][spɑːts] , ['pleɪsɪŋ] ['glæsɪz] [bɪhɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['geɪmstərz] ,

marking	them	with	little	spots	,	placing	glasses	behinde	those	that	are	gamesters	,
标记	他们	和	小的	地点	,	放置	眼镜	背后	那些	那	是	赌徒	,

用小斑点标记它们，并在那些喜欢玩游戏的人身后放置眼镜。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] , [dʌm] [ʃuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændər] [baɪ] .

and	in	rings	for	the	purpose	,	dumbe	shoes	of	some	standers	by	.
和	在	戒指	为了	这	目的	,	笨蛋	鞋	的	一些	站立者	经过	.

而一些旁观者则穿着笨重的鞋子站在擂台上。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðiːz] ,

But	I	will	not	stand	on	discovering	these	,
但	我	将要	不是	站立	在	发现	这些	,

但我不会止步于发现这些，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] - [eɪdʒ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [soʊ]['ekspɜːrt] [ˌhɪr'ɪn] ,

for	in	this	our	cousening	age	there	are	too	many	so	expert	herein	,
为了	在	这	我们的	-	年龄	那里	是	也	许多	所以	专家	在此处	,

因为在我们这个表亲辈出的时代，有太多像我们这样的专家了。

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfəl]

that	they	maintaine	themselves	better	than	many	an	honest	man	with	a	lawfull
那	他们	维持	他们自己	更好的	比	许多	一个	诚实的	男人	和	一个	合法

[treɪd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .

trade	and	calling	.
贸易	和	呼叫	.

他们比许多从事合法职业的诚实人更能维持自己的生活。

['oʊnli] [teɪk] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] , [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [pəːsiz] ,

Onely	take	this	by	the	way	,	Those	that	have	money	in	their	purses	,
仅	拿	这	经过	这	方式	,	那些	那	有	钱	在	他们的	钱包	,

顺便提一句，那些钱包里有钱的人，

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪsɪŋ] , [lest] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

let	them	beware	of	Carding	and	Dicing	,	lest	they	wish	they	had	when	it
让	他们	提防	的	卡片整理	和	切丁	，	免得	他们	希望	他们	有	什么时候	它

[ɪz] [tu:] [leɪt] .

is	too	late	.
是	也	晚的	.

让他们警惕盗刷和掷骰子，以免到时后悔莫及。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [ail,il,əl] ['nevər] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɔ:l'redi] :

As	for	my	owne	part	,	Ile	never	play	for	that	I	am	sure	of	already	:
作为	为了	我的	拥有	部分	，	伊尔岛	绝不	玩	为了	那	我	是	当然	的	已经	:

至于我自己，我绝不会参与其中，这一点我已经非常确定了：

[ɪf] ['eni] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mi:] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,

if	any	will	play	with	mee	upon	other	tearmes	,
如果	任何	将要	玩	和	美	之上	其他	泪滴	,

如果有人愿意和其他孩子一起玩，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lu:s] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] - .

I	am	sure	I	shall	loose	nothing	by	the	bargaine	.
我	是	当然	我	将	松动的	没有什么	经过	这	-	.

我相信我通过这笔交易不会有任何损失。

[ʌv; əv] - .

Of	Confederacie	.
的	-	.

邦联的。

[es]

S
S

S

[oʊm] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [rɪt] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər]

Ome	there	are	that	have	said	I	writ	not	sufficiently	of	this	part	in	the	former
欧米	那里	是	那	有	说	我	写	不是	足够	的	这	部分	在	这	以前的

[ɪ'dɪʃn] ;

Edition	;
版	;

有人说我在前一版本中对这部分内容的描述不够充分；

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['laɪtəl] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

I	rather	thinke	the	cause	was	they	thought	they	had	too	litle	for	their
我	相当	思考	这	原因	曾是	他们	想法	他们	有	也	小	为了	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我倒觉得原因是他们觉得花同样的钱买到的东西太少了。

[aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ]

Neverthelesse	I	will	to	give	every	one	their	desired	content	,	and	deliver	my
然而	我	将要	到	给	每一个	一	他们的	想要的	内容	,	和	递送	我的

['mɪndi] [mɔ:r] ['fʊli] [ˌhɪr'ɪn] ,

minde	more	fully	herein	,
明德	更多的	完全	在此处	,

然而，我将尽力满足每个人的需求，并在此更全面地阐述我的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	it	may	be	which	I	most	desire	they	may	learne	to	avoid	the	company
和	它	可能	是	哪个	我	最多	欲望	他们	可能	学习	到	避免	这	公司

[ʌv; əv] ['geɪmstərz] ,

of	roaving	gamesters	,
的	漫游	赌徒	,

而我最希望的，或许就是他们能够学会远离那些四处游荡的赌徒。

['tʃiːtərz] , [aɪ] [miːn] [ðæt] ['friːkwənt][ðə; ði] [haɪ] - , [ænd; ənd] [prɪnsəpəl] [taunz] [ænd; ənd]

cheaters	,	I	meane	that	frequent	the	high	-	wayes	,	and	principall	Townes	and
作弊者	,	我	意思是	那	频繁	这	高的	-	韦斯	,	和	主要	汤斯	和

['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔːrt] [ˌðerə'baʊts] ;

places	of	resort	thereabouts	;
地方	的	采取	大约	;

我指的是那些经常出没于公路、主要城镇和周边度假胜地的骗子；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wəːsə] [end] .

for	they	are	of	the	same	manner	though	for	a	worser	end	.
为了	他们	是	的	这	相同的	方式	尽管	为了	一个	更糟	结尾	.

因为它们本质上是一样的，只是结局更糟。

[fɜːrst] ['ðerfɔːr] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrd] - [ɪz] [ment] , [ə; eɪ]['kɪndiː][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

First	therefore	by	this	word	Confederacie	is	meant	,	a	kinde	of	Combination	,
第一的	所以	经过	这	单词	-	是	意思是	,	一个	善良	的	组合	,

因此，首先，这个词指的是联盟，一种联合体。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔːr] ['kʌvənəntɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌndɝi] ['pɝːsənz][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	making	an	agreement	or	covenanting	among	sundrie	persons	for	the
或者	制作	一个	协议	或者	立约	之中	桑德里	人	为了	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['self] [seɪm] ['bɪznɪs] :

accomplishment	of	one	and	the	selfe	same	businesse	:
成就	的	一	和	这	自	相同的	企业	:

或为完成同一业务而使不同人员之间达成协议或契约：

[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] [ə'raɪt] ,

understand	me	aright	,
理解	我	好的	,

你明白我的意思吗?

[ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [noʊn] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [meɪ]

All	these	being	very	well	knowne	each	to	other	(	at	least	the	designe	as	may
全部	这些	存在	非常	出色地	已知的	每个	到	其他	(	在	至少	这	设计	作为	可能

[ə'pɪr] [baɪ][ðer; ðər] [ə'griːmənt] -) [duː][soʊ] [ɪ'streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

appeare	by	their	agreement	therabout	)	do	so	estrange	themselues	as	if	they
出现	经过	他们的	协议	-	)	做	所以	离间	他们自己	作为	如果	他们

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] .

had	never	seene	each	other	before	.
有	绝不	已见	每个	其他	前	.

尽管这些人彼此之间非常熟悉（至少从他们之间的约定来看是如此），但他们却彼此疏远，仿佛从未见过面一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

And	to	the	end	that	they	might	performe	their	designe	,
和	到	这	结尾	那	他们	可能	表演	他们的	设计	,

最终目的是让他们能够实现他们的计划，

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['eni][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ,

not	giving	any	the	least	suspition	to	any	of	the	beholders	,
不是	给予	任何	这	至少	怀疑	到	任何	的	这	旁观者	,

没有让任何旁观者产生丝毫怀疑，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔːr] [tuː] [wer'baɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
I will give you an instance or two whereby I shall give you sufficient information
我 将要 给 你 一个 实例 或者 二 由此 我 将 给 你 充足的 信息
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [kən'siːvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr][ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wen] [ænd; ənd]
for the more ready conceiving of every particular in this nature when and
为了 这 更多的 准备好 受孕 的 每一个 特别的 在 这 自然 什么时候 和
['wersoʊˌevər] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pər'fɔːrmd] .
wheresoever you see them performed .
无论在何处 你 看 他们 执行 .

我将举一两个例子，以便你能够更容易地理解这类事情发生的每一个细节，无论你在哪里看到它们发生。

[haʊ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [mænz]
How to cast a peece of money away , and to finde it in another mans
如何 到 投掷 一个 和平 的 钱 离开 , 和 到 找到 它 在 其他 男人
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

如何丢弃一小笔钱财，却在另一个人的嘴里找到它，

['pɑːkɪt] , [ɔːr] [pɜːrs] .
pocket , or purse .
口袋 , 或者 钱包 .

口袋，或钱包。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] - [ˌsiːˌeɪˌɛl'ɛs][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [kɔɪn] ,
He Iugler cals for some one piece of coine ,
他 - 卡路里 为了 一些 一 片 的 硬币 ,

他·尤格勒要求得到一枚硬币，

[æz; əz][ə; eɪ]['testər][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
as a tester or a shilling of any one in the company ,
作为 一个 测试员 或者 一个 先令 的 任何 一 在 这 公司 ,

作为测试员或公司里任何人的托儿，

[hiː; hi] [wɪlɪθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑːrk] [hiː; hi] [wɪl] ,
he willeth him to marke it with what marke he will ,
他 威尔斯 他 到 市场 它 和 什么 市场 他 将要 ,

他命令他用他想要的任何标记来标记它。

[ðen] [hiː; hi] ['teɪkəθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæstɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
then he taketh it and casteth it away ,
然后 他 拿 它 和 卡斯特 它 离开 ,

然后他把它拿走，扔掉。

[ænd; ənd] [kɑːmɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ([huː] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [bɪ'fɔːr] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and commeth to his confederate (who is furnished before - hand with the
和 来 到 他的 南方邦联 (WHO 是 提供 前 - 手 和 这
[laɪk] [piːs] [ʌv; əv] [kɔɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mɑːrk]) [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər]
like piece of coine marked with the very same marke) and bids him deliver
喜欢 片 的 硬币 标记 和 这 非常 相同的 市场) 和 出价 他 递送
[ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
the money out of his pocket ,
这 钱 出去 的 他的 口袋 ,

然后他走到他的同伙（事先给他一枚带有相同标记的同款硬币）面前，命令他从口袋里掏出钱来。

[pɜːrs] , [ɔːr] [ɪf] ['hiː] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [kən'kluːdid] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] -

purse	,	or	if	hee	say	the	word	,	his	mouth	;	for	this	is	concluded	of	before	-
钱包	，或者	如果	嘿	说	这	单词	，	他的	嘴	；	为了	这	是	结束	的	前	-	

[hænd] .

hand	.
手	.

钱包，或者如果他说出这句话，他的嘴；因为这是事先决定的。

[naʊ] [ðɪs] [kən'fedərət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [siːm] [mɔːr] [streɪndʒ] , ['wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fjuːm]

Now	this	confederate	to	make	the	matter	seeme	more	strange	,	wil	begin	to	fume
现在	这	南方邦联	到	制作	这	事情	看	更多的	奇怪的	，	威尔	开始	到	烟

[ænd; ənd] [fret] ,

and	fret	,
和	烦恼	,

现在，为了让事情显得更加奇怪，这位同盟者将开始怒气冲冲、焦躁不安。

['æskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrk] ,

asking	how	he	should	come	by	it	,	till	having	found	the	marke	,
问	如何	他	应该	来	经过	它	，	直到	拥有	成立	这	市场	,

他不断询问该如何才能得到它，直到找到市场为止。

[hiː; hi] [wɪl] [kənfɛs] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

he	will	confesse	it	be	none	of	his	,
他	将要	坦白	它	是	没有任何	的	他的	,

他会承认那不是他的。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] :

wondering	at	his	skill	how	he	should	send	it	hither	:
好奇	在	他的	技能	如何	他	应该	发送	它	这里	:

他琢磨着自己的技术该怎么把东西寄过来：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riː'ɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] -

and	all	the	rest	be	taken	with	a	reall	admiration	of	his	extraordinarie	-
和	全部	这	休息	是	已采取	和	一个	真	钦佩	的	他的	-	

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

其余的一切都应带着对他非凡狡诈的真正钦佩之情来看待。

[haʊ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [tuː; tə] [tel] [wʌt] [saɪd][ɪz] ['ʌpərmoʊst] ,

How	by	the	sound	of	a	Counter	philliped	to	tell	what	side	is	uppermost	,
如何	经过	这	声音	的	一个	柜台	-	到	告诉	什么	边	是	最上层	,

如何通过计数飞利浦硬币的声音来判断哪一面朝上，

['weðər] [krɔːs] [ɔːr] [paɪl] .

whether	crosse	or	pyle	.
无论	十字架	或者	派尔	.

无论是克罗斯还是派尔。

[tiː]

T
T

⊤

[hiː; hi] - [drɔːz] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	Iugler	draws	a	Counter	out	of	his	pocket	,	and	saith	to	the	company	,
他	-	平局	一个	柜台	出去	的	他的	口袋	,	和	赛斯说	到	这	公司	,

尤格勒从口袋里掏出一张筹码，对众人说：

[siː] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [pliːz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

See	here	is	a	Counter	,	take	it	who	please	,	and	let	them	phillip	it	up	,
看	这里	是	一个	柜台	,	拿	它	WHO	请	,	和	让	他们	菲利普	它	向上	,

看，这里有个计数器，随便谁拿，让他们把它组装起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ][maɪ] ['kʌnɪŋ] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [krɔːs] [ɔːr] [paɪl] [biː; bi] ['ʌpərmoʊst] [baɪ][ðə; ði]

and	I	will	by	my	cunning	tell	you	whether	crosse	or	pyle	be	uppermost	by	the
和	我	将要	经过	我的	狡猾	告诉	你	无论	十字架	或者	派尔	是	最上层	经过	这

['veri] [saʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʊd] - [wɪŋk] [ˌem 'iː] .

very	sound	for	you	shall	hood	-	winke	me	.
非常	声音	为了	你	将	兜帽	-	温克	我	.

我将凭借我的狡猾，仅凭声音就能告诉你十字架还是派尔在上，因为你将欺骗我。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [fɔːr] , [ɔːr] [mɔːr] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Now	there	are	three	,	foure	,	or	more	confederates	in	the	place	,
现在	那里	是	三	,	四	,	或者	更多的	南方邦联	在	这	地方	,

现在这里有三、四甚至更多的同盟者。

[huː] ['siːmɪŋ] [st'reɪndʒəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv]

who	seeming	strangers	as	well	as	the	rest	will	be	very	importunate	to	have
WHO	似乎	陌生人	作为	出色地	作为	这	休息	将要	是	非常	纠缠不休	到	有

[ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] ,

the	philliping	it	,
这	-	它	,

那些看似陌生人的人以及其他人都会非常重视拥有菲利普斯公司的产品。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	before	one	of	these	shall	have	it	,
和	前	一	的	这些	将	有	它	,

在他们之中有人得到它之前，

[huː] [baɪ][sʌm; səm]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɔːr] ['kaʊntənəns] (- [tuː; tə][ðə; ði] -)

who	by	some	signe	of	the	fingers	or	countenance	(	foreknowne	to	the	Iugler	)
WHO	经过	一些	标志	的	这	手指	或者	面容	(	-	到	这	-	)

[duː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['æftər][hiː; hi][ɪz] [di'mɑːndid] .

do	give	him	information	after	he	is	demanded	.
做	给	他	信息	后	他	是	要求	.

有些人通过手指或面部的某种手势（观察者事先知道）向他提供信息，而观察者则在被要求提供信息时提供信息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [trɪk] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊki] ,

Of	the	same	nature	is	that	tricke	formerly	mentioned	in	the	booke	,
的	这	相同的	自然	是	那	特里克	以前	提及	在	这	书	,

书中先前提到的那个诡计也属于同一性质。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪkɑː'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɒn] ['bæptɪst] .

and	called	The	decollation	of	Iohn	Baptist	.
和	称为	这	断头	的	约翰	浸信会	.

并称之为施洗约翰的解体。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dæns] ['neɪkɪd][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

To	make	one	dance	naked	is	a	tricke	of	the	same	nature	,
到	制作	一	舞蹈	裸	是	一个	特里克	的	这	相同的	自然	,

让一个人裸体跳舞也是一种性质相同的伎俩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mænər]

for	the	partie	beforehand	is	agreed	to	do	it	,	and	also	the	manner
为了	这	派对	预先	是	同意	到	做	它	,	和	还	这	方式

[ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] :

and	circumstances	:
和	情况	:

双方事先已就此事达成一致，并约定了方式和情况：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prənaʊnsɛθ] [sʌndɝi] [wɜːrdz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So	that	the	Iugler	to	blind	the	people	pronounceth	sundrie	words	to	such	a
所以	那	这	-	到	瞎的	这	人们	发音	桑德里	字	到	这样的	一个

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

所以，为了蒙蔽民众，丑陋的人们向这样的人念诵各种话语。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['mædi] [mæn] ,

he	then	begins	to	rave	like	a	madde	man	,
他	然后	开始	到	锐舞	喜欢	一个	madde	男人	,

然后他开始像疯子一样大喊大叫，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪndiː][ʌv; əv]['vaɪələnt] - , [ðoʊ] , [gɑːd]

and	put	his	clothes	off	with	a	kinde	of	violent	carelesnesse	,	though	,	God
和	放	他的	衣服	离开	和	一个	善良	的	暴力	-	,	尽管	,	上帝

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

他脱衣服的动作带着一种粗暴的漫不经心，不过，天知道，

[ðə; ði]['pɑːrti] [noʊz] [æz; əz] [wel] [wʌt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][æz; əz][jʊr; jər] ['self] [ðæt] ['rɛd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	party	knows	as	well	what	he	doth	as	your	selfe	that	reade	it	.
这	派对	知道	作为	出色地	什么	他	确实	作为	你的	自	那	读	它	.

党内人士和你一样清楚他做了什么，你也读过这篇文章。

['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mʌni] [ə'nʌðər] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

After	the	same	manner	shall	you	know	what	money	another	hath	in	his	purse	,
后	这	相同的	方式	将	你	知道	什么	钱	其他	有	在	他的	钱包	,

照此方法，你就能知道别人的钱包里有多少钱。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn][ɔːr] ['θreʃhoʊld]

and	casting	money	into	a	pond	,	and	finding	it	under	a	stone	or	threshold
和	铸件	钱	进入	一个	池塘	,	和	寻找	它	在下面	一个	石头	或者	临界点

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

in	another	place	.
在	其他	地方	.

把钱扔进池塘里，结果在别的地方的石头下或门槛下找到了它。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][rʌn][tuː; tə]

Also	to	make	a	piece	of	money	to	leape	out	of	a	cup	and	run	to
还	到	制作	一个	片	的	钱	到	跳跃	出去	的	一个	杯子	和	跑步	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

也可以说，赚到的钱就像从一个杯子里跳出来跑到另一个杯子里一样。

[baɪ] ['miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɛr] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['hɛr] [ðə; ði] [kən'fedərət]

by	meanes	of	a	small	haire	fastened	to	the	money	,	which	haire	the	confederate
经过	意思是	的	一个	小的	头发	系紧	到	这	钱	,	哪个	头发	这	南方邦联

[gaɪdɪθ] ,

guideth	,
指南	,

通过系在钱币上的一根小毛发，这根毛发代表着同盟军的向导，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪk] [streɪndʒ] [fiːts] ,

with	a	multitude	of	such	like	strange	feats	,
和	一个	民众	的	这样的	喜欢	奇怪的	壮举	,

以及许多类似的奇异壮举，

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

which	may	seeme	impossible	in	the	iudgement	of	the	common	people	to	be
哪个	可能	看	不可能的	在	这	判决	的	这	常见的	人们	到	是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəvɪl] [ɔːr][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] ,

effected	without	the	assistance	of	the	devill	or	some	familiar	,
受影响	没有	这	协助	的	这	魔鬼	或者	一些	熟悉的	,

在普通民众看来，如果没有魔鬼或某种邪灵的帮助，这件事似乎不可能发生。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə]['nɑːmɪneɪt][ɪz] ['niːðər] ,

which	for	to	nominate	is	neither	needfull	,
哪个	为了	到	提名	是	两者都不	必要的	,

因此，提名并非必要。

[nɔːr] [wɪl] [maɪ] [əˈkeiʒənz] [pərˈmɪt][soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [æz; əz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

nor	will	my	occasions	permit	so	much	leisure	as	to	do	it	.
也不	将要	我的	场合	允许	所以	很多	闲暇	作为	到	做	它	.

我的空闲时间也不允许我去做这件事。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɑːksiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd][kæt]

How	to	make	a	bellowing	noyse	like	an	oxe	,	of	a	dogge	and	cat
如何	到	制作	一个	咆哮	噪音	喜欢	一个	牛	,	的	一个	狗狗	和	猫

['faɪtɪŋ] [təˈgeðər] ,

fighting	together	,
斗争	一起	,

如何发出像牛吼一样的吼叫声，或者像狗和猫打架一样的吼叫声？

[ɔːr][ʌv; əv] [tuː] - ['faɪtɪŋ] [təˈgeðər] .

or	of	two	mastiffes	fighting	together	.
或者	的	二	-	斗争	一起	.

或者两只獒犬互相搏斗。

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz][aɪ] [sɔː] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt] [əˈbʌv] .

His	I	saw	once	or	twice	performed	,	and	to	my	knowledge	not	above	.
他的	我	锯	一次	或者	两次	执行	,	和	到	我的	知识	不是	多于	.

我曾看过他一两次演出，据我所知，他的演出没有达到过这个高度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

It	was	a	lusty	young	fellow	that	did	it	with	a	cloth	cast	over	his	head
它	曾是	一个	好色的	年轻的	同伴	那	做过	它	和	一个	布	投掷	超过	他的	头

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

which	reached	downe	to	his	feet	,
哪个	达到	唐恩	到	他的	脚	,

那是一个精力旺盛的年轻人，他用一块垂到脚踝的布蒙住头，完成了这件事。

[ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] [keɪm] [aʊt]

all	was	to	beguile	the	people	,	for	he	pretended	that	this	sound	came	out
全部	曾是	到	欺骗	这	人们	,	为了	他	假装	那	这	声音	来了	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ;

of	his	belly	;
的	他的	腹部	;

这一切都是为了欺骗民众，因为他假装这种声音是从他的肚子里发出的；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

he	had	a	full	and	strong	voice	,	and	had	practised	a	good	while	,
他	有	一个	满的	和	强的	嗓音	,	和	有	已实践	一个	好的	尽管	,

他嗓音浑厚有力，显然练习了很长时间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['meɪkɪŋ] [meɪ] ['i:zəli] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] .

and	another	man	of	the	like	making	may	easily	do	as	much	.
和	其他	男人	的	这	喜欢	制作	可能	容易地	做	作为	很多	.

另一个和他一样的人也很容易做到这一点。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][hi:; hi] [stɔpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] - ,

For	his	nostrils	he	stopt	with	his	forefinger	and	thumbe	,
为了	他的	鼻孔	他	停止	和	他的	食指	和	-	,

他用食指和拇指捏住鼻孔，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

and	closed	the	other	part	of	his	hand	over	his	mouth	as	I	saw	him
和	关闭	这	其他	部分	的	他的	手	超过	他的	嘴	作为	我	锯	他

[wʌns] [ʌn'keɪzt] .

once	uncased	.
一次	未封装	.

我看到他被解开束缚后，用另一只手捂住了嘴。

[ə'nʌðər] [mæn][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [i:t] ['hælf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwɪki] - ,

Another	man	I	saw	at	the	same	time	,	eate	halfe	a	dozen	quicke	charcoale	,
其他	男人	我	锯	在	这	相同的	时间	,	吃	半	一个	打	快	-	,

我当时看到的另一个人，一口气吃了半打速溶木炭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] :

but	this	is	not	to	be	attempted	by	every	one	:
但	这	是	不是	到	是	尝试过	经过	每一个	一	:

但这并非人人都能尝试：

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['kænɑ:t] [i:t] [ðer; ðər] [mi:t] ['veri] [hɑ:t] ;

For	some	cannot	eate	their	meat	very	hot	;
为了	一些	不能	吃	他们的	肉	非常	热的	;

因为有些人不能吃太烫的肉；

['ʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðæt] ['kænɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [hɑ:t] ,

others	there	are	that	cannot	away	with	meat	except	it	be	boyling	hot	,
其他的	那里	是	那	不能	离开	和	肉	除了	它	是	博伊林	热的	,

还有一些人只吃滚烫的肉就吃不下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['ræðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

and	they	are	of	that	disposition	,	I	should	have	said	rather	constitution	,
和	他们	是	的	那	处置	,	我	应该	有	说	相当	宪法	,

他们具有那种性情，或者更确切地说，是那种体质。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [stɪk] [tu:; tə] [teɪk] [mi:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][wɪð; wɪθ]

that	they	will	not	sticke	to	take	meat	as	it	is	boyling	out	of	a	pot	with
那	他们	将要	不是	粘	到	拿	肉	作为	它	是	博伊林	出去	的	一个	锅	和

[ðer; ðər] [ber] [hændz] ,

their	bare	hands	,
他们的	裸	双手	,

他们不会坚持用手直接从锅里抓取刚煮好的肉。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [hi:t] .

and	yet	feele	no	extraordinary	heat	.
和	然而	感觉	不	非凡的	热	.

然而，却感觉不到任何异常的炎热。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [set] ['daʊn] , ['kɪndi:] ['ri:dər] ,

I	have	here	set	downe	,	kinde	Reader	,
我	有	这里	放	唐恩	,	善良	读者	,

亲爱的读者，我已在此写下：

[nɑːt] ['oʊnli] [ɔːl] ['juːʒʊəl] - [ðæt] ['iːðər] [maɪ] ['self] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

not	**onely**	**all**	**usuall**	**feates**	**that**	**either**	**my**	**selfe**	**have**	**seene**	**or**	**heard**	**of**	**,**
不是	仅	全部	通常	-	那	任何一个	我的	自	有	已见	或者	听到	的	,

不仅包括我亲眼所见或耳闻的所有常见壮举，

[bʌt; bət]['daɪvərz] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɜːr; wər]['nevər][ɪn][prɪnt] ,

but	**divers**	**others**	**also**	**which**	**I**	**am**	**sure**	**were**	**never**	**in**	**print**	**,**
但	潜水员	其他的	还	哪个	我	是	当然	是	绝不	在	打印	,

但还有其他一些我确信从未出版过的作品。

[nɔːr][æz; əz] [jet] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['eni][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [maɪ] ['self] ,

nor	**as**	**yet**	**performed**	**by**	**any**	**I**	**could**	**ever**	**heare**	**of**	**except**	**my**	**selfe**	**,**
也不	作为	然而	执行	经过	任何	我	可以	曾经	听着	的	除了	我的	自	,

除了我自己之外，我所知的任何人都还没有做到过。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [fʊl] ['kɑːntent] : [ænd; ənd] [teɪk] [ðʌs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	**all**	**to**	**give**	**thee**	**thy**	**full**	**content**	**:**	**and**	**take**	**thus**	**much**	**from**	**me**	**,**
和	全部	到	给	你	你的	满的	内容	:	和	拿	因此	很多	从	我	,

一切都是为了让你完全满足：请从我这里拿走这么多，

[ɪf] [ðaʊ] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

If	**thou**	**rightly**	**understand**	**this**	**,**
如果	你	没错	理解	这	,

如果你正确理解了这一点，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] ['eni] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðiː] ,

there	**is**	**not**	**a**	**tricke**	**that**	**any**	**Iugler**	**in**	**the**	**world**	**can**	**shew**	**thee**	**,**
那里	是	不是	一个	特里克	那	任何	-	在	这	世界	能	展示	你	,

世界上任何一个眼科医生都无法向你展示任何技巧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['æftər] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] ,

but	**thou**	**shalt**	**bee**	**able**	**to**	**conceive**	**after**	**what**	**manner**	**it**	**is**	**performed**	**,**
但	你	应	蜜蜂	有能力的	到	构想	后	什么	方式	它	是	执行	,

但你应当能够理解它是以何种方式进行的。

[ɪf] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][æn; ən] [ənlɔfəl] [ænd; ənd] [dɪ'testid]

if	**he**	**do**	**it**	**by**	**slight**	**of**	**hand**	**,**	**and**	**not**	**by**	**an**	**unlawfull**	**and**	**detested**
如果	他	做	它	经过	轻微	的	手	,	和	不是	经过	一个	非法的	和	令人厌恶的

[miːnz] .

means	**.**
方法	.

如果他用的是障眼法，而不是非法和令人憎恶的手段。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ʌv; əv] , [ðæt] [duː] [wɜːrk] [baɪ] [ənlɔfəl]

That	**there**	**are**	**such**	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**doubted**	**of**	**,**	**that**	**do**	**worke**	**by**	**unlawfull**
那	那里	是	这样的	它	是	不是	到	是	怀疑	的	,	那	做	工作	经过	非法的

['miːnz] ,

meanes	**,**
意思是	,

毫无疑问，确实存在一些不法分子，他们通过非法手段从事犯罪活动。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	**have**	**besides**	**their**	**owne**	**natural**	**endowments**	**the**	**assistance**	**of**	**some**
和	有	除了	他们的	拥有	自然的	捐赠基金	这	协助	的	一些

[fə'mɪliər] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

除了自身的天赋之外，他们还拥有一些亲属的帮助，

[wer'baɪ] [ðeɪ] ['meni] [taɪmz] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ]

whereby	they	many	times	effect	such	miraculous	things	as	may	well	be	admired	by
由此	他们	许多	时代	影响	这样的	神奇	事物	作为	可能	出色地	是	钦佩	经过

[hu:m] [soʊ'evər][ʃæl; ʃəl] ['i:ðər] [bɪ'hoʊld][ɔ:r] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whom	soever	shall	either	behold	or	heare	tell	of	them	.
谁	无论如何	将	任何一个	看哪	或者	听着	告诉	的	他们	.

因此，他们常常能做出一些奇迹般的事情，凡是看到或听到这些事情的人都会惊叹不已。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn][wʌn] [hu:z] ['fɑ:ðər] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

I	could	give	an	instance	in	one	whose	father	while	he	lived	was	the	greatest
我	可以	给	一个	实例	在	一	谁	父亲	尽管	他	居住地	曾是	这	最

- [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Iugler	in	England	,
-	在	英格兰	,

我可以举个例子，这个人的父亲生前是英国最伟大的眼影制作师。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ; [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] [baɪ] [treɪd] ,

and	used	the	assistance	of	a	familiar	;	he	lived	a	Tinker	by	trade	,
和	用过的	这	协助	的	一个	熟悉的	;	他	居住地	一个	修补匠	经过	贸易	,

他借助一位熟人的帮助；他以修补匠为生。

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] - [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ; [hi:; hi] [lɪvd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

and	used	his	feates	as	a	trade	by	the	by	;	he	lived	,	as	I	was
和	用过的	他的	-	作为	一个	贸易	经过	这	经过	;	他	居住地	,	作为	我	曾是

[ɪn'fɔ:rmd] ,

informed	,
知情的	,

他顺便还靠自己的本事谋生；据我所知，他靠此生活了。

- , [ænd; ənd] [daɪd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'steɪt] .

alwayes	betotterd	,	and	dyed	,	for	ought	I	could	heare	,	in	the	same	estate	.
总是	-	,	和	染色	,	为了	应该	我	可以	听着	,	在	这	相同的	财产	.

总是更糟，而且死了，因为我能听到的，都在同一个庄园里。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪnstənst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [soʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	could	here	,	as	I	have	instanced	in	this	man	,	so	give	you	his	name	,
我	可以	这里	,	作为	我	有	实例	在	这	男人	,	所以	给	你	他的	姓名	,

我可以像我举的这个人的例子一样，告诉你他的名字。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] ['lɪvəθ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [left][ðə; ði][bæd] [weɪ] , [ænd; ənd]

and	where	he	liveth	,	but	because	he	hath	left	the	bad	way	,	and
和	在哪里	他	活着	,	但	因为	他	有	左边	这	坏的	方式	,	和

[tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] ,

chose	the	better	,
选择	这	更好的	,

他住在哪里，只是因为他离弃了恶道，选择了良道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [ə'mendid][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] - [hɪmsɛlf] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:nɪst]

because	he	hath	amended	his	life	,	and	betooke	himselfe	to	an	honest
因为	他	有	修订版	他的	生活	,	和	-	他自己	到	一个	诚实的

['kɔ:lɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

因为他改过自新，投身于一份正当的职业。

[aɪ] [wɪl] ['ræðər] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

I	will	rather	reioyce	at	his	good	,
我	将要	相当	-	在	他的	好的	,

我更乐于见到他的好。

[ðen] [duː][hɪm; ɪm]['eni][ðə; ði] [liːst] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
then **do** **him** **any** **the** **least** **disgrace** **by** **naming** **him** **to** **have** **beene** **such** **a**
然后 做 他 任何 这 至少 耻辱 经过 命名 他 到 有 蜜蜂 这样的 一个
[wʌn] .
one **.**
一 .

然后，哪怕只是指名道姓地指出他曾是这样的人，也是对他的一种侮辱。

[ɪf] [hɪr] [biː; bi]['eni]['æsˌkiː][maɪ] [neɪm] , [let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel]
If **here** **be** **any** **aske** **my** **name** **,** **let** **them** **know** **I** **am** **not** **bound** **to** **tell**
如果 这里 是 任何 问 我的 姓名 , 让 他们 知道 我 是 不是 边界 到 告诉
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

如果有人问起我的姓名，请告诉他们我没有义务告诉他们。

[ɪf] [ðeɪ] ['æsˌkiː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [ðɪs] ['pæmflət] , [tɪz][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] :
If **they** **aske** **why** **I** **have** **writ** **this** **pamphlet** **,** **Tis** **to** **delight** **them** **:**
如果 他们 问 为什么 我 有 写 这 小册子 , 的 到 喜 他们 :

如果他们问我为什么写这本小册子，那就是为了让他们高兴：

[let][ðem; ðəm][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] :
let **them** **excuse** **me** **for** **the** **one** **,** **and** **thanke** **me** **for** **the** **other** **:**
让 他们 原谅 我 为了 这 一 , 和 谢谢 我 为了 这 其他 :

让他们为其中一件事原谅我，为另一件事感谢我：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [taɪm] [wɪl] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɛʒɝ] ,
and **it** **may** **be** **,** **if** **time** **will** **give** **so** **much** **leasure** **,**
和 它 可能 是 , 如果 时间 将要 给 所以 很多 休闲 ,

如果时间允许，或许可以这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [spend] [maɪ] [wɪts] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['betər] [sə'biːkt] .
I **shall** **hereafter** **spend** **my** **wits** **upon** **some** **better** **subiect** **.**
我 将 此后 花费 我的 智慧 之上 一些 更好的 主题 .

我今后会将精力投入到更有意义的事情上。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz][træn'skraɪbd] [berz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [bɪ'kwest]
The **book** **from** **which** **this** **e** **-** **text** **was** **transcribed** **bears** **the** **inscription** **"** **Bequest**
这 书 从 哪个 这 e - 文本 曾是 转录 熊 这 题词 " 遗赠
[ʌv; əv] ['hæri] [huː'diːni] ['eɪprəl] - " .
of **Harry** **Houdini** **April** **1927** **"** **.**
的 哈里 胡迪尼 四月 - " .

本电子文本摘自的书籍上印有"哈里·胡迪尼遗赠，1927 年 4 月"的字样。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ˌɑːn'laɪn]['kætəlɔːg][lɪsts]['hɑːrpər][æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
The **Library** **of** **Congress** **Online** **Catalog** **lists** **Harper** **as** **author** **of** **this** **work** **,**
这 图书馆 的 国会 在线的 目录 列表 哈珀 作为 作者 的 这 工作 ,

美国国会图书馆在线目录将哈珀列为该作品的作者。

[haʊ'evər] ['wɜːrldˌkæt][lɪsts][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrpər][fɔːr; fər][rælf; reɪf][mæb] .
however **WorldCat** **lists** **the** **book** **as** **printed** **by** **Thomas** **Harper** **for** **Ralph** **Mab** **.**
然而 世界猫 列表 这 书 作为 打印 经过 托马斯 哈珀 为了 拉尔夫 梅布 .

然而，WorldCat 将这本书列为 Thomas Harper 为 Ralph Mab 印刷。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [mæb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənər] ([ˈɑːrgjuəbli][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər]) [ænd; ənd][ˈhɑːrpər]
It **seems** **that** **Mab** **was** **a** **stationer** **(** **arguably** **the** **publisher** **)** **and** **Harper**
它 似乎 那 梅布 曾是 一个 文具店 (可以说 这 出版商) 和 哈珀
[ðə; ði] [ˈprɪntər] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
the **printer** **,** **not** **the** **author** **.**
这 打印机 , 不是 这 作者 .

看来 Mab 是文具商（可以说是出版商），而 Harper 是印刷商，而不是作者。

[ɪˈregjələr] [ˈspelɪŋ] , [ˌkæpɪtəlɪˈzeʃən] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][pər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Irregular **spelling** **,** **capitalisation** **and** **hyphenation** **are** **as** **per** **the** **original** **.**
不规律的 拼写 , 资本化 和 连字符 是 作为 每 这 原来的 .

拼写、大小写和连字符均与原文一致。

[ˈspeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɛgjəˌlaɪzd] .
Spacing **around** **punctuation** **has** **been** **regularised** **.**
间距 大约 标点 有 到过 正规化 .

标点符号周围的间距已规范化。

[ˌʌnˈklɪr] [ɔːr] [ˈmɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Unclear **or** **missing** **punctuation** **corrected** **without** **note** **.**
不清楚 或者 丢失的 标点 已更正 没有 笔记 .

标点符号不清晰或缺失已更正，未作说明。

[lɔːŋ] - [es][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ]['regjələr][es] . [ˌɪləˈstreiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd]
Long **-** **s** **in** **the** **original** **replaced** **with** **regular** **s** **.** **Illustrations** **have** **been** **moved**
长的 - s 在 这 原来的 替换 和 常规的 s . 插图 有 到过 已搬
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sentəns] [breɪk] [aɪ] . [iː] . ['pɪriəd] ,
to **the** **nearest** **sentence** **break** **i** **.** **e** **.** **period** **,**
到 这 最近的 句子 休息 我 . e . 时期 ,

原文中的长音s被替换为普通的s。插图已移至最近的句号处。

['koʊlən][ɔːr]['semi] - ['koʊlən] .
colon **or** **semi** **-** **colon** **.**
冒号 或者 半 - 冒号 .

冒号或分号。

['mɪsɪŋ] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Missing **letters** **have** **been** **restored** **as** **follows** **:**
丢失的 信件 有 到过 恢复 作为 跟随 :

缺失的信件已按如下方式恢复：

" [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] " [[tiː][ɪn] " [ðə; ði] " ['ædɪd]]
" **The** **Definition** **,** **or** **description** **of** **the** **Operator** **"** **[** **T** **in** **"** **The** **"** **added** **]**
" 这 定义 , 或者 描述 的 这 操作员 " [T 在 " 这 " 额外]

“运算符的定义或描述”[“The”中的 T 已添加]

" [ðen] [seɪ] [ðʌs] , [ðeɪ] ['swɑːloʊ] ['pudɪŋz]
" **Then** **say** **thus** **,** **they** **swallow** **puddings**
" 然后 说 因此 , 他们 吞 布丁

“那么就这么说吧，他们吞下了布丁。”

" [[piː][ɪn] " ['pʊdɪŋ] " ['ædɪd]]
" **[** **p** **in** **"** **pudding** **"** **added** **]**
" [p 在 " 布丁 " 额外]

（布丁中的 p 已添加）

" ['moʊmənt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kwɪk] " [[ef][ɪn] " ['ðerfɔːr] " ['ædɪd]]
" **moment** **therefore** **be** **quick** **"** **[** **f** **in** **"** **therefore** **"** **added** **]**
" 片刻 所以 是 快的 " [f 在 " 所以 " 额外]

“因此，请尽快行动” [“therefore”中的 f 已添加]

" [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪkɑːˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɒn] [ˈbæptɪst] " [[ə; eɪ][ɪn] " [ˈbæptɪst] " [ˈædɪd]]
" and called The decollation of Iohn Baptist " [a in " Baptist " added]
" 和 称为 这 断头 的 约翰 浸信会 " [一个 在 " 浸信会 " 额外]

“并称之为施洗约翰的解散”[“施洗约翰”中的“a”已添加]

[ˈlaɪkli] [ˈprintərz] [ˈerərz] [wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] [bʌt; bət][nɑːt] [kəˈrektɪd] :
Likely printers errors were noted as follows but not corrected :
可能 打印机 错误 是 著名的 作为 跟随 但 不是 已更正 :

已记录以下可能的印刷错误，但未予以纠正：

" [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] " [" " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " ?]
" should churme for butter , and " [" churme " should be " churne " ?]
" 应该 丘尔梅 为了 黄油 , 和 " [" 丘尔梅 " 应该 是 " - " ?]

“应该用 churme 来制作黄油，而且”[“churme”应该写成“churne”吗？]

" [kwɑːntəti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkwɪksɪlvər] " [ænd; ənd] " [pʊt][jʊr; jər] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkruːsɪb(ə)l] "
" quantitie of linfoyl and quicksilver " and " put your linfoyl in a crucible "
" 数量 的 - 和 水银 " 和 " 放 你的 - 在 一个 坩 "

[" - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " ?]
[" linfoyl " should be " tinfoyl " ?]
[" - " 应该 是 " - " ?]

“锡箔纸和水银的数量”和“把你的锡箔纸放在坩埚里”[“锡箔纸”应该是“锡箔纸”吗？]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神